



بنك أبوظبي التجاري

التقرير السنوي ٢٠٠٨

دولة الإمارات من خلال تقديمه لمجموعة متنوعة
في مجالات عديدة منها خدمات الأفراد والخدمات
والمشاريع المتوسطة والصغيرة والكبرى. ويتمتع
شبكة فروع **المنتشرة** في كافة أرجاء الإمارات.

يُعد بنك أبوظبي التجاري أحد البنوك الرائدة في
ومتكاملة من الخدمات المصرفية **المتطورة والتميزة**
المصرفية التي تغطي كافة احتياجات الشركات
اسم بنك أبوظبي التجاري بدعم قوي من خلال



جدول المحتويات

٨	تقرير رئيس مجلس الإدارة
١٠	تقرير الرئيس التنفيذي
١٤	معلومات عن بنك أبوظبي التجاري
١٦	تقرير حوكمة الشركات
٣٠	التقرير والبيانات المالية الموحدة
٣٢	الميزانية العمومية الموحدة
٣٣	بيان الدخل الموحد
٣٤	بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد
٤٠	إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة



صاحب السمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان
ولي عهد أبوظبي



صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان
رئيس الدولة

رؤيتنا مستقبلكم

كلمة رئيس مجلس الإدارة

بالنيابة عن إخواني أعضاء مجلس الإدارة، يسعدني أن أضع بين أيديكم التقرير السنوي الرابع والعشرين لبنك أبوظبي التجاري لعام ٢٠٠٨ الذي كان عامًا استثنائيًا بالنسبة للقطاع المصرفي في دولة الإمارات العربية المتحدة وعالمياً.

على الرغم من تحديات الأزمة المالية وتداعياتها المتزايدة على الاقتصاد المحلي والإقليمي خلال عام ٢٠٠٨، فقد شهدت إيرادات البنك نمواً جيداً حيث ارتفعت بنسبة ١٦٪ مقارنة بالعام الأسبق إلا أن مجلس إدارة البنك، تماشياً مع توجيهات المصرف المركزي، قرر اتخاذ المزيد من التدابير الاحترازية التي كانت من أبرزها عمل مخصصات عامة بمبلغ ١.٤٨٩ درهم إمارات من أرباح العام ٢٠٠٨ لتعزيز موقع ومكانة البنك وتمكينه من مواجهة التحديات المستقبلية.

وعلى الرغم من زيادة حجم المخصصات العامة الطوعية، قرر مجلس الإدارة التوصية للجمعية العمومية بتوزيع إرباح نقدية بواقع ١٠٪ من قيمة السهم الاسمية على المساهمين.

وعلى الرغم من كافة الضغوطات والظروف غير العادية التي شهدتها القطاع المصرفي خلال العام، واصل البنك عمليات التطوير المستمر لعناصره البشرية وقنوات الاتصال وآليات العمل الرئيسية والأنظمة التكنولوجية وفقاً لأحدث المستجدات والمعطيات العالمية في الصناعات المصرفية.

وفي إطار اهتمامه البالغ باستقطاب وتطوير الكفاءات والكوادر البشرية الوطنية، واصل بنك أبوظبي التجاري خلال عام ٢٠٠٨ النهوض بدوره التنموي من خلال فتح فرص العمل والتوظيف أمام العناصر الشابة من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة حيث نجح خلال العام في تخطي متطلبات برنامج التوطين وإضافة جائزة تنمية الموارد البشرية للتوطين للعام الثالث على التوالي إلى سلسلة الجوائز التي حصدها البنك خلال العام.

وأغتنم هذه الفرصة لأعبر عن عظيم الامتنان للدعم الحكومي السخي للقطاع المصرفي الذي كان له أكبر الأثر في تحقيق الاستقرار وزيادة الثقة في هذا القطاع الحيوي في إطار الجهود المتواصلة التي تبذلها القيادة الرشيدة لصاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان رئيس الدولة حفظه الله والمتابعة الدؤوبة للفريق أول سمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان ولي عهد أبوظبي نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة لرفع ملاءة البنوك الوطنية لمواصلة دورها في دفع عملية التنمية الاقتصادية. وكذلك سمو الشيخ منصور بن زايد لسؤاله الدائم عن أحوال البنوك وكذلك وزارة المالية والمصرف المركزي وكذلك دائرة مالية أبوظبي.

وأختم بتوجيه الشكر المستحق للمساهمين وأعضاء مجلس الإدارة وفريق الإدارة التنفيذية وجميع العاملين في البنك على مجهوداتهم وتفانيهم وإخلاصهم للبنك. وإنني على ثقة تامة بأن كافة العاملين في البنك إدارة وموظفين لديهم كامل القدرة والإمكانات لتخطي كافة العقبات وتحقيق النجاح في المستقبل. و أخيراً وليس آخراً نشكر عملاء البنك على ثقتهم الدائمة.



عيسى السويدي
رئيس مجلس الإدارة



١٠ تقرير الرئيس التنفيذي

نظرة عامة

- اتسم عام ٢٠٠٨ بكثير من التحديات في القطاع المصرفي في دولة الإمارات العربية المتحدة وعالمياً، إلا أنه لم يخل من الكثير من الإيجابيات، حيث شهدت الإيرادات من الأعمال الرئيسية نمواً قوياً، وقام البنك بالدخول في أول استثماراته الدولية الرئيسية (الاستحواذ على ٢٥٪ من أسهم بنك آر أتش بي كابيتال، أحد البنوك الرئيسية الكبرى في ماليزيا) كما قام بتأسيس دائرة الصيرفة الإسلامية (ميثاق من بنك أبوظبي التجاري). كما نجح البنك في طرح سندات مالية إيجابية التحويل بمبلغ ٤,٨ مليار درهم إمارات، ولكن جاء إنهاء السوق العقارية في الولايات المتحدة الأمريكية وإفلاس بعض آليات الاستثمار الخاصة في شهر أغسطس من عام ٢٠٠٧ ليؤدي إلى حدوث أزمة مالية عالمية ألقت بظلالها على نتائج النصف الثاني من عام ٢٠٠٨، حيث إنهارت العديد من المؤسسات المالية الدولية خلال تلك الفترة وأجبر عدد كبير من تلك المؤسسات على الاندماج أو التصفية. كما اضطرت الحكومات والمصارف المركزية في معظم الدول المتقدمة إلى توفير السيولة ودعم الأنظمة المصرفية من خلال ضخ رؤوس الأموال.
- تضافرت العديد من العوامل لتفاقم الأزمة المالية التي واجهتها المصارف في دولة الإمارات العربية المتحدة خلال عام ٢٠٠٨ مثل استعادة الدولار الأمريكي لقوته مما أدى إلى سحب المضاربين الذين كانوا يراهنون على إعادة تقييم عملة درهم الإمارات مقابل الدولار الأمريكي لودائعهم. كما دفع إقتراب موعد استحقاق الأوراق التجارية الدولية والسندات المالية متوسطة الأجل للبنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة إلى البحث عن مصادر أخرى للتمويل. وقد حدثت هذه الوقائع بسرعة كبيرة جدا بعد فترة طويلة من النمو السريع. وبالتالي، كان هناك إلتزامات قروض كبيرة مترصدة ومستحقة من بنوك دولة الإمارات العربية المتحدة إلى عملاء محليين، وكان لابد من الوفاء بهذه الإلتزامات. ولهذا الغرض قدمت الحكومة الاتحادية مبلغ ١٢٠ مليار درهم إمارات على هيئة تسهيلات دعماً للقطاع المصرفي.
- مثل الكثير من المؤسسات المالية والبنوك الأخرى، تأثر البنك بهذه العوامل، حيث أدى اقتراب موعد استحقاق الأوراق التجارية والسندات المالية متوسطة الأجل إلى إضطرار إدارة البنك إلى السعي لتأمين مصادر بديلة للتمويل. وقد نجحت المبادرات الفاعلة التي بدأها البنك خلال الربع الأخير من عام ٢٠٠٧ في اجتذاب الكثير من الودائع من الأفراد والشركات خلال عام ٢٠٠٨، حيث ارتفعت ودائع العملاء بنسبة ٤٤٪ خلال العام. كما شهدت القروض والسلفيات نمواً بنسبة ٤٥٪ خلال عام ٢٠٠٨ تحقق معظمه خلال النصف الأول من العام وذلك بالرغم من إستمرار البنك في دعم عملائه الرئيسيين وبالرغم من أنه كان مطالباً بالحد من منح القروض خلال النصف الثاني من العام نظراً للظروف السائدة.
- لمواجهة هذه التحديات الكبيرة والظروف غير العادية، بذل مجلس الإدارة وفريق الإدارة العليا لبنك أبوظبي التجاري مجهودات مضمّنة تكلفت بالنجاح في العديد من مجالات الأعمال. وينعكس نجاح تلك المجهودات من خلال التحسن القوي الطارئ على إجمالي الإيرادات، نتيجة للأداء المتميز في مختلف مجالات الأعمال الرئيسية مثل الخدمات المصرفية للأفراد بصفة خاصة. ويعود السبب الوحيد لإخفاض صافي أرباح البنك إلى إتخاذ احتياطات احترازية لمواجهة الخسائر في الاستثمار الناشئة نتيجة للاضطرابات السائدة في أسواق الائتمان الدولية، وأيضاً لمواجهة الخسائر المتوقعة بالقروض بسبب الوضع الاقتصادي الحالي.
- بلغ صافي الأرباح ١,٣٦ مليار درهم إمارات مقارنة مع ٢,٠٨٥ مليار درهم إمارات في ٢٠٠٧. وقد ارتفعت الأرباح من العمليات قبل إتخاذ الاحتياطات بنسبة ٤٪.
- ارتفع إجمالي الإيرادات بنسبة ١٦٪.
- زادت ودائع العملاء بنسبة ٤٨٪ لتصل إلى ٨٤,٣ مليار درهم إمارات.
- حققت القروض والسلفيات نمواً بنسبة ٤٤٪ لتصل إلى ١٠٨,٨ مليار درهم إمارات.
- ارتفع الدخل من غير الفوائد ليصل إلى ٤٣٪ من إجمالي الدخل مقارنة مع ٤٠٪ خلال عام ٢٠٠٧.
- بلغت العوائد عن كل سهم ٢٦ فلساً.
- بنهاية العام كانت الديون المدومة تمثل ١٣,١٢٪ من إجمالي القروض مقارنة مع (١,٣٧٪) في عام ٢٠٠٧.
- شهدت المصاريف التشغيلية زيادة بنسبة ٥١٪ بما يعكس معدلات التضخم والاستثمارات في الأعمال الرئيسية للبنك.
- العائد على الحقوق بلغ ١٢٪.
- كان العائد على الأصول ١,٠٧٪ مما يعكس الإنخفاض في صافي هامش الفائدة والإرتفاع في المصاريف التشغيلية والزيادة الطارئة على الاحتياطات المتخذة.
- ظل البنك يتمتع بقاعدة رأسمال قوية بنسبة ١١,٥٩٪ طبقاً لإرشادات اتفاقية بازل ٢.
- اتخذ البنك احتياطات لمواجهة الخسائر المحتملة بالاستثمارات بمبلغ ٧٤٠ مليون درهم إمارات ومخصصات للقروض بمبلغ ٧٥٨ مليون درهم إمارات.
- أوصى مجلس الإدارة بتوزيع أرباح نقدية بنسبة (١٠٪) من رأس المال المدفوع (٤٨١,٠٠٠,٠٠٠ درهم إمارات).



علاء عريقات
الرئيس التنفيذي

١٢ أداء إدارات البنك خلال عام ٢٠٠٨

مجموعة الخدمات المصرفية للشركات

أبّلت مجموعة الخدمات المصرفية للشركات بالبنك بلاءً حسناً خلال العام، حيث حققت ارتفاعاً بالإيرادات بنسبة ١٩٪ (بخلاف البنود الاستثنائية)، وكذلك زادت الأرباح من العمليات قبل اتخاذ الإحتياطات بنسبة ١٨٪ بالرغم من التركيز على تنمية الميزانية العمومية والعمل مع العملاء عن كثب لحماية نوعية الأصول.

ونظراً لتدهور الأوضاع في الأسواق الخارجية، قامت الدائرة المصرفية التجارية (جزء من مجموعة الخدمات المصرفية للشركات) المسؤولة عن علاقة البنك بالمشايخ الصغيرة والمتوسطة والمؤسسات الكبرى، بإدارة النمو في عمليات الإقراض بالمزيد من الحرص طوال العام. وقد استفادت نوعية الأصول من هذه السياسة وحافظت على قوتها مما أدى إلى إنخفاض مستويات الديون المدومة وعمليات شطب الديون. كما حقق الدخل زيادة كبيرة من خلال بيع المنتجات المحسنة من غير القروض، بينما ارتفعت ودائع العملاء بقوة خاصة خلال الربع الأخير من عام ٢٠٠٨.

ومع أخذ الأوضاع السائدة في أسواق الائتمان العالمية بعين الإعتبار، ركزت دائرة المؤسسات المالية التابعة لمجموعة الخدمات المصرفية للشركات، والتي تتولى إدارة علاقات البنك بالمؤسسات المالية، على إدارة التزامات البنك تجاه الأطراف المتقابلة. وقد استطاعت دائرة المؤسسات المالية التأكد من عدم وجود أي ديون معدومة في محفظة تعاملاتها مع الأطراف المتقابلة، بينما استطاعت المحافظة على استمرار توفير الدعم لعلاقات البنك مع نظرائه من المؤسسات المالية بالإضافة إلى تحقيق نمو في الأعمال التجارية وأعمال الخزينة العامة.

أما دائرة العملاء الاستراتيجيين المسؤولة عن إدارة علاقات مجموعة الخدمات المصرفية للشركات بعملاء البنك من الشركات الكبرى، فقد نجحت في تحقيق أداء قوي أنطوى على نمو في الإيرادات وعدم وجود أي ديون معدومة في محفظة تعاملاتها. وقد حصل عملاء البنك من الشركات الكبرى على دعم قوي وتغطية ممتازة من البنك، حيث تم فتح حوار مع هؤلاء العملاء المهمين لمناقشة الفرص المتاحة أمام بنك أبوظبي التجاري لدعم هؤلاء العملاء (بما في ذلك مناقشة إمكانيات الاستثمارات المصرفية بالبنك).

وقد أحرزت دائرة المعاملات المصرفية التابعة لمجموعة الخدمات المصرفية للشركات والمسؤولة عن خدمات التمويل التجاري ومنتجات إدارة النقد تقدماً كبيراً من خلال التوسع في المنتجات وزيادة إمكانيات الأنظمة والوصول إلى العديد من الأسواق الجديدة، حيث شهدت أحجام عمليات التجارة والنقد نمواً كبيراً بعد الاستثمار في المكاتب الأمامية للمبيعات، وهي الأعمال التي سيتم متابعتها بقوة خلال عام ٢٠٠٩.

مجموعة الخدمات المصرفية للأفراد

شهدت أعمال مجموعة الخدمات المصرفية للأفراد نمواً كبيراً جداً خلال العام، حيث ارتفعت إيرادات الدائرة بنسبة تتعدى ٤٠٪، كما ارتفع صافي الأرباح بأكثر من ٢٠٪. وجاء هذا النمو نتيجة طرح منتجات وعمليات مبتكرة والتوسع في البنية التحتية للمبيعات والتوسع في الاستثمار في القنوات البديلة لتقديم الخدمات والمنتجات. وبالرغم من هذا النمو الكبير في الأعمال والزيادة الطارئة على الأرباح، نجحت المجموعة في المحافظة على إدارة المخاطر بالحيلة والحذر المطلوبين.

وقد أفادت المعلومات المرجعية التي تم الحصول عليها من العملاء، بأن التركيز على بيع المنتجات في مختلف مجالات خدمات الأفراد وتنوع قنوات توزيع تلك المنتجات قد أدى إلى تعميق علاقة البنك بالقاعدة الواسعة من عملائه من الأفراد.

وخلال عام ٢٠٠٨، قامت دائرة الخدمات المصرفية للأفراد بطرح منتجات نادي بريفلج، منتدى عملاء التميز (خدمات مصرفية متميزة للأفراد من أصحاب الدخل المرتفع) وبطاقة ائتمان اللولو من بنك أبوظبي التجاري،

وبرنامج أميال سكاى وردز من خلال برنامج مكافآت بلا حدود (تاتش بوينتس) وكذلك مبادرة مدراء علاقات العملاء ومعاملات الخط السريع (فاست تراك) وبرنامج كافيء نفسك من خلال تقديم عملاء جدد، وهو عبارة عن خطة لجذب عملاء جدد للتعامل مع بنك أبوظبي التجاري.

كما شهدت القنوات البديلة نمواً كبيراً، فيحلول تاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ كان تقريباً ٦٠٪ من العملاء مسجلين في الخدمات المصرفية الهاتفية من بنك أبوظبي التجاري، وكان أكثر من ٢٥٪ من العملاء يستخدمون خدمات المعاملات المصرفية عبر الانترنت.

أما دائرة إدارة الثروات فقد سجلت نمواً كبيراً في الإيرادات وفي عدد العملاء المتميزين من أصحاب الثروات، حيث ارتفعت الإيرادات بنسبة ١٦٪ من خلال بيع المنتجات الفرعية المساندة، مثل التأمين المصرفي "بنك أشورانس" ومنتجات التأمين من برنامج تكافل. وقد ارتفع عدد عملاء إكسيلنسي، الإدارة المتخصصة في تقديم خدمات إدارة الثروات المصممة خصيصاً لوفاء بمتطلبات العملاء من هذه الشريحة المتميزة ليصل إلى حوالي ٢,٥٠٠ عميل بنهاية العام.

مجموعات الأعمال ووحدات الدعم الأخرى

قدمت دائرة الخزينة بالبنك، وشركة ائتلاف الخزينة مع بنك ماكوايري منتجات التحوط لتقلبات معدلات الفائدة وخدمات بيع وشراء السلع ومعاملات صرف العملات الأجنبية إلى العملاء المتخصصين والعملاء من الشركات. وقد حافظت خدمات معاملات صرف العملات الأجنبية المقدمة من قبل دائرة الخزينة العامة على قوتها خلال عام ٢٠٠٨. حيث أصبح بنك أبوظبي التجاري أول بنك في دولة الإمارات يوفر منصة لتنفيذ معاملات صرف العملة الأجنبية عبر الانترنت. وبالرغم من الاضطرابات الكبيرة التي شهدتها أسواق رؤوس الأموال الدولية استطاع فريق الخزينة تأمين التمويل المطلوب للشركات من خلال الأسواق الدولية (قرض مجمع بمبلغ ٤٠٠ مليون دولار أمريكي لمدة خمس سنوات وتسهيلات قروض بمبلغ ٥٩٠ مليون دولار أمريكي لمدة سنتين وتسهيلات لمدة سنة واحدة بمبلغ ٢٠٠ مليون دولار أمريكي). وخلال عام ٢٠٠٨ نجح بنك أبوظبي التجاري في التقليل من اعتماده على عمليات الإقراض بين البنوك لتصل بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ إلى ٤٪ من الميزانية العمومية للبنك، مقارنة بنسبة ٥,١٪ بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧.

وخلال العام، ركزت شركة ائتلاف بنك أبوظبي التجاري وبنك ماكوايري للبنية التحتية المتخصصة في تقديم الخدمات الاستشارية وخدمات إدارة الأموال وصناديق الاستثمار، على الأعمال في قطاع البنية التحتية. وبتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨، كانت شركة ائتلاف بنك أبوظبي التجاري وبنك ماكوايري تدير صندوقين لأعمال البنية التحتية، هما صندوق المؤسسة العليا للمناطق الاقتصادية المتخصصة للبنية التحتية، وصندوق أبوظبي التجاري ماكوايري للبنية التحتية، حيث بلغ إجمالي الأموال المدارة بواسطة هذين الصندوقين أكثر من ٣,٢ مليار درهم إمارات. وخلال عام ٢٠٠٨، نجح صندوق أبوظبي التجاري ماكوايري للبنية التحتية في تجميع مبلغ ٢,٢ مليار درهم إمارات، وقام بتنفيذ أول استثماراته. كما تولى قسم الخدمات الاستشارية بالشركة العديد من مشاريع الخدمات الاستشارية المالية بما فيها تأسيس أول شراكة بين القطاعين العام والخاص في دولة الإمارات العربية المتحدة بخصوص البنية التحتية للمدينة الصناعية في أبوظبي، وأول مشروع للشراكة بين القطاعين العام والخاص في الدولة بخصوص محطة لمعالجة مياه الصرف الصحي في أبوظبي.

وفي شهر مايو من عام ٢٠٠٨ نجح البنك في إبرام صفقة شراء ٢٥٪ من رأسمال بنك آر أتش بي كايبتال بيرهاد، وهو رابع أكبر مجموعة مصرفية في ماليزيا، ويقدم مجموعة متكاملة من الخدمات المصرفية تشمل الخدمات المصرفية للأفراد وخدمات الصيرفة الإسلامية وخدمات الاستثمارات المصرفية والتأمين المصرفي. ونتيجة لهذه الصفقة أصبح البنك في وضعية تمكنه من الاستفادة من النمو في الاقتصاد الماليزي



البنك، حيث قام المساهمون والمستثمرون الاستراتيجيون، بصفة خاصة، بالانكتاب في أول إصدار للبنك لسندات مالية إجبارية التحويل بمبلغ ٤,٨ مليار درهم إمارات. كما قامت الحكومة الإتحادية بدعم كافة البنوك بتسهيلات قدمتها من خلال المصرف المركزي ووزارة المالية.

ويعود الفضل في الأداء القوي لأعمال البنك الرئيسية في ظل الاضطرابات الناشئة عن الأزمة الاقتصادية العالمية إلى الإرشادات الحكيمة لمجلس إدارة البنك والعمل الجاد والمثابرة من جانب الإدارة العليا للبنك وموظفيه.

وأود أيضاً إنتهاز هذه الفرصة لأتقدم بالثيابة عن إدارة بنك أبوظبي التجاري بالشكر والعرفان لرئيس مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي السابقين على ما بذلاه من جهد وما حققاه من إنجازات كان لها كبير الأثر في ترسيخ مكانة وريادة بنك أبوظبي التجاري.

نظرة مستقبلية

في ظل بيئة يسودها إنخفاض بأسعار السلع، وعدم وضوح الرؤية في القطاع العقاري المحلي وأسواق الأوراق المالية المحلية والأوضاع الاقتصادية المتردية عالمياً، يكون من الصعب التنبؤ بالمستقبل. وبالرغم من كل هذه المصاعب، فإننا نثق في قدرة اقتصاد إمارة أبوظبي على تخطي هذه الأزمة، وأن عام ٢٠٠٩ سوف يشهد ثمار مبادرات برنامج Fast Forward الرامية إلى الإنطلاق بالبنك إلى آفاق المستقبل. وقد ساهمت هذه المبادرات بشكل كبير في تحسين منتجات وأعمال البنك. وسوف يستمر البنك في تنفيذ خطته الطموحة لاجتذاب المزيد من العملاء وطرح المزيد من المنتجات وزيادة قدراته على الاستفادة من الفرص المتاحة وتقديم خدمات ممتازة لعملائه في جميع مجالات أعماله. وإني على ثقة بأن البنك سوف يستمر في تحقيق نجاحات تحقق طموحات مساهميه.



علاء عريقات
الرئيس التنفيذي

وإقتصادات دول جنوب شرق آسيا والأسواق المصرفية بتلك المنطقة الحيوية. ومنذ إتمام الصفقة، عكف كل من بنك أبوظبي التجاري وبنك آر أتش بي على استكشاف والاستفادة من العديد من مجالات التعاون الاستراتيجي والشراكات والفرص الاستراتيجية المتاحة، خاصة في مجالات الصيرفة الإسلامية وإصدار الصكوك.

شركة أبوظبي التجاري للعقارات. تولت هذه الشركة إدارة مرافق البنك وإدارة عقود الموردين وخدمات توزيع البريد وخدمات صيانة وتجهيز مقار البنك. وبالإضافة إلى ذلك، تم خلال العام إنجاز عملية نقل إدارة محفظة عقارات لجنة خليفة إلى الشركة. وقد قامت شركة بنك أبوظبي التجاري للعقارات بوضع نظام لتطوير إدارة الأعمال حصلت عنه على جائزة الجودة العالمية أيزو ٩٠٠١-٢٠٠٨.

دائرة الموارد البشرية. في عام ٢٠٠٨، تعاملت دائرة الموارد البشرية في بنك أبوظبي التجاري بنجاح مع عمليات تعيين ٩٤٢ موظفاً جديداً، من بينهم ٤٢٥ مواطناً من دولة الإمارات العربية المتحدة، كما تم تعيين ٢٧٧ متدرباً من مواطني الدولة، وقامت دائرة الموارد البشرية بطرح خطة الحوافز طويلة الأمد وافتتاح أكاديمية إماراتي للتدريب وبرنامج إعداد قادة المستقبل بالاشتراك مع مركز انسياد. كما طرحت برنامج تميز لتكريم الموظفين ذوي الأداء المتميز، بالإضافة إلى مبادرة مهارة للتدريب. كما نفذت الدائرة العديد من الفعاليات ضمن برنامج منتدى بنك أبوظبي التجاري. وتجدر الإشارة إلى أن البنك قد نجح خلال العام في تخطي متطلبات برنامج التوطين، وقد حصل البنك على جائزة تنمية الموارد البشرية للتوطين للعام الثالث على التوالي.

دائرة العمليات وتقنية المعلومات. توج إلتزام دائرة العمليات وتقنية المعلومات في بنك أبوظبي التجاري بجودة وإمتهياز الخدمات بحصول البنك على جائزة التميز الاقتصادي من غرفة تجارة وصناعة الشارقة من خلال دراسة معايير مضاهاة جودة الخدمات التي تجربها شركة ايثوس الاستشارية كل عام، حيث أشارت هذه الدراسة إلى أن بنك أبوظبي التجاري كان أكثر البنوك تطوراً من بين البنوك الثمانية والعشرين التي شملتها الدراسة. وقد جاءت هذه الجائزة في وقت شهدت فيه أحجام المعاملات زيادة كبيرة (ارتفاعاً بنسبة ٢٠٪).

شركاء بنك أبوظبي التجاري

استمر المساهمون وشركاء بنك أبوظبي التجاري في دعم ومؤازرة مسيرة

١٤ معلومات عن بنك أبوظبي التجاري

لمحة عامة

تم تأسيس بنك أبوظبي التجاري بتاريخ ١ يوليو ١٩٨٥، كشركة مساهمة عامة لمدة زمنية غير محددة، في إمارة أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة. وبنك أبوظبي التجاري مسجل طبقاً لأحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ بشأن الشركات التجارية تحت رقم (٤)، ويمارس أعماله في دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب تصريح بممارسة الأعمال المصرفية صادر عن مصرف دولة الإمارات العربية المتحدة المركزي، وعنوان البنك المسجل هو ص.ب. ٩٢٩، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة (هاتف: ٢٢٢٢ ٦٩٦ ٢ ٠٩٧١).

يقدم بنك أبوظبي التجاري مجموعة متكاملة من الخدمات المصرفية للعملاء من الأفراد والشركات، بالإضافة إلى خدمات الصيرفة الإسلامية وخدمات التمويل التجاري والتمويل المهيكل ومشتقات صرف العملات الأجنبية والخدمات الاستشارية المالية. وعلاوة على ذلك، يمتلك بنك أبوظبي التجاري ٢٥٪ من رأسمال بنك آر أتش بي كابيتال بيرهاد، أحد البنوك الرائدة في ماليزيا. وكما بتاريخ ٢١ ديسمبر ٢٠٠٨، كان بنك أبوظبي التجاري لديه ٢٩ فرعاً ومركزين للخدمة وثلاثة مكاتب للنقد و١٢٨ جهاز صراف آلي، حيث تم إضافة ٢٢ جهاز صراف آلي خلال عام ٢٠٠٨. كما كان لبنك أبوظبي التجاري بذلك التاريخ فرعين في الهند.

الأحداث التاريخية والتطورات الحديثة

تم تأسيس بنك أبوظبي التجاري في عام ١٩٨٥ بناء على قرار المجلس التنفيذي لإمارة أبوظبي بدمج ثلاثة بنوك وطنية هي بنك الخليج التجاري وبنك الإمارات التجاري والبنك الإتحادي التجاري.

وبعد إجراء مراجعة إستراتيجية خلال عام ٢٠٠٢، بدأ بنك أبوظبي التجاري في تنفيذ برنامج إعادة هيكلة شامل تم تصميمه بهدف إيجاد بنك تنافسي معاصر يقدم مجموعة متكاملة من الخدمات المصرفية والمنتجات المالية إلى عملائه قادر على تحقيق نمو مستدام في ريعيته. وتم تنفيذ إستراتيجية إعادة الهيكلة هذه خلال العامين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٤ حيث تم تعيين فريق إدارة جديد خلال تلك الفترة. وفي عام ٢٠٠٦، قام بنك أبوظبي التجاري بتكليف الاستشاري ماكنزي أند كومباني بمساعدته في إجراء مراجعة عامة لمنتجات وخدمات البنك، وتوجت هذه المراجعة ببرنامج ”Fast Forward“ وهو برنامج لإعادة هيكلة جميع منتجات البنك. ومن المقرر الإنتهاء من تنفيذ هذا البرنامج خلال عام ٢٠٠٩.

دخل بنك أبوظبي التجاري في تحالف إستراتيجي وشركة ائتلاف مع بنك ماكوابري الأسترالي. ويركز هذا التحالف الإستراتيجي على تقديم الخدمات الاستشارية في مجال البنية التحتية وإدارة صناديق الاستثمار. أما شركة الائتلاف فتقدم منتجات التحوط لتقلبات أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات، بالإضافة إلى منتجات مشتقات السلع إلى عملاء في منطقة مجلس التعاون الخليجي، حيث يستفيد التحالف الإستراتيجي وشركة الائتلاف من الإمكانيات والخبرات الواسعة لبنك ماكوابري المتخصصة في مجال استشارات البنية التحتية وإدارة صناديق الاستثمار والتمويل ومنتجات المشتقات.

وفي شهر مايو عام ٢٠٠٨ استحوذ بنك أبوظبي التجاري على ٢٥٪ من رأسمال مجموعة آر أتش بي كابيتال بيرهاد، التي تمتلك أحد البنوك الماليزية الرائدة وعدد من مؤسسات الخدمات المالية في ماليزيا.

هيكل رأس المال والملكية

بتاريخ ٢١ ديسمبر ٢٠٠٨، كان رأسمال بنك أبوظبي التجاري المصرح به والمصدر يبلغ ٤.٨١ مليار درهم إمارات. مقسمة إلى ٤.٨١ مليار سهم بقيمة إسمية وقدرها درهم واحد لكل سهم. وتمتلك حكومة أبوظبي حالياً بشكل غير مباشر ٦٤,٨ بالمائة من رأسمال البنك.

أسهم بنك أبوظبي التجاري مدرجة في سوق أبوظبي للأوراق المالية.

في شهر أبريل من عام ٢٠٠٨، أصدر بنك أبوظبي التجاري سندات مالية إيجابية التحويل بقيمة ٤.٨ مليار درهم إمارات إلى أربعة من حملة الأسهم الإستراتيجيين بمن فيهم حكومة أبوظبي. وتخول هذه السندات حاملها الحصول على أرباح بمعدل ١,٥ ٪ بالإضافة إلى وعلاوة على سعر الفائدة المعروض بين البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة (ايبور)، ويجب تحويلها إجباريا إلى أسهم قبل شهر أبريل من عام ٢٠١١. وعند الإصدار كان سعر تحويل تلك السندات المالية يبلغ ٧,٢٥ درهم إمارات. وهو السعر الذي تم تعديله تلقائياً ليصبح ٦,١١ درهم إمارات نتيجة لإصدار بنك أبوظبي التجاري لأسهم منحه خلال شهر مايو من عام ٢٠٠٨.

الإستراتيجية

وضع بنك أبوظبي التجاري إستراتيجية لتحقيق نمو مستدام على الأمد الطويل من خلال تنوع نماذج أعماله وأنشطة تشغيلية فعالة والتركيز على حسن إختيار موظفين أكفاء. وهي إستراتيجية مصممة لتحسين قدرة بنك أبوظبي التجاري على التنافسية وتحقيق إيرادات عالية من مصادر جديدة للدخل ودعم قاعدة عملائه. وقد اشتملت المبادرات الإستراتيجية للبنك على ما يلي:

- زيادة الاستثمارات لتوسيع وتدعيم أعمال البنك في مجال الأعمال الرئيسية مثل الخدمات المصرفية للأفراد وخدمات أصحاب الثروات والعملاء من الشركات والمؤسسات التجارية.

- التركيز على تأسيس دائرة للصيرفة الإسلامية لتقديم خدمات ومنتجات متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. وبعد الحصول على موافقة المصرف المركزي، افتتح بنك أبوظبي التجاري دائرة الصيرفة الإسلامية – ميثاق خلال شهر سبتمبر من عام ٢٠٠٨.

- التوسع في ممارسة أعماله في أسواق ماثلة لأسواق دولة الإمارات العربية المتحدة بغرض تمكين البنك من زيادة أصوله الرئيسية والإستفادة من فرص الأعمال المتاحة فيها، وقد جاءت صفقة الإستحواذ على ٢٥٪ من رأسمال بنك آر أتش بي كابيتال بيرهاد الماليزي لتمثل أول خطوة من خطوات تحقيق هذه المبادرة.

أنشطة الأعمال

بتاريخ ٢١ ديسمبر ٢٠٠٨ كان الهيكل التنظيمي لمجموعات الأعمال الرئيسية في بنك أبوظبي التجاري كما يلي:

- مجموعة الخدمات المصرفية للشركات – تتكون هذه المجموعة من دائرة الأعمال المصرفية التجارية ودائرة إدارة النقد ودائرة التمويل التجاري ودائرة الخدمات الاستشارية للشركات ودائرة الاستثمارات المصرفية وفروع البنك في الهند ودائرة تطوير الأعمال الدولية وعمليات العملاء الإستراتيجيين.



- مجموعة الخدمات المصرفية للأفراد – تتكون هذه المجموعة من دائرة الخدمات المصرفية للأفراد ودائرة إدارة الثروات ودائرة الصيرفة الإسلامية.

- الخزينة والاستثمار – تتكون هذه المجموعة من دائرة عمليات الخزينة التجارية ودائرة إدارة المحفظة الاستثمارية للبنك وشركة الائتلاف مع بنك ماكوابري الأسترالي لتقديم خدمات التحوط ضد تقلبات أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات ومشتقات السلع.

- شركة أبوظبي التجاري للعقارات – تتكون هذه المجموعة من عمليات إدارة العقارات والخدمات العقارية في بنك أبوظبي التجاري.

وتحظى جميع هذه المجموعات بدعم من الإدارات الأخرى في البنك التي تتضمن إدارات الائتمان والموارد البشرية والعمليات والتمويل وعلاقات المستثمرين والعلاقات الخارجية والتسويق والإمتثال والشؤون القانونية وإدارة الأصول الخاصة. وتتولى مجموعة التدقيق الداخلي الرقابة الداخلية على أعمال البنك. ويقدم قسم ”حوكمة الشركات“ من هذا التقرير، المزيد من المعلومات والتفاصيل عن وظائف التدقيق الداخلي والإمتثال في البنك.

الموظفون والمكافآت

بتاريخ ٢١ ديسمبر ٢٠٠٨ كان إجمالي عدد موظفي بنك أبوظبي التجاري ٢,٥٤٦ موظفاً.

تهدف سياسات الموارد البشرية في بنك أبوظبي التجاري إلى الوفاء بمتطلبات التوظيف من خلال تعيين وتطوير أشخاص مميزين وتنظيم وتطبيق برامج تدريب وتطوير مصممة خصيصا للوفاء باحتياجات كل من الموظفين والبنك الإدارية.

١٥



بالإضافة الى تطبيق أنظمة معتمدة لتقييم أداء ومكافأة الموظفين. وفي ظل هذه السياسات، يحظى التدريب بإهتمام خاص، حيث تغطي الدورات التدريبية التي ينظمها البنك لموظفيه معظم مجالات الخدمات والمنتجات التي يقدمها البنك مثل الخدمات الإستشارية للشركات وإجراءات مكافحة غسيل الأموال وخدمة العملاء والضوابط والرقابة الداخلية والتدريب على استخدام والاستفادة من الأنظمة الداخلية لتنفيذ أعمال البنك الرئيسية.

يطبق بنك أبوظبي التجاري العديد من خطط المكافآت لأفراد فريق الإدارة الوسطى والعليا يتم بموجبها منح مكافآت أداء وحوافز أخرى (بما فيها حصص في أسهم بنك أبوظبي التجاري) على أساس الأداء السنوي. وتعتمد المكافآت على الأداء الفردي وأداء وحدات الأعمال المعنية وكذلك أداء ونتائج بنك أبوظبي التجاري ككل.

ويعتمد البنك كذلك خطة لتقييم أداء جميع موظفيه سنوياً بالإضافة إلى خطة لمنح علاوات سنوية ومكافآت تدفع على أساس نتائج التقييم. كما يمنح بنك أبوظبي التجاري موظفي المبيعات حوافزاً عند تحقيق المبيعات والإيرادات المستهدفة.

وكجزء من سياسة ”التوطين“، أصدرت حكومة أبوظبي في عام ١٩٩٩ تعليمات إلى البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة تقضي بزيادة عدد مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة العاملين في تلك البنوك بنسبة لا تقل عن ٤٪ سنوياً.

وتماشياً مع سياسة حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة، التزم بنك أبوظبي التجاري بتوظيف وتدريب مواطنين من دولة الإمارات العربية المتحدة، حيث قام بتنفيذ عدد كبير من المبادرات التي تهدف إلى توظيف وتدريب والاحتفاظ بمواطنين مؤهلين في جميع قطاعات أعمال البنك وعلى مختلف المستويات الإدارية.

١٦ تقرير حوكمة الشركات

مجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري



سعادة / عيسى محمد غانم السويدي (رئيس مجلس الإدارة)
• بكالوريوس في الاقتصاد (Northeastern University)، الولايات المتحدة الأمريكية

قامت حكومة أبوظبي بتعيين سعادة/ عيسى السويدي عضواً بمجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري، وتم إنتخابه رئيساً لمجلس إدارة البنك في شهر سبتمبر من عام ٢٠٠٨. ويتمتع سعادة/ عيسى السويدي بخبرة تزيد على عشرين (٢٠) عاماً في مجال الاستثمار والأعمال المصرفية.

المناصب الخارجية:

- مدير تنفيذي – مجلس أبوظبي للاستثمار .
- عضو مجلس إدارة – المؤسسة المصرفية العربية (ش.م.ب)
- عضو مجلس إدارة – شركة بترول أبوظبي الوطنية للتوزيع (أدنوك للتوزيع) وشركة الاستثمارات البترولية الدولية (إيبك) وصندوق أبوظبي للتنمية.
- عضو مجلس إدارة – الهيئة العامة للاستثمار .
- نائب رئيس مجلس الإدارة – بنك المؤسسة المصرفية العربية – مصر (ش.م.م.)



السيد/ محمد سلطان عبد الله الهاملي (نائب رئيس مجلس الإدارة)
• بكالوريوس العلوم المالية (Boston University) الولايات المتحدة الأمريكية
• برنامج المدير العام (Harvard Business School)
• محلل مالي مجاز (CFA Institute)

قبل الإلتحاق بدائرة المالية في حكومة أبوظبي، كان السيد/ محمد الهاملي يشغل منصب، المدير المساعد لإدارة الأسهم الأوروبية في جهاز أبوظبي للاستثمار. وقد تم تعيينه بواسطة جهاز أبوظبي للاستثمار كعضو في مجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري في شهر أكتوبر من عام ٢٠٠٤.

المناصب الخارجية:

- عضو مجلس إدارة – صندوق أبوظبي للتنمية.
- عضو مجلس إدارة – شركة مطارات أبوظبي.
- الوكيل المساعد لدائرة المالية بحكومة أبوظبي.



السيد/ راشد حميد المزروعى (مستقل)
• دبلوم في الأعمال المصرفية والإدارة

تم ترشيح السيد/ راشد المزروعى بواسطة المجلس التنفيذي لإمارة أبوظبي للإلتحاق بعضوية أول مجلس إدارة لبنك أبوظبي التجاري في عام ١٩٨٥. وبعد ذلك أعيد إنتخابه بواسطة مساهمي البنك ليشغل منصب عضو مجلس إدارة مستقل.

المناصب الخارجية:

- رئيس مجلس الإدارة والعضو المنتدب لمجموعة شركات بحري والمزروعى.
- عضو مجلس إدارة – غرفة تجارة وصناعة دبي.
- عضو مجلس إدارة – إتحاد غرف التجارة والصناعة لدولة الإمارات العربية المتحدة.
- عضو مجلس إدارة – مجلس دبي للشؤون الاقتصادية، حكومة دبي.



السيد/ محمد درويش محمد الخوري (مستقل)
• بكالوريوس في إدارة الأعمال (Siena Heights College, Michigan)، الولايات المتحدة الأمريكية.
• برنامج المدير العام (Harvard Business School)

يتمتع السيد/ محمد الخوري بخبرة تزيد على عشرين (٢٠) سنة في مجال الاستثمارات. وهو يضطلع الآن بالإشراف على إدارة الأسهم الداخلية في جهاز أبوظبي للاستثمار. وفي شهر مايو من عام ٢٠٠٤ تم ترشيحه من قبل حكومة أبوظبي للإلتحاق إلى عضوية مجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري. وفي شهر أبريل من عام ٢٠٠٦ أنتخبه مساهمو بنك أبوظبي التجاري لتولي منصب عضو مجلس إدارة مستقل. وفي يناير من عام ٢٠٠٨ تم تعيينه مديراً تنفيذياً لإدارة الأسهم الداخلية بجهاز أبوظبي للإستثمار.

المناصب الخارجية:

- مدير تنفيذي – إدارة الأسهم الداخلية – جهاز أبوظبي للاستثمار .
- عضو بلجنة الاستثمارات – جهاز أبوظبي للاستثمار .
- عضو مجلس إدارة – شركة الجرافات البحرية الوطنية.
- عضو مجلس إدارة – شركة البناء للاستثمار العقاري.



السيد/ عبد الله خليل محمد المطوع
• بكالوريوس في إدارة الأعمال (University of North Carolina)، الولايات المتحدة الأمريكية

يتمتع السيد/ عبد الله المطوع بخبرة عملية طويلة لمدة تزيد على عشرين (٢٠) سنة في مجال الإستثمارات. كما يتمتع بدراية واسعة في مجالات الشؤون المالية والإدارية. وقد تم ترشيحه من قبل مساهمي بنك أبوظبي التجاري ليشغل منصب عضو مجلس إدارة بالبنك في شهر مارس من عام ١٩٩٧.

المناصب الخارجية:

- مدير عام مكتب الشيخ سرور بن محمد آل نهيان.
- عضو مجلس إدارة – الفلاح للصرافة، الإمارات العربية المتحدة.
- عضو مجلس إدارة – بنك الفلاح، باكستان.



السيد/ سالم محمد عثيث العامري
• بكالوريوس في إدارة الأعمال، (Colorado Technical University, Colorado Springs)، الولايات المتحدة الأمريكية

قبل تعيينه بواسطة مجلس أبوظبي للاستثمار كعضو مجلس إدارة في بنك أبوظبي التجاري في شهر مايو من عام ٢٠٠٧، أمضى السيد/ سالم العامري تسع (٩) سنوات كرئيس لمنطقة بقية العالم في إدارة الأسهم الخاصة بجهاز أبوظبي للاستثمار.

المناصب الخارجية:

- مدير تنفيذي – مجلس أبوظبي للاستثمار .
- رئيس مجلس إدارة – مجموعة المطارات الدولية (مطور ومشغل مطار الملكة علياء الدولي، عمان، الأردن).
- عضو مجلس إدارة – شركة أبوظبي للاستثمار .



السيد/ عامر عبد الجليل الفهيم (مستقل)
• ماجستير في إدارة الأعمال (Banking and Finance, University of Hull)، المملكة المتحدة

تم ترشيح السيد/ عامر الفهيم بواسطة مساهمي بنك أبوظبي التجاري لشغل منصب عضو مجلس إدارة بالبنك في شهر أبريل من عام ٢٠٠٢.

المناصب الخارجية:

- المدير التنفيذي لمجموعة الفهيم.
- عضو المجلس الإتحادي الوطني، الإمارات العربية المتحدة.
- رئيس مجلس إدارة شركة أراضي للعقارات (ش.م.ع)
- عضو مجلس إدارة – غرفة تجارة وصناعة أبوظبي.
- عضو مجلس إدارة – شركة الوثبة للتأمين.
- عضو مجلس إدارة – شركة القدرة القابضة.
- عضو مجلس إدارة – شركة الصنفة للخدمات المالية الإسلامية.
- عضو مجلس الشرف (٤ أبريل ٢٠٠١) ورئيس لجنة التسويق – نادي العين الرياضي الثقافي.
- عضو اللجنة التنفيذية – شركة داماس (ذ.م.م.)
- عضو مجلس إدارة – بنك الاستثمار الدولي – البحرين.



السيد/ محمد علي احمد الظاهري
• بكالوريوس إدارة الأعمال (International University of America)، الولايات المتحدة الأمريكية

قبل تعيينه بواسطة مجلس أبوظبي للاستثمار كعضو في مجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري خلال شهر مايو من عام ٢٠٠٧، كان السيد/ محمد الظاهري يشغل منصب كبير مسؤولي العمليات في إدارة الخزينة العامة بجهاز أبوظبي للاستثمار.

المناصب الخارجية:

- الخدمات المحاسبية والمالية – مجلس أبوظبي للاستثمار .
- عضو مجلس إدارة – شركة أبوظبي للاستثمار .

١٨ تقرير حوكمة الشركات



- السيد/ جون- بول بيير فيلان
- (Institute Eludes Politiques, Paris) فرنسا
- (Licence of DEA Economie, Paris) فرنسا
- (Licence of DEA Science, Paris) فرنسا

بعد العمل لفترة قصيرة كأستاذ مساعد في فرنسا بإحدى الجامعات في باريس، أنضم السيد/ جون - بول فيلان إلى بنك باريبا في عام ١٩٧١، حيث تدرج في عدة مناصب من مدير محفظة استثمارية إلى رئيس قسم الاستثمارات بدائرة إدارة الأصول. وفي عام ١٩٨٢، التحق السيد/ جون- بول فيلان بجهاز أبوظبي للاستثمار كمدير إقليمي لمنطقة أوروبا قبل تعيينه مدير أول صناديق الاستثمار لكافة الأصول المالية وبعدها عاد السيد/ جون- بول فيلان إلى بنك باريبا في عام ١٩٨٧ ليصبح أول رئيس تنفيذي وكبير مسؤولي الاستثمار في دائرة إدارة الأصول في بنك باريبا .

قام جهاز أبوظبي للاستثمار بتعيين السيد/ جون- بول فيلان كعضو بمجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري في شهر مايو من عام ٢٠٠٤. وفي عام ٢٠٠٧ منحه الرئيس الفرنسي وسام الشرف من الدرجة الأولى.

المناصب الخارجية:

- رئيس لجنة الإستراتيجيات - جهاز أبوظبي للاستثمار.
- رئيس وحدة الإستراتيجيات بمكتب سمو المدير التنفيذي لجهاز أبوظبي للاستثمار.
- عضو في لجنة الاستثمار بصندوق معاشات ومكافآت التقاعد لإمارة أبوظبي.
- مدير - مدرسة الجالية البريطانية، أبوظبي.

سايمون كوبلستون

أمين سر مجلس الإدارة والمستشار العام

تم تعيين السيد/ سايمون كوبلستون لتولي منصب أمين سر مجلس إدارة بنك أبوظبي التجاري خلال شهر يناير من عام ٢٠٠٨. والسيد/ كوبلستون، محامي في محاكم إنجلترا وويلز، مارس بعد تخرجه من جامعة دورهام (Durham University)، مهنة المحاماة في مدينة لندن لمدة ثماني (٨) سنوات. وفي شهر يناير من عام ٢٠٠٦ التحق السيد/ كوبلستون بجهاز أبوظبي للاستثمار، حيث عمل كمحامي في إدارة الأسواق الناشئة، وإدارة الاستثمارات الإستراتيجية والبنية التحتية.

الحوكمة في بنك أبوظبي التجاري

يدرك بنك أبوظبي التجاري أهمية تطبيق قواعد حوكمة الشركات بشكل جيد لدعم استقرار الأسواق وحماية حقوق المساهمين وتحقيق أقصى فائدة لهم. وتتمثل المبادئ الإرشادية الأساسية لحوكمة الشركات في البنك في ما يلي:

المسؤولية - الفصل ما بين السلطات والتفويض بها بشكل واضح.

المساءلة - في العلاقات بين إدارة البنك من جهة ومجلس الإدارة من جهة أخرى وبين مجلس الإدارة من ناحية والمساهمين والشركاء الآخرين من جهة أخرى.

الشفافية والإفصاح - لتمكين المساهمين والشركاء من تقييم أداء البنك وموقفه المالي.

العدالة - في التعامل مع كافة الشركاء.

في عام ٢٠٠٧، وبعد إجراء تقييم ومراجعة خارجية بواسطة مؤسسة التمويل الدولي، إحدى مؤسسات مجموعة البنك الدولي، قام البنك بتطوير وطرح برنامج لمدة ثلاث (٣) سنوات لتحسين ممارسات حوكمة الشركات في البنك وتطبيق أفضل مستويات الممارسات الدولية في مجال الحوكمة. وخلال عام ٢٠٠٨، أحرز البنك تقدماً ملحوظاً في تطبيق هذه المبادرات، حيث اشتملت الإنجازات في هذا المجال على ما يلي:

• تعيين فريق داخلي بالبنك يكرس وقته ومجهوده لتطبيق أفضل ممارسات الحوكمة.

• إعادة هيكلة اللجان المنبثقة عن مجلس الإدارة وتطوير البنود المرجعية الخاصة بها .

• الإلغاء التدريجي للجنة التنفيذية.

• تعديل النظام الأساسي للبنك والحصول على موافقة مساهمي البنك على النظام الأساسي الجديد خلال اجتماع الجمعية العمومية العادية لعام ٢٠٠٨.

• تأسيس وتحسين عمليات كافة لجان مجلس الإدارة.

• تدشين الموقع الإلكتروني لحوكمة الشركات www.adcb.com/about us/corporate governance

• المزيد من الإفصاحات في التقرير السنوي للبنك لعام ٢٠٠٧.

• تقييم أداء مجلس الإدارة وكل من أعضائه على حده.

• تعريف أعضاء مجلس الإدارة المستقلين وزيادة عدد أعضاء مجلس الإدارة في خطوة تهدف إلى الإلتزام الكامل بأحكام قانون حوكمة الشركات الصادر عن هيئة الأوراق المالية والسلع.

• تأسيس إدارة علاقات المستثمرين.

• تطبيق أنظمة وقواعد حوكمة الشركات الخاصة بالبنك.

مجلس الإدارة

دور مجلس الإدارة

يمثل مجلس الإدارة أعلى سلطة لإتخاذ القرار في البنك، حيث يتولى المسؤولية عن قيادة البنك والإشراف على أعماله، ويخضع للمساءلة من قبل المساهمين في ما يتعلق بتحقيق قيمة مستدامة لأموالهم من خلال توجيه أعمال البنك. وبصفة خاصة يضطلع مجلس الإدارة بوضع أهداف وإستراتيجيات وسياسات البنك، كما يتابع أداء أعمال البنك بالإضافة إلى توجيه الإرشادات إلى إدارة البنك والإشراف عليها.

الصلاحيات المقصورة على مجلس الإدارة

الإستراتيجية والإدارة - وضع الأهداف والإستراتيجيات التجارية طويلة الأمد ومتابعة أداء الإدارة.

الهيكل ورأس المال - اعتماد التغييرات الطارئة على هيكل رأس المال والهيكل التنظيمي للبنك وهيكل الإدارة والرقابة.

التقارير والضوابط المالية - اعتماد النتائج المرحلية والنتائج النهائية والتقارير السنوي والحسابات الختامية وتوزيعات أرباح الأسهم وخطط العمل والتوقعات والتغييرات الهامة في السياسات أو الممارسات المحاسبية ومكافآت وتعيين أو تعية مدققي الحسابات الخارجيين والسياسات الهامة الأخرى.

الضوابط الداخلية - وضع ومتابعة الضوابط الداخلية وإستراتيجيات إدارة المخاطر.

المعاملات الكبرى - اعتماد الاستثمارات الرأسمالية والمشاريع الكبرى بسبب ضخامة مبالغ أو أحجام تلك الاستثمارات والمشاريع بما فيها عمليات الاستحواذ والدمج والعقود الكبيرة خارج سياق الأعمال العادية.

تعيينات أعضاء مجلس الإدارة والتعيينات الأخرى - تعيين أو تعية أعضاء مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي وأمين سر المجلس وأفراد فريق الإدارة العليا، والتخطيط المتتابع والبنود المرجعية للجان المنبثقة عن مجلس الإدارة وعضوية تلك اللجان ومراجعة الأداء السنوي لأعضاء مجلس الإدارة ولجان المجلس.

المكافآت - وضع السياسة الخاصة بمكافآت أعضاء مجلس الإدارة وكبار الموظفين التنفيذيين ووضع واعتماد خطط الحوافز.

تفويض الصلاحيات - متابعة الأمور التي تم تفويض لجان مجلس الإدارة ولجان الإدارة وفريق الإدارة القيام بها.

٢٠ تقرير حوكمة الشركات

هيكل وتشكيل مجلس الإدارة

يتكون مجلس الإدارة من تسعة (٩) أعضاء تم إنتخابهم بواسطة مساهمي البنك. ويتمتع أعضاء مجلس الإدارة بالمعرفة والخبرة والمهارات اللازمة لتوجيه أعمال البنك. ويعد التغييرات التي تم إدخالها على النظام الأساسي المعتمد من قبل مساهمي البنك خلال اجتماع الجمعية العمومية العادية لعام ٢٠٠٨، سيتم زيادة عدد أعضاء مجلس الإدارة ليصبح أحد عشر (١١) عضواً.

هناك فصل وتمييز واضح بين المهام المكلف بها رئيس مجلس الإدارة وتلك المناطة بالرئيس التنفيذي، وهناك فروقات واضحة بين مهام ومسؤوليات كل منهما، حيث تتمثل المسؤولية الرئيسية لرئيس مجلس الإدارة في قيادة وتوجيه المجلس والتأكد من المشاركة الفعالة لجميع أعضاء المجلس حتى يمكن للمجلس الوفاء بكافة مسؤولياته القانونية والتنظيمية بكفاءة عالية، بينما يفوض مجلس الإدارة الرئيس التنفيذي بإدارة الأعمال اليومية للبنك بحيث يكون الرئيس التنفيذي مسؤولاً عن مراقبة ومتابعة أعمال البنك ورفع التوصيات إلى مجلس الإدارة بخصوص الإستراتيجيات المتبعة وقيادة فريق الإدارة العليا وتطبيق القرارات الإستراتيجية والتشغيلية الصادرة عن المجلس. وبناءً على التغييرات التي تم إدخالها على النظام الأساسي للبنك والمعتمدة من قبل الجمعية العمومية للمساهمين في اجتماعها السنوي لعام ٢٠٠٨، يصبح الرئيس التنفيذي أيضاً عضواً تنفيذياً بمجلس الإدارة.

ويكون جميع أعضاء مجلس الإدارة مطالبين بترشيح أنفسهم لإعادة إنتخابهم بواسطة المساهمين مرة كل ثلاث (٣) سنوات. ويسمح لأعضاء مجلس الإدارة بانتخاب أي عضو مجلس إدارة مرشح لشغل أي شاغر، ولكن يجب على أي عضو مجلس إدارة يتم تعيينه بهذه الطريقة ترشيح نفسه لإنتخابه بواسطة المساهمين خلال اجتماع الجمعية العمومية السنوي التالي. وطبقاً للتغييرات التي تم إدخالها على النظام الأساسي للبنك والمعتمدة من قبل المساهمين خلال اجتماع الجمعية العمومية العادية لعام ٢٠٠٨، يجب على ثلث أعضاء مجلس الإدارة، اعتباراً من اجتماع الجمعية العمومية العادية لعام ٢٠٠٩، ترشيح أنفسهم لإعادة انتخابهم مرة كل سنة.

تقوم لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت أولاً بدراسة طلب أي مرشح للتعيين كمعضو مجلس إدارة والموافقة عليه. وتنتظر اللجنة، ضمن أشياء أخرى، في ما إذا كان المرشح لعضوية المجلس يتمتع بالمهارات المطلوبة. وحيثما يلزم، تقوم اللجنة بالتأكد من وفاء المرشح بالمعايير الموضوعه من قبل البنك وهيئة الأوراق المالية والسلع بخصوص الاستقلالية. ويتعين على مجلس أبوظبي للاستثمار عند رغبته في تعيين عضو مجلس إدارة جديد التشاور مع اللجنة قبل إجراء ذلك التعيين.

وطبقاً لأحكام النظام الأساسي للبنك، يكون لمجلس أبوظبي للاستثمار الحق في ترشيح أغلبية أعضاء مجلس الإدارة. وبتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨، كان أعضاء مجلس الإدارة التالية أسماؤهم مرشحين من قبل مجلس أبوظبي للاستثمار: سعادة/ عيسى السويدي (رئيس مجلس الإدارة) والسيد/ محمد الهاملي، والسيد/ سالم العامري، والسيد/ محمد الظاهري، والسيد/ جون – بول فيلان. وبتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ كان أعضاء مجلس الإدارة الآخرون المنتخبين بواسطة مساهمي البنك هم: السيد/ راشد المزروعى، والسيد/ محمد الخوري، والسيد/ عامر الفهيم، والسيد/ عبد الله المطوع. واعتباراً من تاريخ تعيينهم، كان كل من السيد/ راشد المزروعى، والسيد/ محمد الخوري، والسيد/ عامر الفهيم مصنفيين على أنهم أعضاء مجلس إدارة مستقلين.

لجان مجلس الإدارة

بغرض التمكن من القيام بمهامه والإشراف بفاعلية على أعمال البنك، قام المجلس بتشكيل أربع (٤) لجان هي:

- ١ – لجنة التدقيق والإمتثال.
- ٢ – لجنة حوكمة الشركات.
- ٣ – لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت.
- ٤ – لجنة المخاطر والائتمان.

ويمكن الإطلاع على المهام المناطة بتلك اللجان والصلاحيات الممنوحة لها طبقاً للبنود المرجعية لكل منها على الموقع الإلكتروني

www.adcb.com/about us/corporate governance

علما بأن هذه البنود المرجعية تخضع للمراجعة بصفة منتظمة. ويتم مراجعة وتغيير أعضاء ورؤساء تلك اللجان بصفة منتظمة.

لجنة التدقيق والإمتثال

تتكون اللجنة من أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين التاليين:

السيد/ راشد المزروعى (رئيس اللجنة – عضو مجلس إدارة مستقل)
السيد/ محمد الخوري (عضو مجلس إدارة مستقل)
السيد/ عامر الفهيم (عضو مجلس إدارة مستقل)
السيد/ محمد الظاهري

أمين السر : السيد/ عبدالرزاق محمد

وتتمثل المسؤوليات والمهام الرئيسية للجنة التدقيق والإمتثال في مساعدة مجلس الإدارة للقيام بمهامه والإشراف على ما يلي:

- نزاهة البيانات المالية للبنك، و
- ملاءمة واستقلالية وأداء مدققي حسابات البنك (الداخليين والخارجيين) وكذلك مكافآت المدققين الخارجيين لحسابات البنك، و
- الضوابط الداخلية المفروضة على رفع التقارير المالية وإدارة المخاطر والإفصاح، و
- الإلتزام بالمتطلبات القانونية والتنظيمية.

وبصفة عامة، تلعب لجنة التدقيق والإمتثال دوراً استشارياً حيث ترفع توصياتها إلى المجلس للموافقة عليها بصفة نهائية. بيد أنه في بعض الظروف المعينة المحددة يجوز للجنة التدقيق والإمتثال إتخاذ قرارات ملزمة للمجلس، منها على سبيل المثال، الموافقة على أحكام وشروط تعيين مدققي الحسابات الخارجيين.

ويمكن الإطلاع على البنود المرجعية للجنة التدقيق والإمتثال على الموقع الإلكتروني

www.adcb.com/about us/corporate governance

وتعقد لجنة التدقيق والإمتثال أربعة (٤) اجتماعات كل سنة على الأقل، ويجب عليها رفع تقارير منتظمة إلى مجلس الإدارة.

بيان رئيس لجنة التدقيق والإمتثال

تم تشكيل لجنة التدقيق والإمتثال (“اللجنة“) من أربعة (٤) أعضاء مجلس إدارة غير تنفيذيين، خلال الفترة موضوع التقرير. وقد كان هؤلاء الأعضاء يتمتعون بالمهارات والخبرات المناسبة للمشاركة في أعمال هذه اللجنة.

وتمارس اللجنة أعمالها طبقاً للبنود المرجعية الخاصة بها المعتمدة من قبل مجلس الإدارة بما يتماشى مع متطلبات حوكمة الشركات بالبنك. وتتمثل المهام الرئيسية للجنة في الإشراف على عملية وضع التقارير المالية للبنك بالنيابة عن مجلس الإدارة، ومراجعة كفاءة وكفاية الضوابط الداخلية للبنك والتي تتضمن الضوابط المالية والتشغيلية والائتمانية وضوابط تقنية المعلومات والإمتثال المسؤولة عنها الإدارة العليا بالبنك. وتتولى اللجنة أيضاً المسؤولية عن مراجعة مؤهلات واستقلالية وأداء ومكافآت المدققين الخارجيين لحسابات البنك وأداء المدققين الداخليين للبنك، ومدى إمتثال البنك للمتطلبات القانونية والتنظيمية. وبالإضافة إلى ذلك، فإن اللجنة مفوضة بإجراء التحقيق في أي أمور والإطلاع على كافة السجلات والمعلومات وطلب الحصول على المعلومات من أي مدير أو موظف وتعيين أي مصادر (بما فيها المساعدة المهنية الخارجية) التي ترى أنها مناسبة بغرض أداء وظائفها.

خلال عام ٢٠٠٨، عقدت لجنة التدقيق والإمتثال سبعة (٧) اجتماعات، تم دعوة أفراد الإدارة العليا وموظفي التدقيق الداخلي ومدققي الحسابات الخارجيين لحضورها وتقديم تقارير واستشارات بخصوص المواضيع ذات الصلة. وبالإضافة إلى ذلك، عقدت اللجنة اجتماعات منفصلة مع المدققين الخارجيين والمدققين الداخليين دون حضور أفراد فريق الإدارة العليا، لمناقشة بسرية الأمور التي استرعت انتباهها. كما حصلت اللجنة على تقارير تدقيق من كل من المدققين الداخليين والخارجيين. وقد قامت اللجنة بمناقشة الأمور الحرجة مع الإدارة العليا ومن ثم متابعة تطبيق و/أو إتخاذ الإجراءات التقويمية اللازمة.

بالإضافة إلى ذلك، قامت اللجنة بمراجعة التقارير المالية الربع سنوية والسنوية، وقامت بدراسة أمور مثل توحيد السياسات المحاسبية والقرارات التي تتطلب الكثير من الحكم على الأمور وإبداء الآراء، والإلتزام بالمعايير المحاسبية ومدى فاعلية الضوابط الداخلية والإفصاحات المصاحبة للتقارير المالية للتأكد من مدى ملاءمة ونزاهة وشمولية تلك التقارير والإفصاحات. وعلى أساس المراجعات والمناقشات مع المدققين الخارجيين وفريق الإدارة العليا، أوصت اللجنة بتضمين مجلس الإدارة البيانات المالية المدققة في التقرير السنوي للبنك عن السنة المنتهية بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨.

وعلاوة على ذلك، قامت اللجنة بمناقشة مع فريق الإدارة العليا الأمور المتعلقة بالمحافظ الاستثمارية والائتمانية للبنك وكفاية المخصصات والتوزيعات الجغرافية لتلك الاستثمارات ومستوى السيولة وتخطيط رأس المال والموازنة مقارنة بالأداء الفعلي وإستراتيجيات النمو وإدارة التزامات الأصول وتقارير المصرف المركزي والجهات التنظيمية الأخرى. كما تم مناقشة جميع هذه الأمور، حيثما كان مطلوباً، مع المدققين الخارجيين و/أو الداخليين حيث استمعت اللجنة إلى آرائهم.

كان السادة/ ديلويت أند توش، هم المدققون الخارجيون للبنك طوال العام. وتتمثل مسؤولية المدققين الخارجيين في التعبير عن رأي عن مدى إلتزام ومطابقة البيانات المالية المدققة للبنك بالمعايير المحاسبية الدولية. وطوال العام كانت اللجنة تقيم خبرات وموارد واستقلالية وموضوعية المدققين الخارجيين، بالإضافة إلى مدى كفاءة وفاعلية هؤلاء المدققين. وفي سياق الاستقلالية، قامت اللجنة أيضاً بمراجعة الخدمات المقدمة من قبل المدققين الخارجيين بما يتعدى تلك الخدمات المقدمة في ما يتعلق بالتدقيق للتأكد من توافقية تلك الخدمات مع الحفاظ على استقلالية المدققين الخارجيين. وبناءً على ما تقدم، قامت اللجنة برفع توصية إلى مجلس الإدارة بإعادة تعيين السادة/ ديلويت وتوش كمدققين خارجيين لحسابات البنك بعد المصادقة على ذلك من قبل المساهمين خلال اجتماع الجمعية العمومية السنوي لعام ٢٠٠٩. وقامت اللجنة أيضاً بمراجعة أداء إدارة التدقيق الداخلي بما في ذلك نتائج التدقيقات التي تم إنجازها خلال العام، والمتطلبات من الموارد. وقامت اللجنة

٢١

كذلك بمراجعة خطة التدقيق لعام ٢٠٠٨، وأوصت بإدخال التعديلات اللازمة عليها للتأكد من توفير تغطية كاملة ومن ثم قامت بإعتماد الخطة.

راشد المزروعى

رئيس لجنة المجلس للتدقيق والإمتثال.

لجنة حوكمة الشركات

السيد/ سالم العامري (رئيس اللجنة)

السيد/ محمد الخوري (عضو مجلس إدارة مستقل)

السيد/ عبد الله المطوع

أمين السر : السيدة/ سونيا سانتولين

تم تشكيل لجنة حوكمة الشركات للإشراف على وضع وتطبيق استراتيجية وخطة عمل حوكمة الشركات في بنك أبوظبي التجاري، وبصفة خاصة، تضطلع لجنة حوكمة الشركات بالمسؤوليات التالية:

- تطوير إجراءات حوكمة الشركات وأفضل الممارسات في البنك.
- الإلتزام بالمتطلبات التنظيمية المتعلقة بحوكمة الشركات.
- تقديم تقارير للجمهور عن المواضيع المتعلقة بحوكمة الشركات.

ويمكن الإطلاع على البنود المرجعية للجنة حوكمة الشركات على الموقع الإلكتروني

www.adcb.com/about us/corporate governance

علماً بأن لجنة حوكمة الشركات تلعب دوراً استشارياً حيث ترفع تقاريرها وتوصياتها إلى المجلس للموافقة النهائية.

بيان رئيس لجنة حوكمة الشركات

عقدت لجنة حوكمة الشركات خمسة (٥) اجتماعات خلال عام ٢٠٠٨، كان أولها في شهر فبراير، ومن بين أشياء أخرى، كرست لجنة حوكمة الشركات وقتها في عام ٢٠٠٨ للأمور التالية:

- وضع ومتابعة تنفيذ خطة حوكمة الشركات في البنك.
- تعيين مسؤولين بالبنك لتولي المسؤولية الداخلية عن حوكمة الشركات.
- إعادة تنظيم لجان مجلس الإدارة والبنود المرجعية الخاصة بكل من تلك اللجان.
- تشكيل مجلس الإدارة وطريقة اختيار وتعيين أعضاء المجلس ومتطلبات تأهيلهم ومكافآتهم وقروضهم.
- مراجعة وتعديل النظام الأساسي للبنك.
- نشر المعلومات المتعلقة بحوكمة الشركات.
- تأسيس إدارة علاقات المستثمرين ووظائف الإمتثال.
- رفع التوصيات إلى مجلس الإدارة واللجان المنبثقة عنه.
- تقييم أداء أعضاء مجلس الإدارة وتطورهم المهني بصفة مستمرة.

٢٢ تقرير حوكمة الشركات

قام أمين سر اللجنة بتسجيل كافة الأمور التي قامت اللجنة بمناقشتها، وتم رفع تقارير بها إلى مجلس الإدارة.

وترى اللجنة أن البنك قد أحرز تقدماً إيجابياً خلال عام ٢٠٠٨ بخصوص تطبيق مبادرات البنك في مجال حوكمة الشركات.

سالم العامري
رئيس لجنة المجلس لحوكمة الشركات

لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت

السيد/ محمد الهاملي (رئيس اللجنة)
سعادة/ عيسى السويدي
السيد/ عامر الفهيم (عضو مجلس إدارة مستقل)
السيد/ محمد الظاهري

أمين السر: السيدة/ سونيا سانتولين

تتولى لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت المسؤولية عن الأمور التالية:

- التأكد من صحة تشكيل مجلس الإدارة.
- انتخاب وتعيين أعضاء مجلس الإدارة.
- عقد جلسات توجيه وتدريب لأعضاء مجلس الإدارة الجدد والحاليين.
- التخطيط المتتابع لعضوية المجلس وفريق الإدارة العليا.
- تقييم أداء المجلس وكل من أعضاء المجلس وأفراد فريق الإدارة العليا.
- تطوير وتطبيق ومراجعة سياسات الموارد البشرية والتدريب.
- تحديد المتطلبات الموضوعية من قبل البنك التي يتعين توافرها لدى المدراء التنفيذيين والموظفين.
- اختيار وتعيين فريق الإدارة العليا.
- سياسات مكافآت الإدارة ومجلس الإدارة ومكافآت موظفي البنك وخطط الحوافز.
- إفصاح البنك عن المعلومات المتعلقة بالمكافآت.
- التأكد من حفاظ أعضاء مجلس الإدارة المستقلين على استقلاليتهم بصفة مستمرة.

وعند دراسة تشكيل مجلس الإدارة، تأخذ لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت، بعين الاعتبار، المعلومات والمهارات والخبرات التي يتوقع أن يكون من المطلوب تمتع أعضاء مجلس الإدارة بها. ولا يسمح لأي من أعضاء مجلس الإدارة بالمشاركة في اتخاذ أي قرارات تتعلق بتعيينه أو مكافآته.

ويمكن الإطلاع على سياسات وإجراءات اختيار وتعيين ومتطلبات مهارات أعضاء مجلس الإدارة وسياسة تقييم أداء ومكافآت الرئيس التنفيذي على الموقع الإلكتروني

www.adcb.com/about us/corporate governance

وتكون لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت مخولة إتخاذ بعض القرارات المعينة الملزمة لمجلس الإدارة بخصوص التعيين والمكافآت. وفي جميع الحالات الأخرى، ترفع اللجنة توصياتها إلى المجلس للموافقة النهائية عليها.

ويمكن الإطلاع على البنود المرجعية للجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت على الموقع الإلكتروني

www.adcb.com/about us/corporate governance

بيان رئيس لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت

تم إعادة تشكيل وتغيير اسم لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت خلال عام ٢٠٠٨. وقد عقدت اللجنة سبعة (٧) اجتماعات خلال عام ٢٠٠٨. بينما عقدت اللجنة سلفها (لجنة التمويل) اجتماعين اثنين. وقد عكفت اللجنة على متابعة الأمور التالية:

- تعيين أفراد فريق الإدارة العليا.
- خطط التطوير المهني.
- مكافآت الرئيس التنفيذي.
- وضع خطة حوافز طويلة الأمد لفريق الإدارة العليا.
- الهيكل التنظيمي وهيكل رفع التقارير.
- مكافآت وأتعاب أعضاء مجلس الإدارة.
- التوصيات الخاصة بالتعويضات والمكافآت.
- تعويض أعضاء مجلس الإدارة المستقلين.

وقد قطعت اللجنة شوطاً كبيراً خلال عام ٢٠٠٨ نحو الوفاء بالمهام الموسعة المناطة بها من قبل مجلس الإدارة.

محمد الهاملي
رئيس لجنة المجلس للترشيح والمتابعة والمكافآت

لجنة المخاطر والائتمان

سعادة/ عيسى السويدي (الرئيس)
السيد/ محمد الهاملي
السيد/ جون- بول فيلان
السيد/ عبد الله المطوع
السيد/ سالم العامري

أمين السر: السيد/ رامي رسلان

يمكن الإطلاع على البنود المرجعية للجنة المخاطر والائتمان على الموقع الإلكتروني

www.adcb.com/about us/corporate governance

لجنة المخاطر والائتمان مخولة إتخاذ قرارات ائتمانية يمكن أن تكون ملزمة للبنك في حدود ما لا يزيد على سبعة بالمائة (٧٪) من رأسمال البنك، وفي الحالات الأخرى تقوم اللجنة برفع التوصيات إلى مجلس الإدارة للموافقة النهائية عليها.

بيان رئيس لجنة المخاطر والائتمان

عقدت لجنة المخاطر والائتمان سبعة (٧) اجتماعات خلال عام ٢٠٠٨، بينما كُنت اللجنة سلفها (اللجنة التنفيذية) قد عقدت ثلاثة وثلاثين (٣٣) اجتماعاً، وتتمثل المسؤوليات الرئيسية للجنة المخاطر والائتمان في الإشراف على ما يلي:

• تطوير أدوات لقياس المخاطر.

• وضع وتطبيق إستراتيجيات وحدود إدارة المخاطر.

• الإلتزام بالمتطلبات التنظيمية المتعلقة بإدارة المخاطر.

• الإفصاح عن الأمور المتعلقة بإدارة المخاطر.

• الإلتزامات الائتمانية الكبرى للبنك.

وخلال عام ٢٠٠٨، قامت لجنة المخاطر والائتمان واللجنة سلفها (اللجنة التنفيذية) بدراسة مجموعة كبيرة من الأمور المتعلقة بالإلتزامات الائتمانية والإستراتيجيات وأوضاع المخاطر والمنتجات الجديدة.

عيسى السويدي
رئيس لجنة المجلس للمخاطر والائتمان.

لجان الإدارة

فوض المجلس لجنة الإدارة التنفيذية ببعض الأنشطة اليومية المعينة. وتجتمع لجنة الإدارة بصفة منتظمة وترفع تقاريرها إلى المجلس.

وتتكون لجنة الإدارة التنفيذية من الأعضاء الرئيسيين في فريق إدارة البنك الذين يتم اعتماد تعيينهم بواسطة لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت. وتضم لجنة الإدارة التنفيذية الرئيس التنفيذي (رئيس لجنة الإدارة التنفيذية) ونائب الرئيس التنفيذي وكبير المسؤولين الماليين ورئيس مجموعة العلاقات الحكومية ورئيس مجموعة الخدمات المصرفية للشركات. وفي عام ٢٠٠٩ سينضم إلى عضوية اللجنة كل من رئيس دائرة الخزينة والاستثمار وكبير مسؤولي المخاطر الجديد، بعد تعيينه. وتشتمل مسؤوليات لجنة الإدارة التنفيذية على ما يلي:

- وضع الهيكل التنظيمي للإدارة ولجان الإدارة.
- تطبيق الإستراتيجيات الموضوعية من قبل مجلس الإدارة والتوصية بالقرارات الإستراتيجية والسياسات.
- التوصية بالموازنة السنوية للبنك.
- اعتماد مؤشرات الأداء الرئيسية لكل مجموعة أعمال.
- اعتماد النفقات، حتى الحدود المعينة المصرح بها من قبل المجلس.
- اعتماد تأسيس الفروع والوكالات وشركات الائتلاف والشركات الفرعية التابعة وتعيينات أعضاء مجالس إدارات الشركات الفرعية التابعة.
- الموافقة على المواضيع المتعلقة بتمويل الديون حتى الحدود المعينة المصرح بها من قبل المجلس.
- اعتماد اتفاقيات التسويات وشطب الديون حتى تلك الحدود المصرح بها من قبل مجلس الإدارة.
- اعتماد المنتجات الجديدة.
- اعتماد سياسات البنك باستثناء تلك التي تقتصر سلطة الموافقة عليها على مجلس الإدارة.

وتتضمن لجان الإدارة الأخرى كل من اللجنة التوجيهية لتقنية المعلومات ولجنة الاستثمار ولجنة الأصول والإلتزامات ولجنة الائتمان ولجنة الرعاية ولجنة تحصيل الديون. وترفع جميع لجان الإدارة تقاريرها إلى لجنة الإدارة التنفيذية. ويكون للجنة الإدارة التنفيذية كامل الصلاحية بمراجعة وإعادة تنظيم لجان الإدارة والبنود المرجعية لكل من تلك اللجان.

٢٤ تقرير حوكمة الشركات

الاجتماعات

عقد مجلس الإدارة عشرة (١٠) اجتماعات خلال عام ٢٠٠٨.

عضوية مجلس الإدارة وحضور الاجتماعات

الاسم	الصفة	مجلس الإدارة ^(٧) والامتثال ^(٥)	لجنة التدقيق والشركات	لجنة حوكمة الشركات	لجنة المخاطر والائتمان ^(١)	لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت ^(٣)	اللجنة التنفيذية ^(٨)
الاجتماعات: ١٠	الاجتماعات: ٧	الاجتماعات: ٥	الاجتماعات: ٧	الاجتماعات: ٩	الاجتماعات: ٣٢		
عامر عبد الجليل الفهيم	عضو مجلس إدارة ^(٤)	• ٦	• ٣			• ١	
عبد الله المطوع	عضو مجلس إدارة	• ٩	• ٤	• ٧			• ٣٠
عيسى السويدي	عضو مجلس إدارة ^(٢)	• ٤		• ٥	• ٤		• ٤
جون بول فيلان	عضو مجلس إدارة ^(٣)	• ١٠		• ٤		• ٦	• ٢٣
محمد علي الظاهري	عضو مجلس إدارة ^(٣)	• ١٠	• ٧	• ١		• ٣	
محمد درويش الخوري	عضو مجلس إدارة ^(٤)	• ٧	• ٦	• ٥	• ٢		
محمد سلطان الهاملي	عضو مجلس إدارة ^(٣)	• ٩		• ٤		• ٧	• ٢٥
راشد حميد المزروعى	عضو مجلس إدارة ^(٤)	• ١٠	• ٧				
سعيد مبارك الهاجري	عضو مجلس إدارة ^(١)	• ٦				• ٥	• ١١
سالم محمد العامري	عضو مجلس إدارة ^(٣)	• ١٠		• ٥	• ٣	• ٤	• ٣٠

الاسم	الصفة	اللجنة الاستشارية لإدارة الأصول والاستثمارات ^(٥)	لجنة التحصيل ^(١٠)	اللجنة الاستشارية لصندوق التوخذة ^(١١)
الاجتماعات: ١٠	الاجتماعات: ١٠	الاجتماعات: ١٠		
عامر عبد الجليل الفهيم	عضو مجلس إدارة ^(٤)		•	-
عبد الله المطوع	عضو مجلس إدارة ^(٤)			
عيسى السويدي	عضو مجلس إدارة ^(٢)			
جون بول فيلان	عضو مجلس إدارة ^(٣)	• ٢		• ١
محمد علي الظاهري	عضو مجلس إدارة ^(٣)	• ٢	• ١	
محمد درويش الخوري	عضو مجلس إدارة ^(٤)			
محمد سلطان الهاملي	عضو مجلس إدارة ^(٣)		•	-
راشد حميد المزروعى	عضو مجلس إدارة ^(٤)			
سعيد مبارك الهاجري	عضو مجلس إدارة ^(١)	• ١		• ١
سالم محمد العامري	عضو مجلس إدارة ^(٣)			

ر الرئيس

• عضو

(١) التعيين حتى ١٣ سبتمبر ٢٠٠٨

(٢) التعيين اعتباراً من ١٣ سبتمبر ٢٠٠٨

(٣) مرشح من قبل مجلس أبوظبي للاستثمار

(٤) عضو مجلس إدارة مستقل

(٥) تم تغيير إسمها إلى لجنة التدقيق والإمتثال في مايو ٢٠٠٨

ر الرئيس

• عضو

(١) التعيين حتى ١٣ سبتمبر ٢٠٠٨

(٢) التعيين اعتباراً من ١٣ سبتمبر ٢٠٠٨

(٣) مرشح من قبل مجلس أبوظبي للاستثمار

(٤) عضو مجلس إدارة مستقل

(٥) تم تغيير إسمها إلى لجنة التدقيق والإمتثال في مايو ٢٠٠٨

(٦) تم تغيير إسمها إلى لجنة المخاطر والائتمان في أكتوبر ٢٠٠٨

(٧) تم تغيير إسمها إلى لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت في مايو ٢٠٠٨

(٨) تم حلها في نوفمبر ٢٠٠٨

(٩) تم حلها في أكتوبر ٢٠٠٨

(١٠) تم حلها في مايو ٢٠٠٨

(١١) تم حلها في يونيو (حزيران) ٢٠٠٨

تقييم الأداء

يتم تقييم أداء المجلس سنوياً.

قام رئيس مجلس الإدارة بإجراء تقييم الأداء لعام ٢٠٠٨. وقامت لجنة حوكمة الشركات بمراجعة نتائج ذلك التقييم. ونتيجة لتلك المراجعة تم إدخال بعض التغييرات المعينة على سياسات وممارسات المجلس وهي التغييرات التي سيتم تطبيقها خلال عام ٢٠٠٩.

مكافآت أعضاء مجلس الإدارة وحصصهم في أسهم البنك

سياسة المكافآت

يتم تحديد مكافآت مجلس الإدارة سنوياً بواسطة المجلس بعد الحصول على تفويض بذلك من مساهمي البنك. ويحصل أعضاء مجلس الإدارة حالياً على المكافآت الواردة أدناه. وتتولى لجنة الترشيح والمتابعة والمكافآت دراسة أي تغييرات مقترحة في تلك المكافآت.

المكافآت

كانت الأتعاب المدفوعة إلى أعضاء مجلس الإدارة خلال عام ٢٠٠٨ كما يلي:

رئيس مجلس الإدارة	أتعاب أعضاء المجلس (درهم إمارات سنوياً)	رئيس اللجنة	أتعاب حضور كل اجتماع من اجتماعات لجان المجلس
٧٥٠,٠٠٠		٥,٠٠٠	
٥٠٠,٠٠٠		٤,٠٠٠	

حصص أعضاء مجلس الإدارة في أسهم البنك

الاسم	الأسهم المملوكة بتاريخ ١ يناير ٢٠٠٨	الأسهم المملوكة بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	التغيير في عدد الأسهم المملوكة
عامر عبد الجليل الفهيم	١,٦٠١,١١٤	١,٩٢٥,٢٣٩	٣٢٤,٢٢٥
عبد الله المطوع	١,٩٥١,٩٩٨	٢,٣٤٧,٢٧٧	٣٩٥,٢٧٩
عيسى السويدي	٠	٠	٠
جون - بول فيلان	٥,٠٠٠	٦,٠١٢	١,٠١٢
محمد علي الظاهري	٠	٠	٠
محمد درويش الخوري	٥٣٠,٠٠٠	٨٣٧,٣٢٥	٣٠٧,٣٢٥
محمد سلطان الهاملي	٠	٠	٠
راشد حميد المزروعى	١٣,٣٤٦,٧١٧	١٦,٦٥٧,٦٥٢	٣,٣١٠,٩٣٥
سالم محمد العامري	٠	٠	٠

مزايا أخرى

خلال عام ٢٠٠٨، لم يحصل أعضاء مجلس الإدارة على أي مكافآت أداء أو خطط حوافز طويلة الأمد أو غيرها. ولا يحصل أعضاء مجلس الإدارة على أي معاشات تقاعدية من البنك.

ويحق لأعضاء مجلس الإدارة الحصول على قروض من البنك، وقد حصلوا بالفعل على هذه القروض طبقاً للأحكام والشروط السائدة والمطبقة على العملاء.

٢٦ تقرير حوكمة الشركات

خطة حوافز الإدارة العليا

وضع البنك برنامج مكافآت التنفيذيين في عام ٢٠٠٦. ويهدف هذا البرنامج إلى مكافأة الأعضاء الرئيسيين في الإدارة العليا للبنك عند تحقيق البنك صافي الأرباح المستهدف. وتخضع أي مكافآت نقدية يستحق المشاركون في ذلك البرنامج الحصول عليها إلى شرط الاستمرار في خدمة البنك لمدة ثلاث (٣) سنوات بعد الحصول عليها.

وبالإضافة إلى ذلك، وضع البنك خطة حوافز طويلة الأمد لصالح كبار الموظفين بالإدارة العليا للبنك. وتهدف هذه الخطة إلى تحفيز فريق الإدارة العليا بالبنك على تحقيق قيمة مستدامة لمصالح المساهمين في البنك على الأمد الطويل. وتتكون مكافآت خطة الحوافز على الأمد الطويل من حصص في أسهم البنك يتم منحها كمكافأة لأفراد فريق الإدارة. ويخضع منح تلك المكافآت إلى بعض الشروط المعينة، ومنها بصفة خاصة، أنه يجب على المديرالبقاء في خدمة البنك حتى إنقضاء الفترة المحددة التي عادة ما تكون ثلاث (٣) سنوات بعد منح المكافأة. ويفرض التأكد من الإلتزام بخطة الحوافز على الأمد الطويل دون تكبيد البنك أي تكاليف إضافية، استحوذ مديرالخطة على أسهم في البنك من السوق بقيمة تساوي المكافأة. وقد بلغت قيمة الأسهم التي تم الاستحواذ عليها خلال عام ٢٠٠٨ ما يقل عن ٠.٤٪ من رأسمال البنك.

علاقات المستثمرين

في شهر يوليو من عام ٢٠٠٨، أسس البنك إدارة علاقات المستثمرين. وتتولى هذه الإدارة، ضمن أشياء أخرى، المسؤوليات التالية:

- علاقات المستثمرين وتحليلها.
- الإفصاحات الهامة إلى المستثمرين وشركاء البنك الرئيسيين.

التدقيق والإمتثال والرقابة الداخلية

يخضع البنك إلى ثلاث (٣) جهات رئيسية للتتظيم والإشراف، هي:

١ – مصرف دولة الإمارات العربية المتحدة المركزي – يتولى المصرف المركزي الإشراف على الأنشطة المصرفية، ويقوم المصرف المركزي بمتابعة هذه الأنشطة من خلال التفتيش على البنوك وسجلاتها بصفة منتظمة، ومطالبة البنوك بتقديم بيانات تتضمن المعلومات الائتمانية وإجراءات مكافحة غسيل الأموال بانتظام.

٢ – القوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة بما فيها القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ بشأن الشركات التجارية، كما ويتم تطبيقه بواسطة وزارة الاقتصاد والتخطيط والسلطات التنظيمية المحلية في كل إمارة.

٣ – بصفته شركة مدرجة في الأسواق المالية، يخضع بنك أبوظبي التجاري إلى تلك القواعد والأنظمة المطبقة من قبل هيئة الأوراق المالية والسلع وتلك الأسواق المدرجة فيها أسهمه والتزاماته بما فيها سوق أبوظبي للأوراق المالية وبورصة لندن وبورصة لوكسمبرج.

بالرغم من أن لجنة التدقيق والإمتثال تقوم بالمراجعة والإشراف على وضع وتطبيق سياسات الإمتثال المتبعة لدى البنك، فإن مجموعة الإمتثال في البنك تمثل نقطة مركزية تتولى المسؤولية عن تطبيق ومتابعة والتأكد من الوفاء التام بالمتطلبات التنظيمية والقانونية المحلية. وتقوم هذه المجموعة أيضا بمتابعة والتأكد من تطبيق إجراءات مكافحة غسيل الأموال والتدريب الداخلي على تلك الإجراءات.

ترتيبات التدقيق

يتم تعيين المدقق الخارجي لحسابات البنك مرة كل سنة. وفي عام ٢٠٠٨ عينت الجمعية العمومية العادية للمساهمين السادة/ ديلويت أند توش، كمدقق خارجي لحسابات البنك.

وتتضمن البنود المرجعية للجنة التدقيق والإمتثال والنظام الأساسي للبنك الإجراءات التي يعين اتخاذها للتأكد من الحفاظ على استقلالية المدققين الخارجيين، بحيث:

- لا يجوز تعيين أي مؤسسة تدقيق لمدة تزيد على خمس (٥) سنوات متتالية دون موافقة المساهمين.

- لا يجوز أن يكون أي شريك فرد في مؤسسة التدقيق مسؤولاً عن التدقيق لمدة تزيد على ثلاث (٣) سنوات متتالية.

- تقوم اللجنة بإصدار توصيات بخصوص تغيير مؤسسات التدقيق الخارجي أو الشريك المسؤول عن تدقيق حسابات البنك وذلك للتأكد من استقلالية المدققين الخارجيين.

- لا يجوز لمدققي الحسابات الخارجيين تنفيذ أي أعمال إضافية لصالح البنك لا تشكل جزءً من برنامج التدقيق.

لقد التزم البنك بأحكام المادة (١٠) من قرار رئيس مجلس إدارة هيئة السلع والأوراق المالية رقم (ر/٣٢) لسنة ٢٠٠٧ بشأن ضوابط حوكمة الشركات المساهمة العامة ومعايير الانضباط المؤسسي المنظمة لتعيين مدققي الحسابات الخارجيين وتنفيذهم لأعمال غير متعلقة بالتدقيق.

وقد تم الإتفاق على نطاق التدقيق بين لجنة التدقيق والإمتثال والمدققين الخارجيين. ويحضر الشريك في مؤسسة التدقيق الخارجي اجتماعات لجنة التدقيق والإمتثال بناء على دعوة من اللجنة، كما يحضر اجتماعات مجلس الإدارة التي يتم فيها الموافقة والتوقيع على البيانات المالية السنوية ونصف السنوية، وكذلك عند الحاجة. وتعدّد لجنة التدقيق والإمتثال اجتماعات دورية مستقلة مع المدققين الداخليين والمدققين الخارجيين دون حضور أي ممثل للإدارة.

التدقيق الداخلي

تتولى إدارة التدقيق الداخلي المسؤولية عن تقييم وتحسين عمليات إدارة المخاطر والرقابة الداخلية والحوكمة بالبنك، بالإضافة إلى تنفيذ والإشراف على وظائف ومهام التدقيق الداخلي بالبنك.

كما أن إدارة التدقيق الداخلي مسؤولة عن التأكد من مطابقة جميع المعاملات المنفذة بواسطة البنك للإجراءات الداخلية، وأنه قد تم تنفيذها بالإلتزام بالقوانين المطبقة والمتطلبات التنظيمية مما يقلل إلى أدنى حد ممكن من مخاطر تعرض البنك لأي عمليات غش أو تزوير أو ممارسات غير صحيحة أو غير قانونية، وتمارس إدارة التدقيق الداخلي عملها بطريقة تقوم على أساس تدقيق المخاطر.

وأثناء ممارسة أعمالهم، يكون لموظفي إدارة التدقيق الداخلي حق غير مقيد، في ما يتعلق بأعمال التدقيق، بالإطلاع على كافة دفاتر وسجلات البنك (الورقية والإلكترونية) وأصول البنك وممتلكاته الثابتة والمنقولة.

وبالرغم من أن إدارة التدقيق الداخلي تقوم بالتدقيق على كافة وحدات الأعمال بالبنك، فإن عدد مرات وتوقيات إجراء تلك التدقيقات يعتمد على مدى المخاطر التي تنطوي عليها أعمال كل وحدة وطريقة تقييم تلك المخاطر. ويتم إجراء كافة تلك التدقيقات وفقاً لخطة التدقيق السنوية المعتمدة من قبل لجنة التدقيق والامتثال ولكن بطريقة تسمح بالتوسع في الأعمال حسبما تستدعي الظروف.

الضوابط الداخلية

تشتمل الضوابط الداخلية للبنك بخصوص التقارير المالية على عمليات مصممة لتقديم تأكيدات معقولة بخصوص إمكانية الاعتماد على التقارير المالية وطريقة إعداد البيانات المالية للأغراض الخارجية طبقاً للمبادئ المحاسبية. وتتضمن الضوابط الداخلية للبنك سياسات وإجراءات (١) مصممة للتأكد من الاحتفاظ بسجلات، تعكس بدقة وبطريقة عادلة ويقدر معقول من التفاصيل كافة المعاملات المتعلقة بأصول البنك والتصرف في تلك الأصول، و(٢) توفر تأكيدات معقولة بتسجيل تلك المعاملات حسبما يكون ضروريا لتمكين البنك من إعداد بيانات مالية طبقاً للمبادئ المحاسبية، وأن جميع إيرادات ومصروفات البنك مطابقة للتفويضات الممنوحة لإدارة البنك وأعضاء مجلس الإدارة، و(٣) توفير تأكيدات معقولة بخصوص منع حدوث أو إكتشاف في الوقت المناسب أي عمليات استحواذ أو استخدام أو تصرف في أصول البنك يمكن أن تؤثر بشكل جوهري على البيانات المالية، إذ أن الحدود المقررة للضوابط الداخلية قد لا تمنع حدوث أو تكشف أي إفادات خاطئة في البيانات المالية.

معايير الإفصاح

بالإضافة إلى تلك البنود الملزمة للبنك بموجب نظام الإفصاح والشفافية الخاص بهيئة الأوراق المالية والسلع (كما هو معدل بالقرار رقم (٧٥) لسنة ٢٠٠٤ والقرار رقم (١٥٥) لسنة ٢٠٠٥) (“أنظمة الإفصاح“)، تتطلب مبادئ حوكمة الشركات المطبقة في البنك تحقيق البنك مستويات عالية من الإفصاح والشفافية.

والتزاماً بأنظمة الإفصاح والشفافية الصادرة عن هيئة الأوراق المالية والسلع، قام البنك بتأسيس الموقع الإلكتروني **www.adcb.com** لتمكين شركاء البنك من الإطلاع على تلك المعلومات التي يرغبون بالحصول عليها.

معاملات الأطراف ذات الصلة

يتم موافاة مجلس إدارة البنك بتفاصيل كافة المعاملات التي قد يكون لأي من أعضاء مجلس الإدارة و/أو الأطراف ذات الصلة، مصالح محتملة فيها بغرض مراجعة واعتماد المجلس لها، ولا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة المعنيين بتلك المصالح المشاركة في مناقشة تلك الأمور أو الإدلاء بأصواتهم بخصوصها.

ولللإطلاع على تفاصيل إجراءات البنك بخصوص معاملات الأطراف ذات الصلة، يرجى مراجعة الإيضاح رقم (٣٢) المرفق بالبيانات المالية المدققة.

تضارب المصالح

يدرك مجلس الإدارة إلتزامات الأعمال الأخرى لأعضاء مجلس الإدارة وفريق الإدارة العليا. وكما بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨، كان المجلس على قناعة بعدم وجود أي تضارب بين المهام المكلف بها أعضاء مجلس الإدارة وفريق الإدارة العليا بالبنك والتزامات أعمالهم الأخرى.

ميثاق العمل

يطبق بنك أبوظبي التجاري ميثاق عمل ينطبق على كافة موظفيه في جميع الدول التي يمارس البنك أعماله بها. ويمكن الحصول على نسخة باللغتين العربية والإنجليزية من ميثاق العمل عند الطلب.

سياسة أرباح الأسهم

يشكل دفع أرباح أسهم سنوية جزءً من التزامات البنك تجاه مساهميه.

ولتحديد توزيعات أرباح الأسهم خلال أي سنة معينة، يقوم مجلس الإدارة بدراسة العديد من العوامل المختلفة مثل توقعات نمو الأرباح ومتطلبات السيولة والمصاريف الرأس مالية والتدفقات النقدية من العمليات وإستراتيجية التوسع في الأعمال وعمليات الاستحواذ ووضعية الديون وقواعد كفاية رأس المال. ويسعى البنك إلى إتباع طريقة فاعلة تزيد من المبالغ الموزعة على المساهمين كأرباح أسهم بعد أخذ كافة العناصر الأنفة الذكر بعين الاعتبار، وأيضاً مع مراعاة الحد الأقصى المقرر قانوناً للمبالغ المسموح بتوزيعها على المساهمين، وبصفة خاصة، طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وأحكام النظام الأساسي للبنك (المادة ٨٢)، يتعين توزيع الأرباح السنوية، بعد استقطاع المصاريف العامة والتكاليف الأخرى، كما يلي : (أ) يتم اقتطاع عشرة بالمئة (١٠٪) من الأرباح وتخصص لتكوين الاحتياطي القانوني و (ب) يتم تخصيص نسبة أخرى لتكوين أي احتياطي اختياري، و (ج) تقتطع نسبة خمسة بالمئة (٥٪) لتوزيعها على المساهمين، و(د) تخصص نسبة لا تزيد على عشرة بالمائة (١٠٪) من الأرباح الصافية بمثابة مكافأة لأعضاء مجلس الإدارة بعد موافقة الجمعية العمومية، و (هـ) يوزع صافي الأرباح المتبقية على المساهمين أو يتم ترحيله بناء على توصية مجلس الإدارة.

وبصفة عامة، يتم توزيع الأرباح سنوياً، إما نقداً أو على هيئة أسهم منحة خلال فترة زمنية قصيرة بعد اجتماع الجمعية العمومية السنوية لمساهمي البنك، وذلك بعد موافقة المساهمين الحضور للاجتماع على توصية مجلس الإدارة بهذا الخصوص.

النظام الأساسي

يمكن الإطلاع على النظام الأساسي للبنك على الموقع الإلكتروني **www.adcb.com/about us/corporate governance**

٢٨ المسؤولية الاجتماعية للشركات

في إطار سعيه لتحقيق أفضل العوائد لمساهميهِ، دأب بنك أبوظبي التجاري على تجسيد إيمانه الراسخ بأهمية الوفاء بمسؤوليته الاجتماعية التي تحتل موقع الصدارة في قائمة أولوياته وتشكل ركناً أساسياً من أركان رؤيته الاستراتيجية التي تنص على الوفاء بمسؤوليته على الوجه الأمثل تجاه المجتمع الذي ينتمي إليه.

وفي ظل هذا الإهتمام المتنامي بـإبراز دور المسؤولية المجتمعية للشركات، قام بنك أبوظبي التجاري بتوسيع نطاق مبادراته في هذا المجال في محاولة لتشجيع شركائنا وعملائنا على إدراك الدور الذي يمكن للقطاع المصرفي المساهمة به في عملية التنمية المستدامة للمجتمع. كما تهدف المبادرات المجتمعية إلى إبراز البنك ليس فقط كهيئة عمل ممتازة لموظفيه وإنما كمؤسسة تهتم بمصالح وتطوير ورفاهية المجتمع الذي نعيش فيه.

ونحن في بنك أبوظبي التجاري ندرك أهمية التعاون مع المنظمات الأهلية العاملة في المجتمع، وأهمية تشجيع الخطط والأنشطة الاقتصادية والبيئية والاجتماعية والتعليمية والثقافية. ويتبنى بنك أبوظبي التجاري مجموعة من القيم والمعايير المتكاملة المصممة لتحسين علاقات البنك وموظفيه بالمجتمع ككل.

وتعكس رؤية ومهمة بنك أبوظبي التجاري سياسته في مجال المسؤولية الاجتماعية للشركات، وهي السياسة التي يتم تطبيقها من خلال برامج الرعاية التي تهدف إلى ترسيخ سمعة البنك على أنه الخيار الأمثل لكل من العملاء والموظفين، بالإضافة إلى تشجيع تأسيس علاقات قوية بين البنك والمجتمع على أساس من الشفافية المطلقة.

ويقوم بنك أبوظبي التجاري كل سنة بتطوير مبادراته في مجال المسؤولية الاجتماعية للشركات، ويحدد أولوياته بما يتماشى مع استراتيجية البنك وقيمه الأساسية وثقافته المؤسسية. وفي عام ٢٠٠٨، أحرز البنك مزيداً من التقدم في تطوير وتطبيق برامجهِ وممارساته في مجال المسؤولية الاجتماعية.

الأولوية	الرعاية والفعاليات
الموظفون والمجتمع	تأسيس ”أكاديمية إماراتي“، وهي برنامج متخصص يحمل اسم ”مهارة“ لتعليم المهارات المصرفية لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة، حيث يمكن منح المتدربين بعد تخرجهم الفرصة للتدريب أثناء العمل في الإدارات والفروع التي يفضلونها، ومن ثم الإنطلاق نحو حياة مهنية ناجحة في مجال الأعمال المصرفية. يفخر بنك أبوظبي التجاري دائماً بخطواته الثابتة في مجال تطبيق خططه الاستراتيجية الرامية إلى رفع نسبة العاملين فيه من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة من أصحاب المواهب.
”يولي بنك أبوظبي التجاري أولوية قصوى للإلتزام بسياسة التوطين وحقوق الموظفين وتطوير الإدارة. كما نؤكد التزامنا بدعم وحماية حقوق ذوي الاحتياجات الخاصة من أبناء المجتمع من خلال التعاون مع المؤسسات الحكومية.“ عيسى السويدي رئيس مجلس الإدارة	تأسيس ”منتدى بنك أبوظبي التجاري“، وهو عبارة عن سلسلة من المبادرات التي تركز على بناء مفهوم موحد ومشترك لمواضيع التطوير المؤسسي بما فيها الثقافة والقيادة والتغيير. لقد تم تصميم منتدى بنك أبوظبي التجاري حصرياً لموظفي البنك حيث أنطوى على تنظيم ورشة عمل مع كل من الإدارة العليا للبنك وأعضاء مجلس الإدارة تلاها حلقة دراسية موسعة بمشاركة كبار الموظفين والموظفين الحاصلين على أعلى تقييمات للأداء.
	”اليوم الثقافي المفتوح“ الذي تم تنظيمه بواسطة بنك أبوظبي التجاري بالتعاون مع مركز إنسياد للتعليم والأبحاث التنفيذية. وقد حضر هذا اليوم المفتوح عدد كبير من كبار المسؤولين في كل من البنك ومركز إنسياد الذي يعتبر من أكبر المؤسسات التعليمية على الصعيد الدولي، بالإضافة إلى ٤٣ طالباً يتابعون دراساتهم العليا في مجال الأعمال بمركز إنسياد في سنغافورة. ويأتي هذا التعاون بين بنك أبوظبي التجاري ومركز إنسياد في إطار استراتيجية البنك طويلة الأمد التي تهدف إلى تشجيع ودعم الدراسات العليا المتخصصة وتوفير أفضل البرامج التعليمية التي تقدمها أشهر المؤسسات العلمية على المستوى الدولي من داخل دولة الإمارات العربية المتحدة.
	”رعاية حفل العشاء السنوي السادس لمركز المستقبل لذوي الاحتياجات الخاصة“ في أمسية لجمع التبرعات لصالح الخدمات التي يقدمها مركز المستقبل، وللرفع من مستوى وعي المجتمع بأهمية توفير البرامج التعليمية المتخصصة للوفاء بمتطلبات ذوي الاحتياجات الخاصة بغرض إعادة تأهيلهم ودمجهم بالمجتمع.
	”رعاية الملتقى الثامن للجمعية الخليجية للإعاقة“ وهو عبارة عن منصة لتبادل الخبرات ووجهات النظر في ما يتعلق بكيفية تحسين مستوى معيشة ذوي الاحتياجات الخاصة وأفراد أسرهم في دولة الإمارات العربية المتحدة والمنطقة ككل.

الأعمال	”الرعاية البلاتينية لمؤتمر أبوظبي ٢٠٠٨“ وهو حدث استراتيجي يستقطب مجموعة كبيرة من الخبراء المعروفين على المستوى الدولي، وكبار صنّاع القرار والمسؤولين الحكوميين لاستكشاف ومناقشة فرص الأعمال المتاحة واستشراف آفاق المستقبل الاقتصادي للإمارة لمساعدتها على تحقيق تنمية مستدامة في جميع المجالات.
علاء عريقات الرئيس التنفيذي	”الرعاية الرئيسية للملتقى أبوظبي للاستثمار ٢٠٠٨“ الذي عقد في لندن لإبراز الدور الاستراتيجي لإمارة أبوظبي كمركز للأعمال والمال والسياحة والفنون والثقافة في دولة الإمارات العربية المتحدة وإلقاء الضوء على الفرص التجارية والاستثمارية التي تتيحها عملية التنوع الاقتصادي.
الثقافة	”الرعاية الذهبية لمعرض آرت باريس – أبوظبي ٢٠٠٨“ وهو المعرض الدولي الأشهر للفنون الحديثة والمعاصرة. وقد اشتمل هذا العام على ٥٨ رواقاً فنياً عُرض فيها أكثر من ٣٢٠٠ عمل فني لما يزيد على ٧٠٠ فنان يمثلون جميع الاتجاهات والمدارس الفنية الحديثة والمعاصرة، حيث قام بنك أبوظبي التجاري برعاية ٨ أروقة لفنانين شباب دعماً منه للمحافل والفعاليات الفنية التي تخدم الشباب وتشجع روح المناظسة بينهم وتساعدهم على تحقيق طموحاتهم في عالم الفن.
علاء عريقات الرئيس التنفيذي	”رعاية مؤتمر كليفلاند للجراحة“ الذي نظّمته المؤسسة الوطنية للتدريب ”تدريب“ بالتعاون مع كليفلاند كلينك، لإلقاء الضوء على أحدث التطورات الطبية في العديد من الأنظمة الجراحية، مثل جراحات الأطفال وجراحات المعدة والأمعاء وعمليات زرع الأعضاء، والاستفادة من خبرات عدد من كبار الأطباء من خلال المحاضرات وطرح وتبادل الآراء والخبرات العملية.
علاء عريقات الرئيس التنفيذي	”رعاية مؤتمر إدارة الطوارئ الأزمت“. يأتي هذا المؤتمر ليشكل مبادرة رائدة لتبادل المعلومات والخبرات في العديد من المجالات الهامة التي تمس المجتمع ككل مثل الأمن القومي وتطبيقات التكنولوجيا الحديثة في هذا المجال الحيوي، فضلاً عن الأساليب الأمثل لمكافحة الإرهاب ومنع انتشار الأوبئة الحيوانية عبر الدول.
الدعم المجتمعي والأعمال الخيرية	”حملة الهلال الأحمر خلال شهر رمضان“ بهدف دعم الأنشطة الخيرية لهيئة الهلال الأحمر داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة.
علاء عريقات الرئيس التنفيذي	”دأب بنك أبوظبي التجاري على تقديم يد العون والمساعدة للمتضررين من الكوارث الطبيعية والمحتاجين في جميع أنحاء العالم من خلال المشاركة في حملات الإغاثة ومختلف الأنشطة الإنسانية والخيرية.“

القائمة الموحدة للجوائز التي حصل عليها بنك أبوظبي التجاري خلال العام		
مسلسل	الجهة المانحة	إسم الجائزة
١	آسيان بانكر	جائزة المصرفي الواعد في منطقة الخليج العربي لعام ٢٠٠٧
٢	آسيان بانكر	أفضل بنك في مجال الخدمات المصرفية للأفراد في دولة الإمارات العربية المتحدة
٣	آسيان بانكر	أفضل برنامج ولاء للعملاء
٤	بانكر ميدل إيست	أفضل بنك في الشرق الأوسط لعام ٢٠٠٨
٥	بانكر ميدل إيست	أفضل حملة تسويقية وإعلانية
٦	هيئة الأوراق المالية والسلع	جائزة القائمة الماسية للإفصاح
٧	جائزة الشارقة للتميز الاقتصادي	جائزة عام ٢٠٠٧ (١ يونيو ٢٠٠٧ – ٣١ مايو ٢٠٠٨)

التقرير والبيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٠

التقرير والبيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣١

تقرير مدقق الحسابات المستقل

إلى السادة المساهمين
بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة
أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة

المقدمة

قمنا بتدقيق البيانات المالية الموحدة المرفقة لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة وشركاته التابعة (يشار إليها معاً بـ "البنك")، والتي تتكون من الميزانية العمومية الموحدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨، والبيانات الموحدة للدخل، التغيرات في حقوق الملكية، والتدفقات النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ، وملخص للسياسات المحاسبية الهامة، وإيضاحات تفسيرية أخرى والمبينة في الصفحات من ٣٢ إلى ٩٦.

مسؤولية الإدارة عن البيانات المالية الموحدة

إن الإدارة مسؤولة عن إعداد هذه البيانات المالية الموحدة وعرضها بصورة عادلة وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية. وتشمل هذه المسؤولية تصميم، تطبيق والإحتفاظ برقابة داخلية لغرض إعداد وعرض البيانات المالية الموحدة بصورة عادلة خالية من أخطاء جوهرية، سواء كانت ناشئة عن إحتيال أو عن خطأ، وتشمل مسؤولية الإدارة إختيار وإتباع سياسات محاسبية مناسبة والقيام بتقديرات محاسبية معقولة حسب الظروف.

مسؤولية مدقق الحسابات

إن مسؤوليتنا هي إبداء رأي حول هذه البيانات المالية الموحدة إستناداً إلى تدقيقنا. لقد قمنا بتدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق، وتتطلب تلك المعايير أن نتقيد بمتطلبات قواعد السلوك المهني وأن نقوم بتخطيط وإجراء التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية الموحدة خالية من أخطاء جوهرية.

يتضمن التدقيق القيام بإجراءات للحصول على بيّنات تدقيق ثبوتية للمبالغ والإفصاحات في البيانات المالية الموحدة. تستند الإجراءات المختارة إلى تقدير مدقق الحسابات، بما في ذلك تقييم مخاطر الأخطاء الجوهرية في البيانات المالية الموحدة، سواء كانت ناشئة عن إحتيال أو عن خطأ. وعند القيام بتقييم تلك المخاطر، يأخذ مدقق الحسابات في الإعتبار إجراءات الرقابة الداخلية للمنشأة والمتعلقة بالإعداد والعرض العادل للبيانات المالية الموحدة، وذلك لغرض تصميم إجراءات التدقيق المناسبة حسب الظروف، وليس لغرض إبداء رأي حول فعالية الرقابة الداخلية لدى المنشأة. يتضمن التدقيق كذلك تقييم ملائمة السياسات المحاسبية المتبعة ومعقولة التقديرات المحاسبية المعدة من قبل الإدارة، وكذلك تقييم العرض الإجمالي للبيانات المالية الموحدة.

نعتقد أن بيّنات التدقيق الثبوتية التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفر أساساً لرأينا حول التدقيق.

الرأي

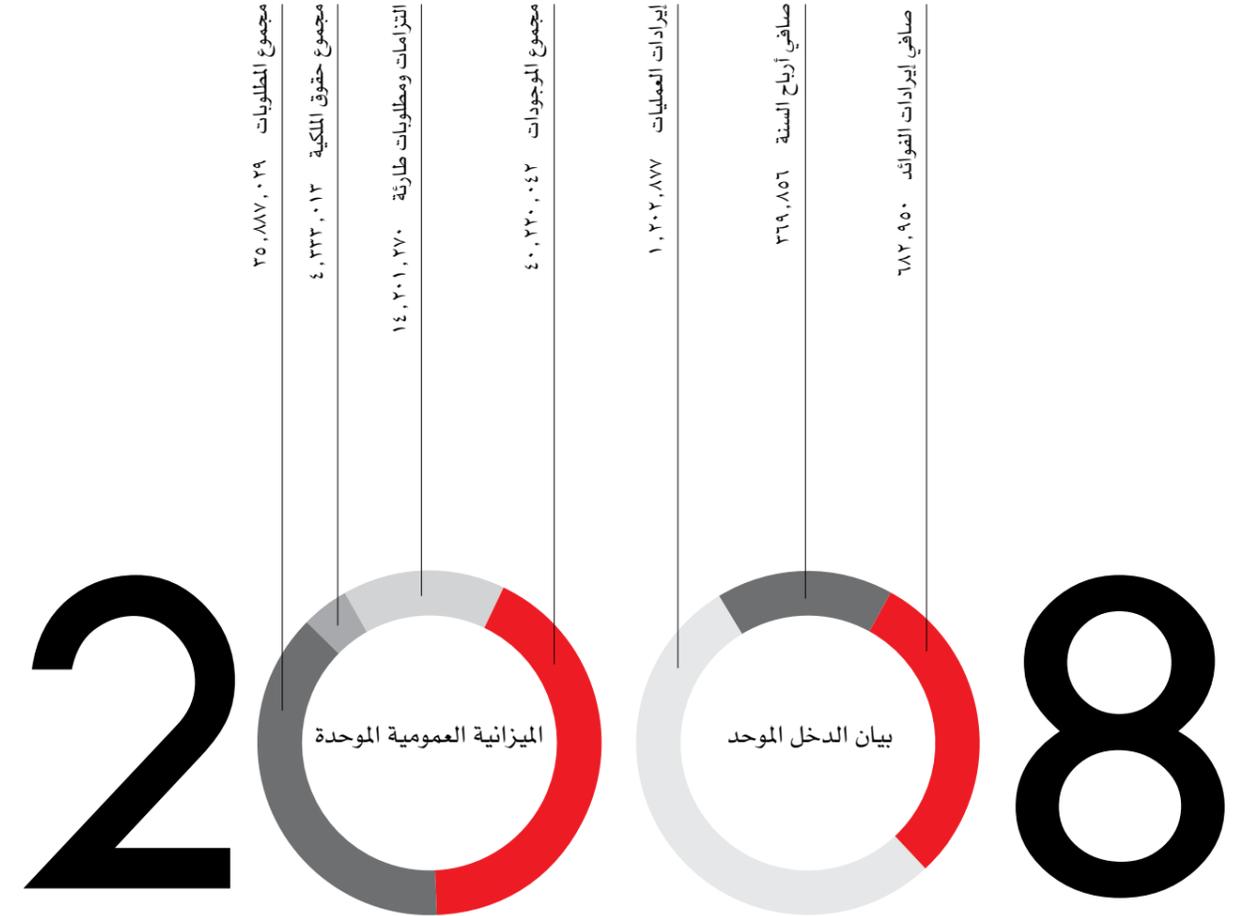
في رأينا، أن البيانات المالية تظهر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، الوضع المالي للبنك كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ وأدائه المالي، وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية.

تقرير حول متطلبات قانونية ونظامية أخرى

وبرأينا أيضاً، أن البنك يحتفظ بسجلات حسابية منتظمة وأن محتويات تقرير مجلس الإدارة المتعلقة بالبيانات المالية تتوافق مع السجلات المحاسبية. ولقد حصلنا على كافة المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأغراض التدقيق. وفي حدود المعلومات التي توفرت لنا، لم تقع مخالفات لأحكام قانون الشركات التجارية الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته)، أو للنظام الأساسي للبنك خلال السنة والتي قد تؤثر بشكل جوهري على المركز المالي للبنك أو نتائج عملياته للسنة.

سأبند

سابا يوسف سنداحة
رقم القيد ٤١٠
٤ فبراير ٢٠٠٩



٣١	تقرير مدقق الحسابات المستقل
٣٢	الميزانية العمومية الموحدة
٣٣	بيان الدخل الموحد
٣٤	بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد
٣٨	بيان التدفقات النقدية
٤٠-٩٦	إيضاحات تتعلق بالبيانات المالية الموحدة

٣٢ الميزانية العمومية الموحدة

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

الموجودات	٢٠٠٨ ألف درهم	٢٠٠٧ ألف درهم	٢٠٠٨ ألف دولار أمريكي
٥ نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	٣,٩١١,٠٠٩	١٥,٦٥٧,٥٨٨	١,٠٦٤,٨٠٠
٦ ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	١٧,٥٢٨,٤٢٢	٦,٠٣٠,٣٦٤	٤,٧٧٢,٢٣٦
٧ أوراق مالية محتفظ بها لغرض المتاجرة	-	١٢٢,٤٣٣	-
٨ قروض وسلفيات، صافي	١٠٨,٨١٢,٩٧٠	٧٥,٦٦٦,٠٨٢	٢٩,٦٢٥,٠٩٤
٩ أدوات مالية مشتقة	٦,٢٠٢,٦٨٦	٣,٠٦٨,٢٤٢	١,٦٨٨,٧٢٥
١٠ إستثمارات في أوراق مالية	٣,٤٢٢,٧٩٤	٢,٩٦٨,١٨٨	٩٣١,٨٨٠
١١ إستثمار في شركات زميلة	٤,٤٢٧,٥٢٩	-	١,٢٠٥,٤٢٦
١٢ إستثمارات عقارية	٦٣٢,٤٩٢	٤٤٥,٧٣٠	١٧٢,٢٠٠
١٣ موجودات أخرى	٢,٢١٠,١٢٢	١,٧٥٢,٧٢١	٦٠١,٧٢١
١٤ ممتلكات ومعدات، صافي	٥٨٠,١٨٦	٤٩٢,٥٠١	١٥٧,٩٦٠
مجموع الموجودات	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	٤٠,٢٢٠,٠٤٢
المطلوبات			
١٥ أرصدة مستحقة للبنوك	٦,٩٠٥,٢٦٣	٥,٥٩٨,٣٧٦	١,٨٨٠,٠٠٦
١٦ ودائع العملاء	٨٤,٣٦٠,٨٢١	٥٧,١٦٠,٨٢٠	٢٢,٩٦٧,٨٢٥
١٧ أوراق مالية إلزامية التحويل	١٦٨,٤٣٥	-	٤٥,٨٥٨
١٨ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	٣٠,٥٦٦,٥٤٨	٢٧,٣٧٠,٢٦٤	٨,٣٣١,٩٥٧
٩ أدوات مالية مشتقة	٦,٣٦٣,٩٦٦	٢,٤١٣,٢٦٩	١,٧٣٢,٦٣٤
١٩ مطلوبات أخرى	٣,٤٤٨,٠٢٥	٢,٢٥٩,٣٧٧	٩٣٨,٧٤٩
مجموع المطلوبات	١٣١,٨١٣,٠٥٨	٩٤,٨٠٢,١٠٦	٣٥,٨٨٧,٠٢٩
حقوق الملكية			
٢٠ رأس المال	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	١,٣٠٩,٥٥٦
٢١ احتياطات نظامية وقانونية	٢,٦٢٧,٩٧٩	٢,٣٨٠,٦٦١	٧١٥,٤٨٦
٢١ احتياطي عام واحتياطي طوارئ	٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠	٥٨٥,٣٥٣
٢٢ أسهم برنامج حوافز الموظفين، صافي	(٢٥,٧٠٨)	-	(٦,٩٩٩)
٢٢ احتياطي تحويل عملات أجنبية	(٣٩٢,٠٢٢)	٨,٢٥٢	(١٠٦,٧٣١)
٢٣ أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع	٤٨١,٠٠٠	١,٢١٠,٠٠٠	١٣٠,٩٥٦
التغيرات المتراكمة في القيم العادلة	(٦٢٥,٠١٤)	(٩٤,٨٥٤)	(١٧٠,١٦٤)
الأرباح المستبقاة	٢,١٤٧,٤٣١	١,٦٤٣,٤٥٢	٥٨٤,٦٥٣
١٧ عنصر حقوق الملكية من الأوراق المالية الإلزامية التحويل	٤,٦٣٣,٨٨٣	-	١,٢٦١,٦٠٧
حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم	١٥,٨٠٧,٥٤٩	١١,٢٩٧,٥١٢	٤,٣٠٣,٧١٧
حقوق الأقلية	١٠٧,٦٠٣	١١٤,٢٣١	٢٩,٢٩٦
مجموع حقوق الملكية	١٥,٩١٥,١٥٢	١١,٤١١,٧٤٣	٤,٣٣٣,٠١٣
مجموع المطلوبات وحقوق الملكية	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	٤٠,٢٢٠,٠٤٢
التزامات ومطلوبات طارئة	٥٢,١٦١,٢٦٦	٥٥,٦٠٤,٦٤٢	١٤,٢٠١,٢٧٠

علاء عريقات
الرئيس التنفيذي

عيسى السويدي
رئيس مجلس الإدارة

بيان الدخل الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

إيضاحات	٢٠٠٨ ألف درهم	٢٠٠٧ ألف درهم	٢٠٠٨ ألف دولار أمريكي
٢٤ إيرادات الفوائد	٥,٩٤٥,٩١٠	٥,٩٩٢,٢٢٤	١,٦١٨,٨١٦
٢٥ مصاريف الفوائد	(٣,٤٣٧,٤٣٤)	(٣,٧٠٣,٨٠٩)	(٩٣٥,٨٦٦)
صافي إيرادات الفوائد	٢,٥٠٨,٤٧٦	٢,٢٨٨,٤١٥	٦٨٢,٩٥٠
٢٦ صافي إيرادات الرسوم والعمولات	٩٨٢,٠٩٤	٨٧٣,٩٦٠	٢٦٧,٣٨٢
٢٧ صافي أرباح المتاجرة في عملات أجنبية	٢٧٨,٥٥٨	١١٦,٥٦٦	٧٥,٨٣٩
١٢ زيادة في القيمة العادلة لإستثمارات عقارية	١٧٨,١٤٨	٢٩٥,٣٦١	٤٨,٥٠٢
صافي أرباح المتاجرة في مشتقات مالية	١٣١,٠١٥	٨٧,٧٢٤	٣٥,٦٧٠
أنصبة أرباح مقبوضة	١١,٠٧٦	٣٥٦	٣,٠١٦
٢٨ صافي الأرباح من الإستثمارات لغرض المتاجرة والإستثمار	٧٨,٥٦٥	١٠٥,٤٥٦	٢١,٣٩٠
إيرادات عمليات أخرى	٧٨,٦٧٥	٣٢,٠٣٦	٢١,٤٢٠
الحصة في أرباح شركات زميلة، صافي	١٧١,٥٥٧	-	٤٦,٧٠٨
إيرادات العمليات	٤,٤١٨,١٦٤	٣,٧٩٩,٨٧٤	١,٢٠٢,٨٧٧
١٤ مصروفات الموظفين	(٨٤٨,١١٠)	(٥٤٣,٧٤٣)	(٢٣٠,٩٠٤)
الاستهلاك	(٥٧,٣٣٠)	(٥٠,٢٥٢)	(١٥,٦٠٨)
٢٩ مصروفات عمليات أخرى	(٦١٩,٧٢١)	(٤١٤,٦٣٥)	(١٦٨,٧٢٣)
خسارة إنخفاض قيمة الموجودات المالية	(١,٤٩٨,١٤٧)	(٧٠٢,٩٥٨)	(٤٠٧,٨٨١)
مصاريف العمليات	(٣,٠٢٣,٣٠٨)	(١,٧١١,٥٨٨)	(٨٢٣,١١٦)
أرباح العمليات قبل التوزيعات للمودعين والضرائب	١,٣٩٤,٨٥٦	٢,٠٨٨,٢٨٦	٣٧٩,٧٦١
١٦ توزيعات للمودعين	(٢٧,٨٦٥)	-	(٧,٥٨٦)
٣١ مصاريف ضريبة الدخل الخارجية	(٨,٥١٨)	(٣,٢٥٦)	(٢,٣١٩)
صافي أرباح السنة	١,٣٥٨,٤٧٣	٢,٠٨٤,٩٣٠	٣٦٩,٨٥٦
عائدة إلى:			
حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم	١,٢٣٦,٥٩٢	١,٩٨٧,٥١٨	٣٣٦,٦٧٣
حقوق الأقلية	١٢١,٨٨١	٩٧,٤١٢	٣٣,١٨٣
صافي أرباح السنة	١,٣٥٨,٤٧٣	٢,٠٨٤,٩٣٠	٣٦٩,٨٥٦
العائد الأساسي والمخفض على السهم (درهم/ دولار أمريكي)	٠,٢٦	٠,٤١	٠,٠٧

٣٤ بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٥

مجموع حقوق الملكية الف درهم	حقوق الأقلية الف درهم	عائدة إلى حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم الف درهم	الأرباح المستقبلية الف درهم	إحتياطي لبرنامج حوافز الموظفين الف درهم	أسهم برنامج حوافز الموظفين الف درهم	التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة الف درهم	إحتياطي تحويل أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع الف درهم	إحتياطي تحويل أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع الف درهم	عنصر حقوق الملكية من الأوراق المالية إلزامية التحويل الف درهم	رأس المال الف درهم	إيضاحات	احتياطي						
												احتياطي طوارئ الف درهم	احتياطي عام الف درهم	احتياطي قانوني الف درهم	احتياطي نظامي الف درهم			
١١,٤١١,٧٤٣	١١٤,٢٣١	١١,٢٩٧,٥١٢	١,٦٤٣,٤٥٢	-	-	(٩٤,٨٥٤)	١,٢١٠,٠٠٠	٨,٢٥٣	-	٤,٠٠٠,٠٠٠	١١	١٠٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	١,١٦٧,٩٣٧	١,٢١٢,٧٢٤	٢٠٠٨	١ يناير ٢٠٠٨	
(٤٢١,٢٨٥)	-	(٤٢١,٢٨٥)	-	-	-	-	-	(٤٢١,٢٨٥)	-	-	١٧	١٧	-	-	-	-	١٧	١٧
(٥٤٤,٧١٣)	-	(٥٤٤,٧١٣)	-	-	-	(٥٤٤,٧١٣)	-	-	-	-	٢٣	٢٣	-	-	-	-	٢٣	٢٣
١١,٦٠٨	-	١١,٦٠٨	-	-	-	١١,٦٠٨	-	-	-	-	٢٢	٢٢	-	-	-	-	٢٢	٢٢
٢٤,٤١٠	-	٢٤,٤١٠	-	-	-	٣,٤٠٠	-	٢١,٠١٠	-	-	٢٢	٢٢	-	-	-	-	٢٢	٢٢
(٩٢٩,٩٨٠)	-	(٩٢٩,٩٨٠)	-	-	-	(٥٢٩,٧٠٥)	-	(٤٠٠,٢٧٥)	-	-	٢٢	٢٢	-	-	-	-	٢٢	٢٢
٤,٦٣٣,٨٨٣	-	٤,٦٣٣,٨٨٣	-	-	-	-	-	-	٤,٦٣٣,٨٨٣	-	١٧	١٧	-	-	-	-	١٧	١٧
(٥٢٨,٥٠٩)	(١٢٨,٥٠٩)	(٤٠٠,٠٠٠)	-	-	-	-	(٤٠٠,٠٠٠)	-	-	-	٢٣	٢٣	-	-	-	-	٢٣	٢٣
-	-	-	-	-	-	-	(٨١٠,٠٠٠)	-	-	-	٢٣	٢٣	-	-	-	-	٢٣	٢٣
(٣٨,١٣١)	-	(٣٨,١٣١)	-	-	(٣٨,١٣١)	-	-	-	-	-	٢٢	٢٢	-	-	-	-	٢٢	٢٢
١٢,٤٢٣	-	١٢,٤٢٣	-	١٢,٤٢٣	-	-	-	-	-	-	٢٢	٢٢	-	-	-	-	٢٢	٢٢
١,٣٥٨,٤٧٣	١٢١,٨٨١	١,٢٣٦,٥٩٢	١,٢٣٦,٥٩٢	-	-	-	-	-	-	-	٢١	٢١	-	-	-	-	٢١	٢١
(٤,٧٥٠)	-	(٤,٧٥٠)	(٤,٧٥٠)	-	-	-	-	-	-	-	٢١	٢١	-	-	-	-	٢١	٢١
-	-	-	(١٢٣,٦٥٩)	-	-	-	-	-	-	-	٢١	٢١	-	-	-	-	٢١	٢١
-	-	-	(١٢٣,٦٥٩)	-	-	-	-	-	-	-	٢١	٢١	-	-	-	-	٢١	٢١
-	-	-	٤٥٥	-	-	(٤٥٥)	-	-	-	-	٢٣	٢٣	-	-	-	-	٢٣	٢٣
-	-	-	(٤٨١,٠٠٠)	-	-	-	٤٨١,٠٠٠	-	-	-	٢٣	٢٣	-	-	-	-	٢٣	٢٣
١٥,٩١٥,١٥٢	١٠٧,٦٠٣	١٥,٨٠٧,٥٤٩	٢,١٤٧,٤٣١	١٢,٤٢٣	(٣٨,١٣١)	(٦٢٥,٠١٤)	٤٨١,٠٠٠	(٣٩٢,٠٢٢)	٤,٦٣٣,٨٨٣	١٥٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	١,٢٩١,٥٩٦	١,٣٣٦,٣٨٣	٤,٨١٠,٠٠٠	٢٠٠٨	٣١ ديسمبر ٢٠٠٨		

٣٦ بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ (يتبع)

مجموع حقوق الملكية	حقوق الأقلية	عائدة إلى حقوق الملكية للمساهمين في الشركة الأم	الأرباح المستبقة	التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة	أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع	إحتياطي تحويل عملات أجنبية	احتياطي طوارئ	احتياطي عام	احتياطي قانوني	احتياطي نظامي	رأس المال	إيضاحات
الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	الف درهم	
١٠,٧٢٤,١٧٨	٦٥,٨٠٠	١٠,٦٥٨,٣٧٨	١,٣٤٢,٨٩٢	٤٧,٣٢٩	١,٢١٠,٠٠٠	-	١٥٠,٠٠٠	١,٩٢٥,٠٠٠	٩٦٩,١٨٥	١,٠١٢,٩٧٢	٤,٠٠٠,٠٠٠	الرصيد كما في ١ يناير ٢٠٠٧
٨,٢٥٣	-	٨,٢٥٣	-	-	-	٨,٢٥٣	-	-	-	-	-	فرق ناتج عن تحويل البيانات المالية للضروع الخارجية
(١٤٤,٥٨١)	-	(١٤٤,٥٨١)	-	(١٤٤,٥٨١)	-	-	-	-	-	-	-	صافي الحركة في التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة
٢,٦٩٤	-	٢,٦٩٤	-	٢,٦٩٤	-	-	-	-	-	-	-	لإستثمارات متاحة للبيع
												خسائر محققة من بيع استثمارات متاحة للبيع
(١٣٣,٦٣٤)	-	(١٣٣,٦٣٤)	-	(١٤١,٨٨٧)	-	٨,٢٥٣	-	-	-	-	-	المجموع الإجمالي
(١,٢٥٨,٩٨١)	(٤٨,٩٨١)	(١,٢١٠,٠٠٠)	-	-	(١,٢١٠,٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	٢٣ أنصبة أرباح مدفوعة
٢,٠٨٤,٩٣٠	٩٧,٤١٢	١,٩٨٧,٥١٨	١,٩٨٧,٥١٨	-	-	-	-	-	-	-	-	٢١ صافي أرباح سنة ٢٠٠٧
-	-	-	(١٩٨,٧٥٢)	-	-	-	-	-	-	١٩٨,٧٥٢	-	٢١ محول إلى الإحتياطي النظامي
-	-	-	(١٩٨,٧٥٢)	-	-	-	-	-	١٩٨,٧٥٢	-	-	٢١ محول إلى الإحتياطي القانوني
-	-	-	(٧٥,٠٠٠)	-	-	-	-	٧٥,٠٠٠	-	-	-	٢١ محول إلى الإحتياطي العام
(٤,٧٥٠)	-	(٤,٧٥٠)	(٤,٧٥٠)	-	-	-	-	-	-	-	-	مكافآت أعضاء مجلس الإدارة
-	-	-	٢٩٦	(٢٩٦)	-	-	-	-	-	-	-	خسائر محققة من بيع استثمارات متاحة للبيع (سابقاً)
-	-	-	(١,٢١٠,٠٠٠)	-	١,٢١٠,٠٠٠	-	-	-	-	-	-	٢٣ مدرجة ضمن الأرباح المتراكمة وذلك عند تطبيق معيار المحاسبة الدولي رقم ٣٩
												توزيعات أرباح نقدية مقترحة
١١,٤١١,٧٤٣	١١٤,٢٣١	١١,٢٩٧,٥١٢	١,٦٤٣,٤٥٢	(٩٤,٨٥٤)	١,٢١٠,٠٠٠	٨,٢٥٣	١٥٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠	١,١٦٧,٩٣٧	١,٢١٢,٧٢٤	٤,٠٠٠,٠٠٠	الرصيد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٤٠ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

إظهار قائمة

إظهار قائمة

إظهار قائمة

إظهار قائمة

إظهار قائمة

بنك أبوظبي التجاري – ش.م.ع. (البنك) هو شركة مساهمة عامة محدودة المسؤولة مسجلة في إمارة أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة. لقد تم تغيير اسم البنك من بنك الخليج التجاري إلى الاسم الحالي بعد اندماجه مع كل من بنك الإمارات التجاري والبنك الإتحادي التجاري في ١ يوليو ١٩٨٥. يقدم البنك الخدمات البنكية والتجارية والاستثمارية والتمويلية والإسلامية والوساطة وإدارة المحافظ من خلال شبكة فروعه البالغ عددها ٣٩ فرعاً في دولة الإمارات العربية المتحدة بالإضافة إلى فرعين في الهند بالإضافة إلى الشركات التابعة والمشاريع المشتركة والشركات الزميلة.

عنوان المكتب الرئيسي للبنك هو ص.ب. ٩٣٩، أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة.

البنك مسجل كشركة مساهمة عامة طبقا لقانون الشركات التجارية الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته.

يتم عرض البيانات المالية الموحدة للبنك بدرهم الإمارات العربية المتحدة (درهم)، وهي عملة البنك التي يمارس بها نشاطه.

يتم عرض المبالغ بالدولار الأمريكي للتيسير على القاريء.

إظهار قائمة

معايير جديدة ومعدلة:

- المعيار المحاسبي الدولي رقم ١ (المعدل) – عرض البيانات المالية. يسري تطبيقه للفترات السنوية التي تبدأ من أو بعد ١ يناير ٢٠٠٩

- المعيار المحاسبي الدولي رقم ١ (المعدل) – عرض البيانات المالية والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٢ (المعدل) الأدوات المالية: العرض – التعديل المتعلق بأدوات الشراء والالتزامات الناتجة عن التصفية.

- المعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٣ – تكاليف الإقتراض

- المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ (المعدل) – الأدوات المالية: الإعتراف والقياس – تعديل للبنود القابلة للتحوط.

- المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١ (المعدل) تبني المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية للمرة الأولى والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧ (المعدل) البيانات المالية الموحدة والمنفصلة – التعديل المتعلق بتكلفة الإستثمار عند التبني للمرة الأولى.

- المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٢ (المعدل) – الدفع على أساس الأسهم – التعديل المتعلق بشروط الملكية والإلغاءات.

- المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٣ (المعدل) اندماج الأعمال – التعديل الناتج عن تبني طريقة الشراء والتعديلات الناتجة عنه للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧ (المعدل) البيانات المالية الموحدة والمنفصلة والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٨ (المعدل) المحاسبة عن الاستثمار في المنشآت الزميلة، والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣١ (المعدل) الحصص في المشاريع المشتركة.

- المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٨ – قطاعات الأعمال.

- تعديلات على المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٥، ومعايير المحاسبة الدولية ارقام ١، ١٦، ١٩، ٢٠، ٢٣، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣١، ٣٦، ٣٨، ٣٩، ٤٠ و ٤١ الناتجة عن التحسينات السنوية التي تمت على المعايير الدولية للتقارير المالية في مايو وأكتوبر من عام ٢٠٠٨.

تفسيرات جديدة:

- تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٣- برامج ولاء العملاء.

- تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٥ – عقود المقاولات للعقارات.

- تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٦ – تحوطات صافي الاستثمار في العمليات الخارجية.

- تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٧- توزيع الأصول غير النقدية على الملاك.

- تفسير لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية رقم ١٨- تحويل موجودات من العملاء.

يتوقع مجلس الإدارة أن تطبيق هذه المعايير والتفسيرات المذكورة أعلاه في الفترات المستقبلية لن يؤدي إلى أي تأثير هام على البيانات المالية الموحدة للبنك في فترة التطبيق الأولى.

إظهار قائمة

لقد تم إعداد البيانات المالية الموحدة وفقا للمعايير الدولية للتقارير المالية، الصادرة عن مجلس المعايير المحاسبية الدولية، والتفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقارير المالية، ومتطلبات قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة المطبقة.

٤١

١/٣ أساس الإعداد

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٤٢ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

١/٣ أساس الإعداد (يتبع)

وفقاً لمتطلبات هيئة الأوراق المالية والسلع في دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب البلاغ رقم ٢٦٢٤ / ٢٠٠٨ بتاريخ ١٢ أكتوبر ٢٠٠٨، فقد تم الإفصاح عن السياسات المحاسبية المتعلقة بتعرضات البنك من نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية، وودائع وأرصدة مستحقة من البنوك، وإستثمارات في الأوراق المالية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة في الإيضاحات المتعلقة بها .

٢/٣ أساس القياس

لقد تم إعداد البيانات المالية الموحدة وفقا لمبدأ التكلفة التاريخية، فيما عدا بعض الادوات المالية وإستثمارات عقارية والتي تم اظهارها وفقا للقيمة العادلة. بالإضافة إلى ذلك، وكما هو موضح بالتفصيل أدناه، يتم إظهار الموجودات والمطلوبات التي يتم التحوط لها بالقيمة العادلة إلى حد درجة المخاطرة التي تم التحوط لها .

٣/٣ أساس التوحيد

إن البيانات المالية الموحدة تتضمن بنك أبوظبي التجاري – شركة مساهمة عامة وشركاته التابعة (يشار إليها معاً بـ ”البنك“)، كما هي مدرجة في إيضاح ٤٤. إن المنشآت المسيطر عليها من قبل البنك يتم معاملتها كشركات تابعة. إن السيطرة على هذه الشركات التابعة تتمثل في قدرة البنك على التحكم في السياسات المالية والتشغيلية للشركات التابعة للإستفادة من نشاط هذه الشركات. لقد تم تحضير البيانات المالية للشركات التابعة لنفس الفترة المالية للبنك وباستخدام سياسات محاسبية مماثلة لما يستخدمه البنك. يتم إستبعاد الأرصدة المهمة للمعاملات والإيرادات والمصاريف بين وحدات البنك عند التوحيد .

إن حقوق الأقلية تمثل جزء من الأرباح والخسائر للسنة وصافي الموجودات للمنشآت التابعة التي تم توحيدها والتي هي غير مملوكة من قبل البنك بصورة مباشرة أو غير مباشرة ويتم بيانها منفصلة عن حقوق ملكية البنك، فيما عدا الخسائر المتعلقة بحقوق الأقلية لشركة أبوظبي للمخاطرة وحلول الخزينة ذ.م.م. والتي يتم تحميلها على البنك كما هو مبين في إيضاح ٤٤. تتكون حصة الأقلية من حصة مساهمي الأقلية في صافي حقوق المساهمين في الشركات التابعة.

٤/٣ مستحق من البنوك

يتم إظهار المستحق من البنوك بالتكلفة بعد خصم أية مبالغ قد تم شطبها ومخصص الانخفاض في القيمة. إن القيم المدرجة لهذه الموجودات والتي تم التحوط بفعالية للتغيرات في قيمها العادلة يتم تعديلها إلى حد التغيرات في قيمها العادلة التي تم التحوط لها، وتدرج التعديلات الناتجة عن ذلك ضمن بيان الدخل الموحد .

٥/٣ الإستثمارات

أوراق مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة

تعتبر الإستثمارات كمحفظ بها بغرض المتاجرة إذا كان الهدف الرئيسي من الإمتلاك هو البيع في المستقبل القريب، أو إذا كانت جزءاً من محفظة أدوات مالية متعددة والتي تدار سويا ويوجد هناك دليل على نمط حديث لأخذ ربح قصير الأجل. تدرج الأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة مبدئيا ولاحقاً بالقيمة العادلة ويتم قيد الأرباح والخسائر غير المحققة والناتجة عن أي تغيير في القيمة العادلة لتلك الإستثمارات وكذلك الأرباح والخسائر المحققة لها ضمن بيان الدخل الموحد. إن أرباح الفوائد وتوزيعات الأرباح يتم تسجيلها في بيان الدخل الموحد بناءً على شروط العقد ، أو عند ثبات أحقية إستلامها .

تم إعادة تصنيف الأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة إلى إستثمارات متاحة للبيع تماشياً مع التعديلات على المعيار الدولي المحاسبي رقم ٣٩ الصادرة بتاريخ ١٢ أكتوبر ٢٠٠٨.

الإستثمارات في أوراق مالية

تصنف هذه الإستثمارات كما يلي:

- محتفظ بها حتى الاستحقاق.
- متاحة للبيع.

يتم تسجيل جميع الاستثمارات مبدئيا بسعر التكلفة والذي يمثل القيمة العادلة لما تم دفعه لامتلاك الإستثمار متضمنة مصاريف الامتلاك المتعلقة بالإستثمار .

استثمارات محتفظ بها حتى الاستحقاق

إن الإستثمارات التي لديها تواريخ استرداد أو مدفوعات ثابتة أو متعددة ولدى البنك النية والقدرة على الاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق يتم تصنيفها كإستثمارات محتفظ بها حتى الإستحقاق. يتم ادراج هذه الإستثمارات بالتكلفة المطلأة على أساس طريقة الفائدة الفعلية، مطروحاَ منها أي انخفاض في القيمة. يتم احتساب التكلفة المطلأة بعد الأخذ بالاعتبار أية علاوات أو خصومات متعلقة بامتلاك الإستثمارات على أساس طريقة معدل الفائدة الفعلية.

إن أي ربح أو خسارة في هذه الإستثمارات يتم تسجيله في بيان الدخل الموحد وذلك عند إلغاء الإعتراف بالإستثمار أو انخفاض قيمته.

٤٣

إن الإستثمارات التي تم تصنيفها كإستثمارات محتفظ بها للإستحقاق وليست قريبة من تاريخ إستحقاقها لا يمكن عادةً بيعها أو إعادة تصنيفها دون التأثير على قدرة البنك على إستخدام هذا التصنيف، كذلك لا يمكن تصنيفها كمناصر تم التحوط لها بخصوص معدل الفائدة أو مخاطر الدفع المقدم، لتعكس طبيعة هذه الإستثمارات طويلة الأجل.

إستثمارات متاحة للبيع

يتم إدراج الإستثمارات غير المصنفة ”كمحتفظ بها بغرض المتاجرة“ أو ”محتفظ بها حتى الإستحقاق“ كإستثمارات متاحة للبيع“ وبعد الإعتراف المبدئي، يتم إعادة قياس الإستثمارات المتاحة للبيع بالقيمة العادلة. يتم إدراج الأرباح والخسائر الناتجة عن التغير في القيمة العادلة مباشرةً ضمن إحتياطي التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة في حقوق الملكية، باستثناء خسائر إنخفاض القيمة، والفوائد المحسوبة بإستخدام طريقة الفائدة الفعلية والأرباح والخسائر الناتجة عن تحويل الموجودات النقدية بالعملات الأجنبية والتي يتم الإعتراف بها مباشرةً في بيان الدخل الموحد . في حالة تم إستبعاد الإستثمار أو تحديد وجود إنخفاض دائم في قيمته، فيتم إدراج الأرباح والخسائر المتراكمة المسجلة سابقا ضمن إحتياطي التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة في بيان الدخل للفترة .

يتم الإعتراف بأنصبة الأرباح من الموجودات المالية المتاحة للبيع في بيان الدخل عند تثبيت حق البنك في إستلام أنصبة الأرباح.

٦/٣ القيم العادلة

يتم تسجيل جميع الأدوات المالية مبدئياً بقيمتها العادلة. إن القيمة العادلة للأدوات المالية عند تسجيلها المبدئي تكون عادةً بسعر المعاملة وهي القيمة العادلة للثمن المسدد أو المستلم.

- إن القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات المالية مع شروط عادية ويتم المتاجرة بها في أسواق نشطة ذات سيولة يتم تحديدها بالرجوع إلى أسعار السوق المدرجة .

- إن القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات المالية الأخرى (فيما عدا الأدوات المالية المشتقة) يتم تحديدها بناءً على نماذج الأسعار المقبولة بشكل عام وذلك بناءً على التدفق النقدي المخصوم بإستخدام أسعار من معاملات السوق الحالية المنظورة والأسعار المقدمة من وسطاء لأوراق مماثلة .

- يتم إحستاب القيمة العادلة للأدوات المالية المشتقة بناءً على الأسعار المدرجة. وفي حالة عدم وجود هذه الأسعار يتم إستعمال التدفق النقدي المخصوم بالإستناد إلى منحنى العائد المتعلق بها وذلك على فترة الأداة المالية دون الخيار ونماذج تسعير الخيار للأوراق المالية الإختيارية.

- يتم تحديد القيمة العادلة للموجودات النقدية بالعملات الأجنبية والمصنفة كمتاحة للبيع بتلك العملات ويتم تحويلها بأسعار الصرف السائدة كما بتاريخ الميزانية العمومية. يتم إدراج التغير في القيمة العادلة العائد إلى فروقات التحويل والناتج عن التغير في التكلفة المطلفاة للأصل ضمن بيان الدخل، بينما يتم إدراج التغيرات الأخرى ضمن حقوق الملكية.

٧/٣ إستثمارات في شركات زميلة

الشركة الزميلة هي تلك المنشأة التي يستطيع البنك ممارسة تأثير فعال عليها وهي ليست شركة تابعة أو مشروع مشترك. يمثل التأثير الفعال قدرة البنك على المشاركة في القرارات المتعلقة بالسياسات المالية والتشغيلية للشركة الزميلة وليس السيطرة أو السيطرة المشتركة على هذه السياسات.

يتم إدراج نتائج وموجودات ومطلوبات الشركات الزميلة في البيانات المالية الموحدة باستخدام طريقة حقوق الملكية، إلا في حال تم تصنيف الإستثمار كإستثمار متاح للبيع، في تلك الحالة يتم تسجيله بناءً على المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٥ ”موجودات غير متداولة متاحة للبيع وعمليات متوقفة“. بناءً على طريقة حقوق الملكية، تظهر الإستثمارات في شركات زميلة في الميزانية العمومية الموحدة بالتكلفة بعد تعديلها لتغيرات ما بعد الشراء في حصة البنك من صافي موجودات الشركة الزميلة، ناقص أي انخفاض بقيمة كل إستثمار على حده. لا يتم الإعتراف بخسائر الشركة الزميلة والتي تزيد عن قيمة أستثمار البنك في الشركة الزميلة (الذي يتضمن أي حق طويل الأجل والذي يشكل بالجوهر جزء من صافي إستثمار البنك في الشركة الزميلة) إلا إذا كان على البنك إلتزامات قانونية أو مالية أو قام بدفع مبالغ نيابة عن الشركة الزميلة .

إن أية زيادة في تكلفة الشراء عن حصة البنك في صافي القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات والمطلوبات الطارئة المحددة للشركة الزميلة والتي تم تسجيلها بتاريخ الشراء فيتم إعتبارها كشهرة. يتم تضمين الشهرة ضمن القيمة المدرجة للإستثمار ويتم تقييمها لإنخفاض القيمة كجزء من تقييم الإستثمار. إن أي زيادة في حصة البنك من صافي القيمة العادلة للموجودات والمطلوبات والمطلوبات الطارئة عن تكلفة الشراء، بعد إعادة التقييم، فيتم الإعتراف بها مباشرة في بيان الدخل الموحد .

عندما تقوم إحدى شركات البنك التابعة بالتعامل مع شركة زميلة، يتم إستبعاد أية أرباح أو خسائر وذلك بما يعادل مقدار حصة البنك في الشركة الزميلة المعنية .

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٤٤ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٨/٣ القروض والسلفيات

القروض والسلفيات هي موجودات مالية غير مشتقة ذات دفعات ثابتة أو ممكن تحديدها تم منحها أو إقتائها بواسطة البنك.

تدرج القروض والسلفيات بالتكلفة المطفأة بعد خصم أية مبالغ تم شطبها ومخصص القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها . يتم تعديل القيم المدرجة للقروض والسلفيات التي تم التحوط لها بفعالية للتغيرات في قيمها العادلة إلى حد التغيرات في القيمة العادلة التي تم التحوط لها وتدرج التعديلات الناتجة عن ذلك في بيان الدخل الموحد .

يتم أخذ مخصص الإنخفاض في قيمة القروض والسلفيات عند وجود شك في تحصيلها أو استردادها مع الأخذ بعين الاعتبار متطلبات المعايير الدولية للتقارير المالية المتعلقة بقياس القيمة العادلة. يتم شطب القروض والسلفيات فقط في حالة استنفاد جميع السبل الممكنة والمتاحة لاستردادها.

٩/٣ انخفاض قيمة الموجودات المالية

يتم مراجعة قيم الموجودات المالية فيما عدا تلك المقتاة لغرض المتاجرة لتحديد إن كان هنالك ما يشير إلى إنخفاض دائم في قيمتها بتاريخ الميزانية العمومية الموحدة. يتم خفض قيمة الموجودات المالية عندما يكون هناك دليل موضوعي بأنه نتيجة لحدث أو عدة أحداث كانت قد حدثت بعد الإعراف المبدئي للأصل المالي تكون قد أثرت على التدفقات النقدية المستقبلية للإستثمار. أما بالنسبة للموجودات المالية المدرجة بالتكلفة المطفأة، إن مبلغ الإنخفاض بالقيمة هو الفرق بين قيمة الأصل المدرجة والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المقدّرة والخصومة بموجب سعر الفائدة الفعلي الأساسي للأصل المالي.

يتم تخفيض القيمة المدرجة للموجودات المالية بمبلغ خسارة الإنخفاض بالقيمة مباشرةً، وذلك لكافة الموجودات المالية. عندما تعتبر إحدى الذمم المدينة غير قابلة للتحويل يتم عندها إعدام مبلغ الذمة والمبلغ المقابل في حساب المخصصات. إن المرتجعات اللاحقة للمبالغ التي تم شطبها سابقاً يتم تسجيلها في الجانب الدائن مقابل حساب المخصصات. يتم الإعراف بالتغيرات في القيمة المدرجة لحساب المخصصات في حساب الأرباح والخسائر.

باستثناء أدوات حقوق الملكية المتاحة للبيع، في حال تدنى مبلغ خسارة الإنخفاض بالقيمة في فترة لاحقة، وكان بالإمكان ربط التدني بشكل موضوعي بحدث تم بعد الإعراف بالإنخفاض بالقيمة، يتم عكس خسارة الإنخفاض المعترف بها سابقا من خلال بيان الأرباح والخسائر على ألا تتجاوز القيمة المدرجة للإستثمار بتاريخ عكس الإنخفاض قيمة المبلغ الذي كانت ستؤول إليه التكلفة المطفأة فيما لو لم يتم الإعراف بالإنخفاض بالقيمة.

إن أية زيادة لاحقة في القيمة العادلة لأدوات الملكية والتي تم الإعراف بانخفاض قيمتها في السابق لا يتم عكسها خلال الأرباح والخسائر بل الإعراف بالزيادة مباشرة في بيان حقوق الملكية.

١٠/٣ انخفاض قيمة الموجودات الملموسة وغير الملموسة

يعمل البنك في تاريخ كل ميزانية عمومية موحدة على مراجعة القيم المدرجة لموجوداته الملموسة وغير الملموسة وذلك لتحديد إن كان هنالك ما يشير إلى أن هذه الموجودات قد تعرضت إلى خسائر انخفاض القيمة. إذا وجد ما يشير إلى ذلك يتم تقدير القيمة القابلة للإسترداد للأصل وذلك لتحديد خسائر إنخفاض القيمة (إن وجدت). في حال عدم التمكن من تقدير القيمة القابلة للإسترداد لأصل محدد، يقوم البنك بتقدير القيمة القابلة للإسترداد للوحدة المنتجة للنقد التي يعود إليها الأصل نفسه.

إن القيمة القابلة للإسترداد هي القيمة العادلة للأصل ناقصاً تكلفة البيع أو القيمة في الإستخدام، أيهما أعلى. عند تقدير القيمة المستخدمة للأصل، فان التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة للأصل يتم خصمها لقيمتها الحالية بإستخدام سعر خصم ما قبل الضريبية يعكس تقديرات السوق للقيمة الزمنية للنقد والمخاطر المرتبطة بذلك الأصل.

في حال تم تقدير القيمة القابلة للإسترداد لأصل (أو لوحدة منتجة للنقد) بما يقل عن القيمة المدرجة، يتم تخفيض القيمة المدرجة للأصل (الوحدة المنتجة للنقد) إلى القيمة القابلة للإسترداد. يتم الإعراف بخسائر الإنخفاض الدائم مباشرة في بيان الدخل الموحد، إلا إذا كان الأصل معاد تقييمه فيتم عندها تسجيل خسائر الإنخفاض كنتزيم من مخصص إعادة التقييم.

في حالة إسترجاع خسائر إنخفاض القيمة تتم زيادة القيمة المدرجة للأصل (الوحدة المنتجة للنقد) إلى القيمة المعدلة القابلة للإسترداد، بحيث لا تزيد القيمة المدرجة المعدلة عن القيمة المدرجة للأصل (الوحدة المنتجة للنقد) فيما لو لم يتم إحساب خسائر إنخفاض القيمة في السنوات السابقة. يتم تسجيل إسترجاع خسائر إنخفاض القيمة مباشرة في بيان الدخل الموحد إلا إذا كان الأصل قد تم تسجيله بالقيمة المعاد تقييمها وفي هذه الحالة يتم تسجيل إسترجاع خسائر إنخفاض القيمة كزيادة في مخصص إعادة التقييم.

١١/٣ إنخفاض قيمة القرض

القروض المقيّمة إفرادياً

تتمثل القروض المقيّمة إفرادياً بشكل رئيسي من قروض الشركات والقروض التجارية والتي يتم تقييمها إفرادياً لمعرفة إن كان هنالك أي دليل موضوعي يؤشر إلى إنخفاض دائم في قيمة القرض. تصنّف القروض كمنخفضة القيمة حالما يوجد شك في قدرة المقترض على الوفاء بالدفعات المترتبة للبنك وفقاً لشروط العقد الأصلية. ينشأ الشك في قدرة المقترض على الوفاء بالدفعات المترتبة عامة عندما:

٤٥

أ) لا يتم سداد القيمة الاسمية والفائدة كما في شروط العقد؛ و

ب) عند وجود تدهور مهم في الوضع المالي للمقترض ومن غير المحتمل أن تكون المبالغ المتوقع تحصيلها من تسييل الضمانات المرهونة، إن وجدت، كافية لتغطية القيمة المدرجة الحالية للقرض.

يتم تقييم القروض المنخفضة القيمة على أساس القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة ويتم خصمها على أساس معدل الفائدة الفعلي للقرض أو يتم تقييم القروض المنخفضة القيمة كبديل عملي مناسب، بناءً على القيمة السوقية المنظورة للقرض أو القيمة العادلة للضمان المرتبط بالقرض، إذا كان القرض يخضع لضمانات. يتم إحساب خسارة إنخفاض القيمة على أساس الفرق بين القيمة الدفترية للقرض والقيمة الحالية المنخفضة.

القروض المقيّمة كمجموعة

تشمل خسائر إنخفاض القيمة للقروض المقيّمة كمجموعة من المخصصات المحسبة على:

أ) القروض العاملة؛

ب) قروض أفراد ذات ميزات مشتركة وليست مهمة إفرادياً.

القروض العاملة

إن القروض المقيّمة إفرادياً والتي لم ينتج عن تقييمها دليل بوجود خسارة تصنّف كمجموعة القروض العاملة بخصائص إنتمان مشتركة بناءً على القطاع الصناعي أو المنتج أو تصنيف القرض. تغطي خسائر إنخفاض القيمة الخسائر التي قد تنتج عن قروض فردية عاملة بتاريخ الميزانية العمومية الموحدة والتي لم يتم تحديدها كذلك إلا في وقت لاحق في المستقبل. يتم تقدير خسائر إنخفاض القيمة بواسطة إدارة البنك لكل مجموعة من القروض بناءً على الخبرة التاريخية السابقة والخسائر المتأصلة والتي تتأثر بالبيئة الإقتصادية والإئتمانية السائدة.

قروض أفراد ذات ميزات مشتركة وليست مهمة إفرادياً

يتم إحساب مخصص إنخفاض القيمة لقروض الأفراد بتطبيق منهج معادلي يعمل معدلات خسارة متزايدة تتوافق مع تواريخ التأخر في سداد الدفعات المستحقة.

القروض المعاد التفاوض حولها

إن قروض الأفراد الخاضعة لمراجعة إنخفاض القيمة كمجموعة والتي قد تم إعادة التفاوض حول أحكامها، لا تعتبر متأخرة السداد ونتيجةً لذلك يعتبر وجود إنخفاض فيها فقط عندما لم يتم إستلام الحد الأدنى من الدفعات المطلوبة بموجب الإنفاقيات الجديدة وعدم إلترام المقترض بالشروط والأحكام المعدلة.

إن القروض الخاضعة لتقييم إنخفاض القيمة إفرادياً والتي تم إعادة التفاوض حول أحكامها تبقى خاضعة لمراجعة مستمرة لتحديد إذا ما بقيت منخفضة القيمة أو معتبرة متأخرة السداد بناءً على قيام المقترض بالإلتزام بالشروط والأحكام المعدلة وتسديد الحد الأدنى من الدفعات المطلوبة ليتم تحويل القروض إلى مجموعة القروض العاملة.

إن القروض الخاضعة لتقييم إنخفاض القيمة كمجموعة أو القروض الإفرادية الهامة والتي تم إعادة التفاوض حول أحكامها لا تعتبر متأخرة السداد ولكنها تعتبر قروض جديدة. وفي السنوات اللاحقة يتم إعتبار الأصل متأخر السداد والإفصاح عنه كذلك إذا تم إعادة التفاوض عليه لاحقاً.

١٢/٣ ضمانات مرهونة معروضة للبيع

تؤول للبنك في بعض الأحيان ملكية عقارات وضمانات أخرى كتسوية لبعض القروض والسلفيات. تدرج هذه العقارات والضمانات على أساس صافي القيمة القابلة للتحويل للقروض والسلفيات أو القيمة العادلة لتلك الموجودات عند تاريخ الحصول عليها، أيهما أقل. يتم ادراج الأرباح أو الخسائر الناتجة عن الاستبعاد وكذلك الخسائر غير المحققة الناتجة عن إعادة تقييمها ضمن بيان الدخل الموحد.

١٣/٣ الأدوات المالية المشتقة

إن الأدوات المالية المشتقة هي أدوات مالية تتغير قيمتها تبعاً لإعتبارات متغيرة ولا تتطلب إستثمار أولي أو إستثمار أولي مبدئي ويتم سدادها في تاريخ مستقبلي.

يقوم البنك بإبرام معاملات متنوعة لأدوات مالية مشتقة لإدارة التعرضات المتعلقة بمخاطر أسعار الفائدة وصرف العملات الأجنبية وتتضمن عقود عملة أجنبية آجلة وعقود أسعار مستقبلية وعقود أسعار آجلة ومقايضات أسعار عملة وفوائد وخيارات وأسعار عملة وفوائد (مكتتبة ومشتراة).

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٤٦ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٣	ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)
١٣/٣	الأدوات المالية المشتقة (يتبع)

يتم ادراج المشتقات المالية مبدئياً بالتكلفة التي تمثل القيمة العادلة بتاريخ العقد ويتم لاحقاً إعادة قياسها بالقيمة العادلة. تدرج جميع المشتقات التي تحمل قيم عادلة موجبة ضمن الموجودات بينما تدرج المشتقات التي تحمل قيم عادلة سالبة ضمن المطلوبات.

يتم الحصول عادةً على القيم العادلة بالرجوع إلى أسعار السوق المدرجة ونماذج خصم التدفقات النقدية ونماذج التسعير المعترف بها حسبما هو مناسب.

لأغراض محاسبة التحوط، يصنف البنك معاملات التحوط إلى فئتين: (أ) معاملات تحوط القيمة العادلة والذي يوفر تحوط لتعرضات التغيرات في القيمة العادلة لموجودات ومطلوبات مثبتة ومعترف بها، (ب) معاملات تحوط التدفقات النقدية والذي يوفر تحوط لتعرضات تغيرات التدفقات النقدية المرتبطة سواء بمخاطر معينة متعلقة بموجودات أو مطلوبات معترف بها أو بعاملة متوقعة ستؤثر على صافي الدخل المستقبلي المصرح به.

إن شروط محاسبة التحوط تتطلب أن يكون متوقعاً أن يكون التحوط فعّال بصورة عالية، أي أن التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية من الأداة المتحوط بها تقوم بفعالية بمقابلة التغيرات في البند المتحوط له وأن يكون قياسها موثوق. عند بدأ التحوط، يتم تثبيت غرض إدارة الخطر واستراتيجيته وتحديد الأداة المستعملة والبند المتحوط له وطبيعة المخاطر المتحوط لها وكيفية قيام البنك بتقييم فعالية علاقة التحوط. ويتم لاحقاً تقييم التحوط والتأكد بأنه تحوط فعّال بصورة مستمرة.

تحوطات القيمة العادلة

إذا كانت علاقة التحوط قد حددت كتحوط للقيمة العادلة، يتم تعديل البند المتحوط له للتغيرات في القيمة العادلة المتعلقة بالمخاطر المتحوط لها. إن الأرباح والخسائر الناتجة عن إعادة قياس كل من الأداة المشتقة والبند المتحوط له يتم الإعتراف بها في بيان الدخل. إن تعديلات القيمة العادلة المتعلقة بالأداة المشتقة يتم تحميلها إلى نفس الفئة المتعلقة للبند المتحوط له. إن أية عدم فعالية سيتم أيضاً تحميلها إلى نفس الفئة المتعلقة للبند المتحوط له. إذا إنتهت صلاحية الأداة المشتقة، أو تم بيعها أو إنهاؤها أو إستخدامها أو عندما لا تقابل متطلبات محاسبة تحوطات القيمة العادلة أو تم إلغاء تحديدها يتم وقف إستخدام محاسبة التحوط. إن أية تعديلات حتى هذه النقطة، لبند متحوط له والتي يتم بموجبها إستعمال طريقة الفائدة الفعّالة المعاد إحسابه على الفترة حتى إنهاؤه صلاحيتها.

تحوطات التدفقات النقدية

يتم الإعتراف بالجزء الفعّال للتغيرات في القيمة العادلة للأدوات المشتقة التي تم تحديدها وتأهيلها كتحوطات للتدفقات النقدية ضمن إحتياطي تحوطات التدفقات النقدية في حقوق الملكية. ويتم الإعتراف مباشرةً لأية أرباح وخسائر للجزء غير الفعّال في بيان الدخل كإيرادات/ خسائر تجارية. إن المبالغ المتراكمة في حقوق الملكية يتم تحويلها إلى بيان الدخل في الفترات التي يؤثر فيها البند المتحوط له عن الربح أو الخسارة. ولكن عندما ينتج عن المعاملة المقدّرة المتحوط لها الإعتراف بأصل أو مطلوب غير مالي، فيتم تحويل الأرباح أو الخسائر المتراكمة والتي تم تأجيلها سابقاً في حقوق الملكية من حقوق الملكية وإدراجها ضمن القياس المبدئي لتكلفة (الأصل) المطلوب. إذا إنتهت صلاحية الأداة المشتقة أو تم بيعها أو إنهاؤها أو عندما لا تقابل متطلبات محاسبة التحوط، فيتم إبقاء الأرباح والخسائر المتراكمة المعترف بها في حقوق الملكية ضمن حقوق الملكية حتى يتم الإعتراف بالمعاملة المقدّرة وذلك في حالات كونها أصل غير مالي أو مطلوب غير مالي أو حتى تؤثر المعاملة المقدّرة على بيان الدخل. إذا كان متوقعاً أن لا تتم المعاملة المقدّرة فيتم تحويل الأرباح والخسائر المتراكمة المعترف بها في حقوق الملكية إلى بيان الدخل مباشرةً وتبويب كإيرادات/ خسائر تجارية.

الأدوات المشتقة التي لا تتأهل لمحاسبة التحوط

إن كافة الأرباح والخسائر الناتجة عن التغيرات في القيمة العادلة للأدوات المشتقة التي لا تتأهل بمحاسبة التحوط يتم الإعتراف بها مباشرةً في بيان الدخل الموحد كإيرادات/ خسائر تجارية. ولكن إن الأرباح والخسائر الناتجة عن التغيرات في القيم العادلة لمشتقات يتم إدارتها بالإشتراك مع أدوات مالية محددة في القيمة العادلة يتم ضمها ضمن صافي دخل الأدوات المالية المحددة بالقيمة العادلة ضمن الإيرادات والخسائر الأخرى.

إن المشتقات المدمجة في أدوات مالية أخرى أو عقود غير مالية مضيضة يتم معالجتها كمشتقات منفصلة عندما تكون مخاطرها وصفاتها لا تتعلق بقرب من مخاطر وصفات العقد المضيف وحيث لا يتم إدراج العقد المضيف بالقيمة العادلة وإدراج الأرباح والخسائر غير المحققة في بيان الدخل الموحد.

١٤/٣	إستثمارات عقارية
-------------	-------------------------

يحتفظ بالإستثمارات العقارية للحصول على إيرادات إيجار و/أو زيادة في قيمتها. تشمل الإستثمارات العقارية تكلفة الشراء الأولي، تطويرات محولة من عقارات قيد التطوير، تكلفة التطويرات اللاحقة والتعديلات على القيمة العادلة. تدرج الإستثمارات العقارية بناءً على تقييم على القيمة العادلة لتلك الإستثمارات كما في تاريخ الميزانية العمومية. إن القيم العادلة هي المبالغ المقدّرة والتي من خلالها يمكن إستبدال العقار في تاريخ التقييم ما بين مشتري وبيّاع لدهيما الرغبة في معاملات تجارية بحتة. يتم تحديد القيمة العادلة بشكل دوري من قبل مقيّمين مهنيين مستقلين. يتم تسجيل الأرباح أو الخسائر الناتجة من التغييرات في القيمة العادلة للعقارات الإستثمارية في بيان الدخل الموحد في الفترة التي يحدث فيها التغيير.

١٥/٣	الممتلكات والمعدات
-------------	---------------------------

يتم اظهار الممتلكات والمعدات بالتكلفة التاريخية ناقصاً الإستهلاك المتراكم ومخصص إنخفاض القيمة، إن وجد. تتضمن التكلفة التاريخية المصاريف المتعلقة مباشرةً بإمتلاك الأصل.

٤٧

ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٣	ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)
١٣/٣	الأدوات المالية المشتقة (يتبع)

٣	ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)
١٣/٣	الأدوات المالية المشتقة (يتبع)

٣	ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)
١٣/٣	الأدوات المالية المشتقة (يتبع)

يتم احتساب الربح أو الخسارة الناتجة عن استبعاد أو شطب أي من الأصول على أساس الفرق ما بين عائدات البيع والقيمة المدرجة بها كما في ذلك التاريخ ويتم تسجيل الربح أو الخسارة الناتجة في بيان الدخل الموحد.

١٦/٣	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ
-------------	-----------------------------------

يتم اظهار الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ بالتكلفة. وعندما يكون الأصل جاهز للإستخدام، يتم تحويل الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ وتصنيفها ضمن الفئة الملائمة للممتلكات والمعدات ويتم استهلاكها حسب سياسة البنك بهذا الخصوص.

١٧/٣	مطلوبات مالية أخرى
-------------	---------------------------

يتم قياس المطلوبات المالية الأخرى بما فيها القروض، مبدئياً بالقيمة العادلة، بعد خصم تكاليف المعاملة.

يتم قياس المطلوبات المالية لاحقاً بالتكلفة المطفأة بإستخدام طريقة الفائدة الفعلية ويتم الإعتراف بمصاريف الفوائد على أساس العائد الفعلي.

إن طريقة الفائدة الفعلية هي طريقة لإحتساب التكلفة المطفأة للمطلوبات المالية وتوزيع مصاريف الفوائد على الفترة المعنية. إن معدل الفائدة الفعلي هو المعدل الذي يستخدم وبشكل محدد لخصم الدفعات النقدية المستقبلية المتوقعة في إطار العمر الزمني المتوقع للمطلوبة المالية أو فترة أقصر، إذا كان ذلك مناسباً.

١٨/٣	ودائع العملاء وقروض قصيرة ومتوسطة الأجل
-------------	--

إن ورائع العملاء والقروض قصيرة ومتوسطة الأجل تقاس مبدئياً بالقيمة العادلة والتي هي عادةً المبالغ المستلمة بعد تنزيل تكاليف المعاملة المباشرة ويتم قياسها لاحقاً بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة الفائدة الفعلية.

ودائع الوكالة

يقوم الموكل بتعيين الوكيل (البنك) لإستثمار أمواله في إستثمارات متوافقة مع الشريعة الإسلامية. إن أموال الموكل تمثل جزء من أموال الخزينة للوكيل التي يقوم الوكيل بإستثمارها بالتوافق مع أحكام وشروط الشريعة الإسلامية كما هي محددة من قبل هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للوكيل. ويبين الوكيل معدل الربح إلى العميل مسبقاً. إن الوكيل ملزم بضمان المبلغ المستثمر في حالة التخلف أو الإهمال أو مخالفة أية من احكام وشروط الوكالة.

توزيع الأرباح من ودائع الوكالة

يتم توزيع الأرباح بين حسابات الإيداعات والمساهمين وفقاً لتعليمات هيئة الفتوى والرقابة الشرعية.

إن صافي الدخل من جميع بنود المضاربة في نهاية كل ربع سنة، هو صافي الربح الموزع بين المودعين والمساهمين وحسابات التوفير.

يتم إحساب حصة الإستثمار غير المقيد وحسابات توفير المودعين في نهاية كل ربع سنة من صافي الأرباح باتباع طريقة حساب الإستثمار المنفصل بعد خصم نسبة رسوم المضارب المتفق عليها والمعلنة.

١٩/٣	أوراق مالية إلزامية التحويل
-------------	------------------------------------

إن العناصر المكونة للأدوات المالية الإلزامية التحويل الصادرة عن البنك يتم إدراجها منفصلة لعنصر الإلتزام وعنصر حقوق الملكية، وذلك بالتوافق مع ترتيبات العقد. بتاريخ الإصدار يتم تقدير القيمة العادلة لعنصر المطلوبات باستخدام السعر السوقي لأوراق مشابهة غير قابلة للتحويل. ويتم إدراج هذا المبلغ كمطلوبات بناءً على التكلفة المطفأة باستعمال طريقة الفائدة الفعلية لغاية إنتضائها عند تحويلها أو بتاريخ إنتهاء مدتها. ويتم تحديد عنصر حقوق الملكية بطرح مبلغ عنصر المطلوبات في القيمة العادلة للأوراق المالية إلزامية التحويل ككل. ويتم الإعتراف بها وإدراجها كبند منفصل في بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد ولا يتم إعادة قياسها لاحقاً.

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٤٨ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣ ملخص بأهم السياسات المحاسبية (يتبع)

٢٠/٣ مكافأة نهاية الخدمة للموظفين

يقوم البنك بعمل مخصص مقابل مكافآت نهاية الخدمة لموظفيه غير المواطنين. يتم احتساب هذه المكافآت على أساس فترة الخدمة للموظفين وإكمال الحد الأدنى لفترة الخدمة. يتم الإستدراك للتكاليف المتوقعة لهذه المكافآت على مدى فترة الخدمة.

يقوم البنك بالمساهمة في مخصص التقاعد والتأمين الوطني لموظفيه من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً للقانون الإتحادي رقم ٧ لسنة ١٩٩٩.

٢١/٣ المخصصات والمطلوبات الطارئة

يتم تكوين مخصصات عندما يكون على البنك أي إلزام قانوني أو متوقع ناتج عن أحداث سابقة، والتي يكون من المحتمل اللجوء إلى تدفق في المواد الإقتصادية لتسديد الإلتزام ويمكن قياس الإلتزام بشكل موثوق.

إن المطلوبات الطارئة التي تضم بعض الضمانات وخطابات الإعتماد المحفوظة كرهن هي إلتزامات محتملة ناتجة عن أحداث سابقة ووجودها سيتم تأكيده فقط عند حدوث أو عدم حدوث لأحد أو عدة أحداث مستقبلية غير مؤكدة وهي ليست بالكامل تحت سيطرة البنك. لا يتم الإعتراف بالمطلوبات الطارئة في البيانات المالية الموحدة بل يتم بيانها في الإيضاحات حول البيانات المالية الموحدة إلا إذا كان حدوثها ناءٍ.

٢٢/٣ عقود إعادة الشراء والبيع

يستمر إدراج الموجودات المباعة مع التعهد المتزامن بإعادة شرائها في تاريخ مستقبلي محدد وفقاً لعقود إعادة الشراء (repos) في الميزانية العمومية الموحدة ويتم قياسها وفقاً للسياسات المحاسبية المتعلقة بالاستثمارات في أوراق مالية. تدرج المطلوبات المتعلقة بالمبالغ المستلمة لهذه العقود ضمن المطلوبات الأخرى. يتم معالجة الفرق بين سعر البيع وسعر إعادة الشراء كمصروفات فوائد على أساس طريقة عائد معدل الفائدة الفعلي. أما الموجودات المشتراه مع التعهد المتزامن بإعادة بيعها في تاريخ مستقبلي محدد (reverse repo) فلا يتم إدراجها في الميزانية العمومية الموحدة. تدرج المبالغ المدفوعة المتعلقة بهذه العقود ضمن الموجودات الأخرى. يتم معالجة الفرق بين سعر الشراء وسعر إعادة البيع كإيرادات فوائد على أساس طريقة العائد الفعلي.

٢٣/٣ أوراق القبول

إن أدوات القبول تعتبر ضمن معيار المحاسبة الدولي ٣٩ (الأدوات المالية: الإعتراف والقياس) ويتم الإعتراف بها كمطلوبات مالية في الميزانية العمومية الموحدة مع حق تعاقدي للسداد من العملاء كموجودات مالية. ولذلك فإن الإلتزامات المتعلقة بأوراق القبول تم إحتسابها كموجودات مالية ومطلوبات مالية.

٢٤/٣ ضمانات مالية

عقود الضمانات المالية هي عقود تقتضي من البنك أن يقوم بأداء دفعات محددة لتعويض حاملها عن الخسارة التي يتكبدها بسبب فشل مدين محدد في أداء الدفعات عند استحقاقها وفقاً للأحكام والشروط الأصلية.

يتم إدراج الضمانات المالية مبدئياً بالقيمة العادلة، والتي تمثل الأقساط المستلمة عند الإصدار. يتم إطفاء القسط المستلم على مدى عمر الكفالات المالية. إن الكفالة المالية (القيمة الإسمية) يتم تسجيلها لاحقاً بالقيمة المطفأة، أو القيمة الحالية لأي دفعات متوقعة (عندما تصبح الدفعة تحت الكفالة محتملة) أيهما أعلى. إن الأقساط المستلمة على هذه الكفالات المالية يتم إدراجها ضمن المطلوبات الأخرى.

٢٥/٣ الإعتراف والغاء الإعتراف في الموجودات المالية

يعترف البنك بالموجودات والمطلوبات المالية في الميزانية العمومية الموحدة فقط عندما يصبح طرفاً في البنود التعاقدية للأداة. ويتم إلغاء الإعتراف بالموجودات المالية عندما ينتهي حق البنك في إستلام التدفقات النقدية من هذه الموجودات أو عندما يقوم البنك بتحويل حقه التعاقدي في إستلام التدفقات النقدية من هذه الموجودات وعدم إبقاء جميع مخاطر ومزايا الملكية بصورة جوهرية أو لا يكون هناك سيطرة. يتم إلغاء الإعتراف بالمطلوبات المالية عند إطفائها أي عندما يكون الإلتزام المحدد في العقد قد تم تسديده أو إلغائه أو إنتهت مدته.

٢٦/٣ مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية

تتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية ويدرج المبلغ الصافي في الميزانية العمومية الموحدة فقط عند وجود حق قانوني ملزم وعندما يكون لدى البنك نية لتسوية الموجودات والمطلوبات على أساس الصافي، أو بيع الموجودات وتسديد المطلوبات في آن واحد.

٢٧/٣ الموجودات الائتمانية

لا يعمل البنك كأمين/ مدير أو بصفتا أخرى ينتج عنها حفظ أو وضع أصول بالنيابة عن الأمانة ومؤسسات أخرى. إن هذه الأصول والإيرادات الناتجة عنها لا يتم ضمها في البيانات المالية الموحدة للبنك حيث أنها ليست أصول للبنك.

٤٩

٢٨/٣ الضرائب

يتم تكوين مخصص للضرائب الحالية والمؤجلة والناتجة عن نتائج عمليات فروع البنك الخارجية وفقاً للأنظمة المالية المعمول بها في الدول التي يعمل فيها هذا البنك.

٢٩/٣ الإعتراف بالإيرادات والمصروفات

يتم الإعتراف بإيرادات ومصروفات الفوائد ورسوم إلتزامات القروض على أساس الفترات الزمنية التي تخصها مع الأخذ في الاعتبار رصيد المبلغ الأصلي غير المسدد وسعر الفائدة المستخدم. يتم تسجيل الرسوم والعمولات عامة بتاريخ حدوث المعاملة. لا تدرج الفوائد المستحقة على القروض والسلفيات والتي تعتبر مشكوك في تحصيلها ضمن إيرادات الفوائد إلا عند تحصيلها. يتم لاحقا احتساب الفائدة الاعترابية على القروض والسلفيات المشكوك في تحصيلها والموجودات المالية الأخرى على أساس سعر الفائدة المستخدم لاحتساب وخضم صافي القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية لها. يتم احتساب الرسوم الأخرى مستحقة القبض أو الدفع عند استحقاقها. كما تدرج أرباح الأسهم من مساهمات البنك ضمن الإيرادات عند أحقية استلامها.

تتضمن الأرباح والخسائر من الإستثمارات بغرض المتاجرة كافة الأرباح والخسائر الناتجة من التغيرات في القيمة العادلة للإستثمارات المحتفظ بها لغرض المتاجرة والأرباح أو الخسائر الناتجة عن إستبعاد الإستثمارات. تتمثل الأرباح والخسائر من إستبعاد الإستثمارات إحتفظ بها لغرض المتاجرة والإستثمارات المحتفظ بها لتاريخ الإستحقاق عن الفرق ما بين عوائد البيع والقيمة الدفترية لهذه الإستثمارات في تاريخ البيع ناقصا مصاريف البيع المتعلقة بها. تتمثل الأرباح أو الخسائر من إستبعاد الإستثمارات المتاحة للبيع عن الفرق ما بين عوائد البيع وتكلفتها الأصلية ناقصا مصاريف البيع المتعلقة.

يتم الإعتراف بأنصبة الأرباح من الإستثمارات كإيرادات عند وجود حق للبنك في إستلامها.

٣٠/٣ العملات الأجنبية

يتم تسجيل المعاملات التي تتم بعملات غير الدرهم الإماراتي مبدئياً على أساس أسعار التحويل السائدة وقت اجراء تلك المعاملات. يتم إعادة تقييم الموجودات والمطلوبات النقدية المسجلة بالعملات الأجنبية إلى الدرهم بأسعار الصرف السائدة في تاريخ الميزانية العمومية الموحدة. تدرج الأرباح والخسائر الناتجة عن عمليات التحويل ضمن بيان الدخل الموحد.

يتم تحويل الموجودات والمطلوبات الخاصة بعمليات البنك الخارجية إلى الدرهم الإماراتي بأسعار الصرف السائدة في تاريخ الميزانية العمومية الموحدة. يتم تحويل بنود الإيرادات والمصروفات على أساس متوسط الأسعار السائدة خلال الفترة. يتم ادراج أية فروقات ناتجة عن التحويل، إن وجدت، ضمن حقوق الملكية وتحويل إلى الأرباح المستبقاة. يتم تسجيل فروقات التحويل هذه كإيرادات أو مصروفات في الفترة التي يتم فيها استبعاد هذه العمليات.

٣١/٣ تاريخ المتاجرة والتسوية

يتم تسجيل المشتريات والمبيعات للموجودات المالية والتي تتم ”بالطرق الاعتيادية“ في تاريخ التسوية، وهو التاريخ الذي يقوم به البنك فعلياً بتحويل أو استلام الموجودات. إن المشتريات أو المبيعات بالطرق الإعتيادية هي تلك التي تتعلق بالموجودات المالية التي تتطلب تسليم الموجودات خلال الإطار الزمني الذي تحدده التشريعات أو القوانين أو حسب أعراف السوق. يتم إدراج أية تغيرات جوهرية في القيمة العادلة للموجودات التي التزم البنك بشرائها كما في تاريخ الميزانية العمومية الموحدة في بيان الدخل الموحد إذا تم تصنيفها كموجودات محتفظ بها بغرض المتاجرة وفي بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد إذا تم تصنيفها كموجودات متاحة للبيع.

٣٢/٣ النقد ومرادفات النقد

يتكون النقد ومرادفات النقد من النقد والأرصدة لدى البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة والأرصدة المستحقة من البنوك والتي تستحق خلال ثلاثة أشهر.

٣٣/٣ أنصبة أرباح

يتم الإعتراف بإيرادات أنصبة الأرباح في الفترة التي يتم الإعلان عنها. إن أنصبة الأرباح المعلن عنها بعد تاريخ الميزانية العمومية يتم بيانها كأنصبة أرباح مقترحة.

٣٤/٣ برنامج حوافز أسهم للموظفين

يتم قياس الدفعات على أساس أسهم الملكية للموظفين والآخرين الذين يقدمون خدمات مماثلة بالقيمة العادلة لأدوات حقوق الملكية الممنوحة كما في تاريخ المنح.

إن القيمة العادلة المحددة بتاريخ المنح للدفعات على أساس أسهم الملكية يتم إدراجها كمصروف على أساس طريقة القسط الثابت على فترة الإكتساب، بناءً على تقدير البنك للأدوات المالية التي سوف يتم إكتسابها بالنهاية. بتاريخ كل ميزانية عمومية موحدة، يراجع البنك تقديراته لعدد الأدوات المالية المتوقع إكتسابها. إن تأثير مراجعة التقديرات الأصلية، إن وجد، يتم الإعتراف به في بيان الدخل الموحد على فترة الإكتساب المتبقية مع تعديل مماثل لإحتياطي حقوق الملكية لبرنامج أسهم حوافز الموظفين.

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٥٠ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٤ أحكام محاسبية حساسة ومصادر رئيسية للتقدير غير المؤكد

٤ أحكام محاسبية حساسة ومصادر رئيسية للتقدير غير المؤكد

٤ أحكام محاسبية حساسة ومصادر رئيسية للتقدير غير المؤكد

٤ أحكام محاسبية حساسة ومصادر رئيسية للتقدير غير المؤكد

من خلال تطبيق السياسات المحاسبية للبنك والموضحة في إيضاح ٣، قامت الإدارة باتخاذ قرارات التي كان لها تأثير كبير على القيم المدرجة للقروض وسلفيات العملاء والاستثمارات والقيم العادلة للأدوات المالية المشتقة. إن القروض والسلفيات والاستثمارات والقيم العادلة للأدوات المالية المشتقة التي قد تأثرت قيمهم المدرجة بهذه القرارات المتخذة من قبل الإدارة تتكون بصورة رئيسية من:

١/٤	القروض والسلفيات
-----	------------------

يتم إنشاء مخصص لخسائر القروض بتحميله في بيان الدخل الموحد كمخصص خسائر القروض والسلفيات.

١/١/٤	القروض المقيّمة إفرادياً
-------	--------------------------

يتم تحديد خسائر إنخفاض القيمة للقروض المقيّمة إفرادياً بتقييم التعرض في كل حالة على حدة. ويتم تطبيق هذا الإجراء على جميع القروض والسلفيات التجارية والتي تكون ذات قيمة مهمة إفراديا والتي لا ينطبق عليها طريقة التقييم كمجموعة.

تقوم الإدارة باعتبار العوامل التالية عند تحديد مخصص الإنخفاض للقروض والسلفيات الإفرادية المهمة:

- المبالغ المتوقع تحصيلها من بيع الضمانات المرهونة.
- قدرة البنك على تنفيذ حقه في مطالبته بالضمانات والمصاريف القانونية المتعلقة بذلك.
- الفترة الزمنية المتوقعة لإكمال الإجراءات القانونية وبيع الضمانات المرهونة.

تتطلب سياسة البنك مراجعة منتظمة لقيمة مخصصات الإنخفاض للتسهيلات الإفرادية ومراجعة منتظمة لقيمة الضمان وقدره البنك على التنفيذ على هذه الضمانات.

تبقى القروض المنخفضة القيمة مصنفة كمنخفضة القيمة إلا إذا أصبحت جارية بالكامل وأن تحصيل الفوائد وأصل الدين ضمن الجداول الزمنية المحددة أصبح محتملا.

٢/١/٤	القروض المقيّمة كمجموعة
-------	-------------------------

يتم التقييم الجماعي لمخصص الإنخفاض لقروض الأفراد المتأخر تسديدها والتي لها خصائص مشتركة والتي لا تكون قيمها مهمة إفرادياً وللقروض العاملة التي لم يكن لديها إنخفاض في القيمة بصورة إفرادية.

يتم إعتبار العوامل التالية من قبل الإدارة عند تحديد مخصص إنخفاض القيمة لهذه القروض:

القروض الشخصية – إن جميع القروض التي لديها فترة تأخر في السداد مماثلة يعتبر أنها تحمل نفس مخاطر الإئتمان ويتم تكوين مخصص إنخفاض القيمة على أساس إجمالي.

القروض العاملة الأخرى – تقيّم إدارة البنك بناءً على الخبرة السابقة والظروف الإئتمانية والإقتصادية السائدة مقدار القروض التي قد تكون منخفضة القيمة ولكن لم يتم تحديدها بتاريخ الميزانية العمومية الموحدة.

٢/٤	القيم العادلة للأدوات المالية غير المدرجة في الأسواق
-----	--

يتم تحديد القيم العادلة للأدوات المالية غير المدرجة في الأسواق المالية النشطة باستخدام تقنيات التقييم. عندما يتم إستخدام تقنيات التقييم (مثلاً النماذج) لتحديد القيم العادلة يتم التأكد من صحتها ومراجعتها بشكل دوري من قبل أشخاص مختصون ومستقلون. إن كل النماذج تكون معتمدة قبل إستخدامها ويتم معايرتها ومراجعتها للتأكد من أن النتائج تعكس البيانات الحقيقية وأسعار السوق المقارنة. من حيث التطبيق فإن النماذج تستخدم فقط البيانات المتواجدة بينما هناك نواحي أخرى مثل مخاطر الإئتمان (سواءً كانت الأدوات مملوكة أو لها مقابل)، التذبذبات والإرتباطات تتطلب من الإدارة وضع تقديرات. إن التغييرات في الإفتراضات حول هذه العوامل قد تؤثر على القيم العادلة للأدوات المالية المدرجة.

٣/٤	إنخفاض قيمة إستثمارات متاحة للبيع
-----	-----------------------------------

يمارس البنك حكمه حول الإنخفاض في قيمة الإستثمارات المتاحة للبيع. تتضمن تلك الأحكام تحديد إنخفاض جوهري أو للقيم العادلة لأقل من التكلفة. ولوضع هذه الأحكام، يقوم البنك بتقييم عدة عوامل من بينها التذبذب العادي في أسعار الأسهم. بالإضافة إلى ذلك يعتبر البنك بأن إنخفاض القيمة يكون مناسباً عندما يكون هناك أدلة على تدهور الوضع المالي للمستثمر فيه، طبيعة الصناعة وأداء القطاع أو التغير التكنولوجي.

٤/٤	الإنخفاض في إستثمارات في شركات زميلة
-----	--------------------------------------

بعد تطبيق طريقة حقوق الملكية، يحدد البنك إذا كان هناك ضرورة للإعتراف بأية خسائر قيمة إضافية على القيمة المدرجة كإستثمارات في الشركة الزميلة بمقارنة القيمة المستردة مع القيمة في الإستعمال أو القيمة العادلة بعد تنزيل تكلفة البيع، أيهما أعلى.

عند تحديد القيمة في الإستعمال للإستثمار يقدر البنك ما يلي:

١) حصة في القيمة المالية للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقع التحصل عليها من قبل الشركات الزميلة، بما فيها التدفقات النقدية من اعمال الشركات الزميلة وريع الإستبعاد النهائي للإستثمار، أو

٢) القيمة المالية للتدفقات النقدية المتوقع تحصيلها من انصبة الأرباح التي سيتم إستلامها من الإستثمار والإستبعاد النهائي للإستثمار.

٥/٤	الأدوات المالية المشتقة
-----	-------------------------

لاحقاً للإعتراف المبدئي، إن القيم العادلة للأدوات المالية المشتقة يتم قياسها بالقيمة العادلة بالرجوع إلى أسعار السوق المدرجة، نماذج خصم التدفقات النقدية ونماذج التسعير المعترف بها حسبما هو مناسب. عند عدم تواجد أسعار مستقلة يتم تحديد القيمة العادلة بإستعمال طرق التقييم التي تستند على بيانات السوق المتواجدة. ويتضمن ذلك المقارنة مع أدوات مشابهة عند توفر بيانات سوق وتحاليل التدفقات النقدية المخصومة ونماذج تسعير الخيارات وطرق التقييم الأخرى المستخدمة عادةً من قبل السوق. إن العوامل الرئيسية التي تعتبرها الإدارة عند إستعمال أي نموذج هي:

أ) مدى إمكانية وتوقيت التدفقات النقدية المستقبلية للأداة. إن التدفقات النقدية تكون عادةً وفقاً لشروط الأداة ولكن تقدير الإدارة قد يكون مطلوباً عند وجود شكوك في قدرة الطرف الآخر للتعاقد في خدمة الأداة بموجب شروطها التعاقدية، و

ب) معدل خصم ملائم للأداة. تقوم الإدارة بتحديد هذا المعدل بناءً على تقييمها للفرق الملائم لمعدل الأداة عن المعدل بدون مخاطر. عند تقييم الأداة بالرجوع إلى أدوات أخرى مشابهة، تأخذ الإدارة بالإعتبار تاريخ إستحقاق وتركيب وتصنيف الأداة التي يتم مقارنتها. عند تقييم الأدوات المالية بناءً على نماذج بإستعمال القيمة العادلة لمكوناتها تأخذ الإدارة بالإعتبار بالإضافة إلى ذلك ضرورة تعديلات تأخذ بالحسبان عدة عوامل تضم فرق سعر العرض والطلب والملائة الإئتمانية وتكاليف خدمة المحفظة وعدم وجود التأكيدات للنموذج المستخدم.

٥٢ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٥ نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية

نقد في الصندوق
أرصدة لدى البنوك المركزية
وديعة لدى البنك المركزي

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
٣٦٧,٤٦١	٥٠٩,٦٢٨
٢,٢٩٠,١٢٧	٣,١٥١,٣٨١
١٣,٠٠٠,٠٠٠	٢٥٠,٠٠٠
١٥,٦٥٧,٥٨٨	٣,٩١١,٠٠٩

إن التركيزات الجغرافية هي كما يلي:

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
١٥,٦٢٣,٧٨٧	٣,٨٩٠,٢٦٦
٣٣,٨٠١	٢٠,٧٤٣
١٥,٦٥٧,٥٨٨	٣,٩١١,٠٠٩

داخل دولة الإمارات العربية المتحدة
خارج دولة الإمارات العربية المتحدة

٦ ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك

حسابات جارية وودائع تحت الطلب
حسابات مرابحة
حسابات إكتتاب

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
٦٠,٣٦٦	١٤٣,٢٤٧
١٥٧,٠٩٣	٥٨٦,٠٠٠
٥,٨١٢,٩٠٥	١٦,٧٩٩,١٧٥
٦,٠٢٠,٣٦٤	١٧,٥٢٨,٤٢٢

إن التركيزات الجغرافية هي كما يلي:

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
٢,٩٩٦,٩٧٤	٦,٩١٠,١٩٨
٣,٠٢٣,٣٩٠	١٠,٦١٨,٢٢٤
٦,٠٢٠,٣٦٤	١٧,٥٢٨,٤٢٢

داخل دولة الإمارات العربية المتحدة
خارج دولة الإمارات العربية المتحدة

٧ الأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة

القيمة العادلة:
استثمارات في صناديق مسعرة
استثمارات في صناديق أخرى

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
١٢٢,٢٧٨	-
١٥٥	-
١٢٢,٤٣٣	-

تمثل الاستثمارات المحتفظ بها بغرض المتاجرة استثمارات في صناديق والتي توفر للبنك فرصة الحصول على عائد من خلال الأرباح الموزعة أو الأرباح المتاجر بها. لا يوجد لهذه الاستثمارات تواريخ استحقاق ثابتة أو محددة أو كوبونات بسعر فائدة. يتم احتساب القيمة العادلة لهذه الاستثمارات بناءً على تقييم مدراء المحافظ الإستثمارية.

خلال السنة، تم إعادة تصنيف الأوراق المالية المحتفظ بها بغرض المتاجرة إلى إستثمارات متاحة للبيع. تمت عملية إعادة التصنيف تماشياً مع التعديلات الحديثة في المعيار الدولي المحاسبي رقم ٣٩ الصادرة بتاريخ ١٣ أكتوبر ٢٠٠٨ فيما يتعلق بإعادة تصنيف الموجودات المالية. بلغت القيمة العادلة للأوراق المالية كما في تاريخ إعادة التصنيف ١١٦,٣٨٢ ألف درهم، كما وبلغت ٢٧,٣٩٠ ألف درهم بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨. إن الخسارة في القيمة العادلة للإستثمارات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ تم الاعتراف بها في التغيرات المتراكمة للقيمة العادلة في بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد.

٨ القروض والسلفيات، صافي

السحب على المكشوف (أفراد وشركات)
قروض الأفراد
قروض الشركات
بطاقات ائتمان
تمويل إسلامي
تسهيلات أخرى

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
١٤,٠٢١,٧٤٤	٢٢,٣٧٦,٥٧٠
٧,١٢٢,٠٦٩	١١,٣٧٦,٢٩٠
٥٣,٠٢٣,٩٩٠	٧٤,٧٧٧,٨٩١
٦٨٥,١٨٢	١,١٣٨,٤٢٦
-	٤٦,١٨٨
١,٩٦٣,٠٥٤	١,٣٥٥,٧٣٥
٧٦,٨٢٦,٠٣٩	١١١,٠٧١,١٠٠
(١,١٤٩,٩٥٧)	(٢,٢٥٨,١٣٠)
٧٥,٦٧٦,٠٨٢	١٠٨,٨١٢,٩٧٠

يطرح: مخصص إنخفاض القيمة

خلال السنة، قام البنك بتغيير تصنيف مخاطر القروض والسلفيات بموجب متطلبات المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة وبازل ٢ كما يلي:

٢٠٠٧	٢٠٠٨
أقل من ٩٠ يوم	أقل من ٣٠ يوم
تتراوح من ٩٠ إلى ١٨٠ يوم	تتراوح من ٣٠ إلى ٩٠ يوم
أكثر من ١٨٠ يوم	أكثر من ٩٠ يوم

القروض العاملة
قروض أخرى مراقبة بصورة إستثنائية
القروض غير العاملة

٥٤ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٨ القروض والسلفيات، صافي (يتبع)

إن تصنيف المخاطر للقروض والسلفيات هي كما يلي:

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
القروض العاملة	١٠٤,٦١٥,٤٨٧	٧٥,٦٣٥,٢٧٢
قروض أخرى مراقبة بصورة إستثنائية	٥,١٩٥,٣٣٠	١٣٥,٣٥٢
القروض غير العاملة	١,٢٦٠,٢٨٣	١,٠٥٥,٤١٥
	_____	_____
	١١١,٠٧١,١٠٠	٧٦,٨٢٦,٠٣٩
يطرح: مخصص إنخفاض القيمة	(٢,٢٥٨,١٣٠)	(١,١٤٩,٩٥٧)
	_____	_____
	١٠٨,٨١٢,٩٧٠	٧٥,٦٧٦,٠٨٢
	=====	=====

تتضمن القروض والسلفيات قرض بدون فائدة إلى حكومة أبوظبي (“الحكومة”) بقيمة ٥٤٥,٤٠٠ ألف درهم كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ (٢٠٠٧ - ٦٠٩,٤٨٠ ألف درهم). نتج هذا القرض نتيجة تحويل للحكومة لبيع بعض القروض والسلفيات غير العاملة والتي كانت في السابق مضمونة من قبل الحكومة. إن لدى البنك مبلغ مساوي يتمثل بودائع طويلة الأجل وذلك لمقابلة القرض بدون فائدة إلى حكومة أبوظبي (إيضاح ١٦).

ضمانات

يحتفظ البنك بضمانات مقابل القروض والسلفيات وذلك بشكل على الممتلكات والسيارات والآلات، والهوامش النقدية، الودائع الثابتة، والضمانات وغيرها. يوافق البنك على ضمانات في الغالب من بنوك محلية لديهم سمعة جيدة أو بنوك عالمية، شركات كبيرة محلية وشركات عالمية، وأفراد ذو دخل عالي. تقوم الإدارة حالياً بتقدير القيمة العادلة لهذه الضمانات. إن قيمة هذه الضمانات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ تساوي تقريباً ٧٧,٩٢٢,٤٥١ الف درهم (٢٠٠٧ - ٥٥,٠١٥,٥٦٤ ألف درهم) .

لقد كانت الحركة على مخصص الانخفاض لقيمة القروض والسلفيات المقيمة إفرادياً والمقيمة كمجموعة كما يلي:

	٢٠٠٨	٢٠٠٧		٢٠٠٨	٢٠٠٧
	انخفاض قيمة القروض المقيمة إفرادياً	انخفاض قيمة القروض المقيمة كمجموعة	المجموع	انخفاض قيمة القروض المقيمة كمجموعة	انخفاض قيمة القروض المقيمة كمجموعة
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
كما في ١ يناير	٧١٦,٤٩٢	٤٣٣,٤٦٥	١,١٤٩,٩٥٧	٣٢٢,٦٥٣	٩٨٢,٨٨٢
المحمل خلال السنة	٢٩٢,٠٧٩	١,٠٨٦,٢٨٠	١,٣٧٨,٣٥٩	١١٧,٤٣٩	٢٩٥,٣٠٠
مبالغ مسترجعة	(١٧٦,٢٨٢)	-	(١٧٦,٢٨٢)	-	(١٥١,٩٣٧)
صافي مبالغ تم إسترجاعها/ (شطبها)	١٠٥,١٩٣	(١٩١,٩٢١)	(٨٦,٧٢٨)	(٧,٨٥٥)	١٩,٣٠٥
تحويل عملة	(٦,٧٤٣)	(٤٣٣)	(٧,١٧٦)	٢٢٨	٤,٤٠٧
	_____	_____	_____	_____	_____
كما في ٣١ ديسمبر	٩٣٠,٧٣٩	١,٣٢٧,٣٩١	٢,٢٥٨,١٣٠	٤٣٣,٤٦٥	١,١٤٩,٩٥٧
	=====	=====	=====	=====	=====

يشمل مخصص إنخفاض قيمة القروض المقيمة كمجموعة للسنة على مبلغ ٤٤٢,٦٢٧ ألف درهم (إيضاح ٢٤) مقابل مقايضات عدم تسديد الإئتمان.

إن ترتيب القطاع الإقتصادي لمحفظه القروض والسلفيات بعد خصم الفوائد المعلقة هو كما يلي:

	٢٠٠٨	٢٠٠٧		٢٠٠٨	٢٠٠٧
	داخل الإمارات	خارج الإمارات	إجمالي	داخل الإمارات	خارج الإمارات
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
القطاع الاقتصادي	١٣,٧٤٣	-	١٣,٧٤٣	١٣,٧٤٣	-
الزراعي	٥٠٥,٥٤٥	١٨١,٣٧٧	٦٨٦,٩٢٢	١٣,٧٤٣	-
الطاقة	٢,١٩٨,٥٨٧	-	٢,١٩٨,٥٨٧	٢,١٩٨,٥٨٧	-
التجارة	٤,١١٥,٢٠٥	١٦٥,٢٨٥	٤,٢٨٠,٤٩٠	٤,٢٨٠,٤٩٠	١٦٥,٢٨٥
تمويل المقاولين	١٦,١٨٩,٢٣٢	-	١٦,١٨٩,٢٣٢	١٦,١٨٩,٢٣٢	-
تطوير وإنشاءات	٦,٧٨٥,٥٦١	-	٦,٧٨٥,٥٦١	٦,٧٨٥,٥٦١	-
إستثمار عقاري	٣,٧١٣,٧٢٤	١٠٤,٢٧٠	٣,٨١٧,٩٩٤	٣,٨١٧,٩٩٤	١٠٤,٢٧٠
النقل والمواصلات	٨,١٠٥,٥٩١	١,٦١٧	٨,١٠٧,٢٠٨	٨,١٠٧,٢٠٨	١,٦١٧
الأفراد	١٤,٣٣١,٤٤١	-	١٤,٣٣١,٤٤١	١٤,٣٣١,٤٤١	-
الأفراد - قروض التجزئة	١٤,٤٢٧,٢٤٧	-	١٤,٤٢٧,٢٤٧	١٤,٤٢٧,٢٤٧	-
الأفراد - قروض مقابل المتاجرة	٣,١٣٧,١١٢	-	٣,١٣٧,١١٢	٣,١٣٧,١١٢	-
بالأسهم	١٢,٢٠٣,٩٢٣	١,٣٣٦,٤٧٣	١٣,٥٤٠,٣٩٦	١٣,٥٤٠,٣٩٦	١,٣٣٦,٤٧٣
الحكومي	١,٧٠٥,١٥٧	٢٠٦,٣٨٢	١,٩١١,٥٣٩	١,٩١١,٥٣٩	٢٠٦,٣٨٢
مؤسسات مالية	١٧,٩٣٩,٠٤٨	٢,٩٤٤,٩٢٠	٢٠,٨٨٣,٩٦٨	٢٠,٨٨٣,٩٦٨	٢,٩٤٤,٩٢٠
الصناعة	٧٢٢,٩٣٠	٣٦,٧٣٠	٧٥٩,٦٦٠	٧٥٩,٦٦٠	٣٦,٧٣٠
الخدمات					
أخرى					
	_____	_____	_____	_____	_____
الإجمالي	١٠٦,٠٩٤,٠٤٦	٤,٩٧٧,٠٥٤	١١١,٠٧١,١٠٠	١١١,٠٧١,١٠٠	٤,٩٧٧,٠٥٤
	=====	=====	=====	=====	=====
ينزل: مخصص إنخفاض القيمة	(٢,٢٥٨,١٣٠)				

	١٠٨,٨١٢,٩٧٠				
الإجمالي	_____	_____	_____	_____	_____
	١٠٨,٨١٢,٩٧٠				
	=====	=====	=====	=====	=====

٩ الأدوات المالية المشتقة

خلال مسار الأعمال الإعتيادية يبرم البنك معاملات مشتقة متنوعة تتضمن متغيرات. إن الأداة المالية المشتقة هي عقد مالي ما بين طرفين بحيث تعتمد الدفعات على التحركات في سعر واحدة أو أكثر من الأدوات المالية المتضمنة ومرجع المعدل أو المؤشر. تتضمن أدوات المشتقات المالية التي يدخل فيها البنك عقود آجلة، خيارات، وعقود مستقبلية ومقايضات.

يقوم البنك باستخدام الأدوات المالية المشتقة التالية وذلك لأغراض التحوط وعدم التحوط:

معاملات العملات الآجلة:

تمثل عقود العملات الآجلة إلتزام بشراء عملة أجنبية أو محلية بما فيها معاملات فورية، غير مسلمة. إن المعاملات المستقبلية للعملات الأجنبية ومعدلات الفوائد تمثل إلتزامات تعاقدية لإستلام أو تسديد مبالغ صافية مبنية على التغيرات في أسعار العملات أو الفوائد أو شراء أو بيع عملات أجنبية أو أداة مالية بتاريخ مستقبلي وبسعر محدد يتم إبرامها في سوق مالي منتظم. إن مخاطر الإئتمان متدنية حيث أن العقود المستقبلية مضمونة بالنقد أو أوراق مالية مدرجة وأن التغيرات في العقود المستقبلية يتم تسديدها يومياً مع التبادل. إن إتفاقيات المعدلات المستقبلية تمثل إتفاقيات معدلات فوائد مستقبلية يتم التفاوض بها إفرادياً وتطلب تسديد نقدي بتاريخ مستقبلي للفرق ما بين معدل الفائدة المتفق عليه ومعدل الفائدة للسوق بناءً على مبلغ القيمة الإسمية.

معاملات المقايضة

تمثل معاملات مقايضة العملات ومعدلات الفوائد إلتزام لمبادلة تدفق نقدي بآخر. وينتج عن المقايضات تبادل عملات أو معدلات فوائد (مثل معدلات محددة أو متغيرة) أو مجموعة منها (أي مقايضات تبادل عملات لمعدلات فائدة). وبموجبها لا يتم أي تبادل للمبلغ الأصلي فيما عدا بعض خيارات مقايضة عملات مشتقة. إن مخاطر البنك الإئتمانية تمثل التكلفة الإحتمالية للإستعاضة عن عقود المقايضة إذا لم تقم الجهات الأخرى بتنفيذ إلتزامها. ويتم مراقبة هذه المخاطر بفعالية وذلك بالرجوع إلى القيمة المالية العادلة والجزء من المبلغ الإسمى للعقد وسيولة السوق. وللتحكم بمعدل مخاطر الإئتمان المأخوذة يقوم البنك بمراجعة القيمة الإئتمانية للجهات الأخرى باستعمال الطرق المماثلة للطرق المستعملة لعمليات الإقراض.

٥٥

٥٦ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٩ الأدوات المالية المشتقة (يتبع)

معاملات الخيار:

تمثل معاملات خيار العملات الأجنبية ومعدلات الفوائد إتفاقيات تعاقدية يقوم بموجبها البائع (المكاتب) بمنح المشتري (الحامل) حق وليس إلزام في أن يقوم بشراء (خيار الطلب) أو بيع (خيار بيع) بتاريخ محدد أو خلال فترة معينة لقيمة محددة لعملة أجنبية أو أداة مالية وذلك بسعر محدد مسبقاً. ويستلم البائع علاوة من المشتري وذلك مقابل تحمل مخاطر العملات الأجنبية أو معدل الفائدة. إن الخيارات قد تكون متاجر بها في السوق أو متفاوض عليها بين البنك والعميل من خلال وسطاء خارج السوق.

إن القيمة العادلة للأدوات المالية المشتقة هي مبينة أدناه:

	القيم العادلة	
	الموجودات ألف درهم	المطلوبات ألف درهم
كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨		
مشتقات مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة		
عقود صرف عملات أجنبية آجلة	١,٠٣٦,٤٥٢	١,٠٤٤,٦٤٤
مقايضات أسعار الفائدة و عقود معدلات آجلة	٣,٧٤٣,٢٥٠	٣,٨١٢,٦٤٥
خيارات	٤٥٧,٩٩٦	٤٤٢,٦٣٢
عقود مستقبلية	١٣,٢٢٤	١١,٧٧٣
عقود المنتجات الآجلة	٥٥٨,٣٥٦	٥٣٤,٠١٥
مقايضات الطاقة	٣٩٣,٤٠٨	٣٩٢,٩٩١
	٦,٢٠٢,٦٨٦	٦,٢٣٨,٧٠٠
مشتقات مالية محتفظ بها بغرض التحوط	-	١٢٥,٢٦٦
	٦,٢٠٢,٦٨٦	٦,٣٦٣,٩٦٦
	القيم العادلة	
	الموجودات ألف درهم	المطلوبات ألف درهم
كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧		
مشتقات مالية محتفظ بها بغرض المتاجرة		
عقود صرف عملات أجنبية آجلة	١٢٦,٤٩٨	١٧١,٥٥٦
مقايضات أسعار الفائدة و عقود معدلات آجلة	١,٥٩٩,٨٧٧	١,٦٤١,٠٩٧
خيارات	٤١٤,١٩٩	٣٨٧,٦٧٥
عقود مستقبلية	١,٨٢٦	١,٢١٦
عقود المنتجات الآجلة	٢٢٨,٧٩٤	٢٠٦,٤٧٧
مقايضات الطاقة	٥,٢٤٨	٥,٢٤٨
	٢,٣٧٦,٤٤٢	٢,٤١٣,٢٦٩
مشتقات مالية محتفظ بها بغرض التحوط	٦٩١,٨٠٠	-
	٣,٠٦٨,٢٤٢	٢,٤١٣,٢٦٩

إن المشتقات المالية المحتفظ بها للتحوط تتكون من مقايضات معدل الفائدة، ومقايضات العملات المشتقة. يتم معالجة هذه المشتقات المالية باعتبارها تحوط للقيمة العادلة.

مخاطر الائتمان المتعلقة بالمشتقات

تشأ مخاطر الائتمان المتعلقة بمشتقات الأدوات المالية من احتمال إخلال العملاء بالتزاماتهم التعاقدية، وتكون محدودة بالقيمة السوقية الإيجابية للأدوات المالية التي تكون في صالح البنك. يقوم البنك بإبرام عقود أدوات مالية مشتقة مع عدة مؤسسات مالية ذات التصنيف الائتماني الجيد.

الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها أو المصدرة لغرض المتاجرة

تتكون معظم أنشطة المتاجرة التي يقوم بها البنك في عرض حلول تحوط على العملاء بأسعار تنافسية وذلك لتمكينهم من تحويل أو تعديل أو تخفيض المخاطر الحالية والمتوقعة. ويقوم البنك أيضاً بإدارة المخاطر الناتجة عن عمليات العملاء والدخول في مواقف يتوقع الحصول على أرباح من التحركات الملائمة للأسعار أو المعدلات أو المؤشرات.

الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها أو المصدرة مقابل التحوط

يستخدم البنك مشتقات الأدوات المالية لغرض التحوط للمخاطر كجزء من أنشطة إدارة الموجودات والمطلوبات للحد من تعرض البنك لتقلبات أسعار الفائدة والصراف. يستخدم البنك عقود العملات الأجنبية الآجلة، وعقود تبادل العملات وعقود تبادل أسعار الفائدة للتحوط من مخاطر أسعار الصرف والفائدة كما يستخدم البنك عقود التبادل لأسعار الفائدة للتحوط مقابل مخاطر القيمة العادلة الناشئة عن بعض الأدوات المالية ذات المعدل الثابت. وفي جميع هذه الحالات يتم بصفة رسمية توثيق علاقة وهدف التحوط بما في ذلك تفاصيل البند الذي يتم التحوط له ومشتق التحوط، ويتم تسجيل هذه المعاملات على أنها معاملات تحوط للقيمة العادلة.

١٠ استثمارات في أوراق مالية

٢٠٠٨				
	الإمارات العربية المتحدة	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى	باقي دول العالم	المجموع
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
استثمارات متاحة للبيع مدرجة:				
أوراق بسعر صرف عائم	-	-	١٧٠,٧٤٦	١٧٠,٧٤٦
تعهدات مدينة مضمونة	-	-	٥٧٥,٠٠٧	٥٧٥,٠٠٧
مخصص إنخفاض القيمة	-	-	(٣٨٥,٣٩٥)	(٣٨٥,٣٩٥)
	-	-	٣٦٠,٣٥٨	٣٦٠,٣٥٨
المجموع الإجمالي	٨٩,٦٢٠	-	٣٢٦	٨٩,٩٤٦
أدوات حقوق ملكية	٩٨٤,٥٠١	١٠٧,٨٣٩	-	١,٠٩٢,٣٤٠
سندات مالية	٧١,٢٨٣	-	-	٧١,٢٨٣
استثمارات في صناديق أخرى	-	-	٢٨١,٥٠٩	٢٨١,٥٠٩
أوراق مالية حكومية	-	-	٢٨١,٥٠٩	٢٨١,٥٠٩
	١,١٤٥,٤٠٤	١٠٧,٨٣٩	٦٤٢,١٩٣	١,٨٩٥,٤٣٦
مجموع الإستثمارات المدرجة				
غير مدرجة:				
أوراق بسعر صرف عائم	-	-	١٦٥,٢٨٥	١٦٥,٢٨٥
أدوات حقوق ملكية	٣٥٢,٧٩٥	-	٩٤	٣٥٢,٨٨٩
مخصص إنخفاض القيمة	(١٠,٣٠٩)	-	(١٤,٩٠٥)	(٢٥,٢١٤)
	٣٤٢,٤٨٦	-	١٥٠,٤٧٤	٤٩٢,٩٦٠
المجموع الإجمالي	١,٠٣٤,٣٤١	-	١٠٧,٧٧٤	١,١٤٢,١١٥
سندات مالية	-	-	٥٧	٥٧
استثمارات في صناديق أخرى	-	-	٥٧	٥٧
	١,٣٧٦,٨٢٧	-	١٥٠,٥٣١	١,٥٢٧,٣٥٨
مجموع الإستثمارات غير مدرجة				
مجموع الإستثمارات المتاحة للبيع	٢,٥٢٢,٢٣١	١٠٧,٨٣٩	٧٩٢,٧٢٤	٣,٤٢٢,٧٩٤

١٠ استثمارات في أوراق مالية (يتبع)

إن الحركة على إستثمارات في أوراق مالية لسنة ٢٠٠٨ هي كما يلي:

محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق	ممتاحة للبيع	المجموع
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
٦٨,٦٢٧	٢,٨٩٩,٥٦١	٢,٩٦٨,١٨٨
-	٢,٤٧٧,٧٦٠	٢,٤٧٧,٧٦٠
(٥٣,٨٨٧)	(١,٦٧١,٩٨٩)	(١,٧٢٥,٨٧٦)
(١٤,٧٤٠)	-	(١٤,٧٤٠)
-	(٢٨٢,٥٣٨)	(٢٨٢,٥٣٨)
-	٣,٤٢٢,٧٩٤	٣,٤٢٢,٧٩٤

القيمة العادلة كما في ١ يناير ٢٠٠٨

إضافات
إستبعادات وتعديلات القيمة العادلة
إستثمارات تم شطبها خلال السنة
خسائر إنخفاض القيمة

القيمة العادلة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

إن الحركة على إستثمارات في أوراق مالية لسنة ٢٠٠٧ هي كما يلي:

محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق	ممتاحة للبيع	المجموع
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
٢٦٢,١١٠	٣,٤٢٨,٦٣٤	٣,٧٠٠,٧٤٤
-	١,١٤١,٥٠٠	١,١٤١,٥٠٠
(٧٨,٤٦٠)	(١,٣٠٢,٠٦١)	(١,٣٨٠,٥٢١)
(١١٥,٠٢٣)	(٣٧٨,٥١٢)	(٤٩٣,٥٣٥)
٦٨,٦٢٧	٢,٨٩٩,٥٦١	٢,٩٦٨,١٨٨

القيمة العادلة كما في ١ يناير ٢٠٠٧

إضافات
إستبعادات وتعديلات القيمة العادلة
خسائر إنخفاض القيمة

القيمة العادلة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧

إن الحركة في مخصص إنخفاض القيمة هي كالتالي:

٢٠٠٧	٢٠٠٨
ألف درهم	ألف درهم
-	٤٩٣,٥٣٥
٣٧٨,٥١٢	٢٩٦,٠٧٠
١١٥,٠٢٣	-
-	(١٣,٥٣٢)
-	(٣٦٥,٤٦٤)
٤٩٣,٥٣٥	٤١٠,٦٠٩

الرصيد كما في ١ يناير

مخصص لإستثمارات متاحة للبيع
مخصص لإستثمارات محتفظ بها لتاريخ الإستحقاق
عكس نتيجة لإستبعاد إستثمارات متاحة للبيع
إستثمارات تم شطبها

الرصيد كما في ٣١ ديسمبر

٢٠٠٧			
الإمارات العربية المتحدة	دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى	باقي دول العالم	المجموع
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
-	-	٥٦٨,١٤٢	٥٦٨,١٤٢
-	-	٦٤٩,٧٢٠	٦٤٩,٧٢٠
-	-	(٣١٥,٨٨٢)	(٣١٥,٨٨٢)
-	-	٩٠١,٩٨٠	٩٠١,٩٨٠
١٢٨,٠٥٥	-	٣٤٤	١٢٨,٣٩٩
١,١٤١,٦٢٦	٩٥,٥٣٤	-	١,٢٣٧,١٦٠
-	-	٢٦,٥٩٩	٢٦,٥٩٩
-	-	١٧٤,٢٠٧	١٧٤,٢٠٧
١,٢٦٩,٦٨١	٩٥,٥٣٤	١,١٠٣,١٣٠	٢,٤٦٨,٣٤٥
-	-	١٨٠,٢٠٥	١٨٠,٢٠٥
-	-	٣٦,٧٣٠	٣٦,٧٣٠
-	-	(٦٢,٦٣٠)	(٦٢,٦٣٠)
-	-	١٥٤,٣٠٥	١٥٤,٣٠٥
٢٤٦,٢٨٦	-	-	٢٤٦,٢٨٦
٣٠,٦٢٥	-	-	٣٠,٦٢٥
٢٧٦,٩١١	-	١٥٤,٣٠٥	٤٣١,٢١٦
١,٥٤٦,٥٩٢	٩٥,٥٣٤	١,٢٥٧,٤٣٥	٢,٨٩٩,٥٦١
-	-	١٨٣,٦٥٠	١٨٣,٦٥٠
-	-	(١١٥,٠٢٣)	(١١٥,٠٢٣)
-	-	٦٨,٦٢٧	٦٨,٦٢٧
١,٥٤٦,٥٩٢	٩٥,٥٣٤	١,٢٢٦,٠٦٢	٢,٩٦٨,١٨٨

استثمارات محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق:

مدرجة:

أوراق مالية بسعر صرف عائم
مخصص إنخفاض القيمة

مجموع الإستثمارات في أوراق مالية

إن القيمة العادلة للإستثمارات المحتفظ بها حتى الإستحقاق تساوي تقريباً قيمتها المدرجة ناقص مخصص إنخفاض القيمة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧.

٦٢ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

١٢ إستثمارات عقارية

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
كما في ١ يناير	٤٤٥,٧٣٠	-
إضافات	-	٩٠,٠٧٦
تحويل من ممتلكات ومعدات، بالصافي	٨,٦١٤	٦٠,٢٩٣
زيادة في القيمة العادلة لإستثمارات عقارية	١٧٨,١٤٨	٢٩٥,٣٦١
كما في ٣١ ديسمبر	٦٣٢,٤٩٢	٤٤٥,٧٣٠

تم تحديد القيمة العادلة للاستثمارات العقارية للبنك من قبل مقيمين مستقلين ليست لهم صلة بالبنك. يتم تقدير القيمة العادلة للإستثمارات العقارية بانتظام باعتبار الأسعار الحالية لنفس العقارات في نفس الموقع والظروف، مع التعديلات ليتم عكس أي تغيرات في الطبيعة، الموقع، أو الظروف الإقتصادية منذ تاريخ حصول العملية بهذه الأسعار. إن التاريخ الفعلي لتقييم الإستثمارات هو ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨. إن جميع الإستثمارات العقارية للبنك موجودة في الإمارات العربية المتحدة

١٣ موجودات أخرى

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
فوائد مستحقة القبض	٧٧٥,٧١١	٦٦٤,٧١٨
ضرائب مستقطعة	١٧,٥٩١	٣٧,٩٣٧
دفعة مقدمة لشراء إستثمار	-	٩٣,٦٦٢
مصاريف مدفوعة مقدما	١٤٥,٤٣٧	١٢٦,٨٦٧
رصيد مقاصة مدين	٧٠,٥٦٢	١٨٠,٤٤٨
أوراق قبول	٨٨٧,٦٦٩	٤٩٣,١٢٠
أخرى	٣١٣,١٥٢	١٥٥,٩٦٩
	٢,٢١٠,١٢٢	١,٧٥٢,٧٢١

تشأ أوراق القبول عندما يضمن البنك الدفعات مقابل تقديم مستندات مسجوبة بموجب خطابات الإئتمان.

١٤ ممتلكات ومعدات، صافي

	عقارات بملكية حرة	عقارات مستأجرة	سيارات ومعدات	أثاث	معدات وملحقات	أعمال رأسمالية	المجموع
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
التكلفة أو التقييم							
١ يناير ٢٠٠٧	٤٤٢,٣٢٦	٣٠,٩٤٠	٧٩,٠٩٣	٧٩,٠٩٣	١٧١,٥٢٠	٤٣,٣٤٨	٧٦٧,٢٢٧
فرق عملة	-	٥٩٣	٧٥١	٧٥١	٥٠	-	١,٣٩٤
إضافات خلال السنة	٢٠,٣٢٨	٦٦٨	٤,٣٩٤	٤,٣٩٤	٦,٤٤٤	٦١,١٩٢	٩٣,٠٢٦
تحويلات	١٥,٨٥٥	٢٤,٩٣٥	٨,٨٢٢	٨,٨٢٢	١٣,١٥٨	(٦٢,٧٧٠)	-
تحويل إلى المصاريف	-	-	-	-	-	(٢,٥١١)	(٢,٥١١)
تحويل إلى إستثمارات عقارية	(٦٤,٨٣٣)	-	-	-	-	-	(٦٤,٨٣٣)
إستبعادات	(٥٠٠)	-	-	-	-	-	(٥٠٠)
١ يناير ٢٠٠٨	٤١٣,١٧٦	٥٧,١٣٦	٩٣,٠٦٠	٩٣,٠٦٠	١٩١,١٧٢	٣٩,٢٥٩	٧٩٣,٨٠٣
فرق عملة	(١,٠٤٠)	-	(٩٣٤)	(٩٣٤)	(٧٩)	-	(٢,٠٥٣)
إضافات خلال السنة	١,٣٦٧	٣١٧	١١,٦٥١	١١,٦٥١	٣,٥١٥	١٤٠,٣١٣	١٥٧,١٦٣
تحويلات	٦,١٤٨	٨,٠٥٤	٩,٦٣٦	٩,٦٣٦	٢٨,٧١٢	(٥٢,٥٥٠)	-
تحويل إلى المصاريف	-	-	-	-	-	(٢,٣٦٥)	(٢,٣٦٥)
تحويل إلى إستثمارات عقارية	(٢٤,٨٢١)	-	-	-	-	-	(٢٤,٨٢١)
٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	٣٩٤,٨٣٠	٦٥,٥٠٧	١١٣,٤١٣	١١٣,٤١٣	٢٢٣,٣٢٠	١٢٤,٦٥٧	٩٢١,٧٢٧
الاستهلاك المتراكم							
١ يناير ٢٠٠٧	١١٥,٩٧٥	١٤,٤٩٩	٥١,٣١٣	٥١,٣١٣	٧٣,٤١٦	-	٢٥٥,٢٠٣
فرق عملة	-	٢٢	٦٧٤	٦٧٤	٣٧	-	٧٣٣
محمل خلال السنة	١٧,٦٣٣	٣,١١١	٩,٣٤١	٩,٣٤١	٢٠,١٦٧	-	٥٠,٢٥٢
تحويلات	(٤,٥٤٠)	-	-	-	-	-	(٤,٥٤٠)
إستبعادات	(٣٤٦)	-	-	-	-	-	(٣٤٦)
١ يناير ٢٠٠٨	١٢٨,٧٢٢	١٧,٦٣٢	٦١,٣٢٨	٦١,٣٢٨	٩٣,٦٢٠	-	٣٠١,٣٠٢
فرق عملة	(١١)	-	(٨٢٥)	(٨٢٥)	(٤٨)	-	(٨٨٤)
محمل خلال السنة	١٤,٩٧٠	٥,٥٨٥	١٢,٠٨٠	١٢,٠٨٠	٢٤,٦٩٥	-	٥٧,٣٣٠
تحويل إلى إستثمارات عقارية	(١٦,٢٠٧)	-	-	-	-	-	(١٦,٢٠٧)
٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	١٢٧,٤٧٤	٢٣,٢١٧	٧٢,٥٨٣	٧٢,٥٨٣	١١٨,٢٦٧	-	٣٤١,٥٤١
صافي القيمة المدرجة							
٣١ ديسمبر ٢٠٠٧	٢٦٧,٣٥٦	٤٢,٢٩٠	٤٠,٨٣٠	٤٠,٨٣٠	١٠٥,٠٥٣	١٢٤,٦٥٧	٥٨٠,١٨٦
٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	٢٨٤,٤٥٤	٣٩,٥٠٤	٣١,٧٣٢	٣١,٧٣٢	٩٧,٥٥٢	٣٩,٢٥٩	٤٩٢,٥٠١

٦٤ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

١٥ أرصدة مستحقة للبنوك

٦٥

١٧ أوراق مالية إلزامية التحويل

خلال السنة، أصدر البنك أوراق مالية إلزامية التحويل بقيمة إسمية بلغت ٤,٨٠٠,٠٠٠ ألف درهم قابلة للتحويل إلى أسهم عادية جديدة خلال ٣ سنوات من تاريخ الإصدار. أعتد البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة على أن تعد الأوراق المالية الإلزامية التحويل من كفاية رأس مال الطبقة الأولى "١" بموجب متطلبات الأنظمة ووفقاً لذلك تشمل في إحتساب كفاية رأس المال (إيضاح ٤٥). تستحق فوائد على هذه الأوراق حتى تاريخ التحويل كل ربع سنة بسعر ايبور زائد ٠,٥ ٪ بالسنة.

إن العائدات المستلمة من إصدار الأوراق المالية الإلزامية التحويل قد تم تقسيمها إلى عنصر الإلتزام الذي ينشأ من دفعات الفوائد وعنصر حقوق الملكية، والذي يمثل القيمة المستقبلية المتبقية لتسليم حقوق ملكية البنك كما يلي:

٢٠٠٨	٢٠٠٧
ألف درهم	ألف درهم
٤,٨٠٠,٠٠٠ (٢١,٦٣٥)	٢٢٧,٨٢٥ ٥,٣٧٠,٥٥١
عوائد إصدار سندات إلزامية التحويل تكلفة الإصدار	٥,٥٩٨,٣٧٦
صافي العوائد المحصلة عنصر الإلتزام عند الإعراف الأولي	٢٠٠٧ ألف درهم
٤,٧٧٨,٣٦٥ (١٤٤,٤٨٢)	١٣,٣٤٧,٨٣٨ ١,١١٤,٢٣٥
عنصر حقوق الملكية عند الإعراف الأولي	٢٨,٨٦٦,٨٤٦ ٦٠٩,٤٨٠ -
٤,٦٣٣,٨٨٣	٣,٢٢٢,٤٢١
عنصر الإلتزام عند الإعراف الأولي تكلفة الفائدة للسنة الفائدة المدفوعة خلال السنة	٥٧,١٦٠,٨٢٠
١٤٤,٤٨٢ ١٦٨,١٠٦ (١٤٤,١٥٣)	١٧,٧٥٥,٨٦٣ ٢٥,٢٩٨,٠٣٥ ١٤,١٠٦,٩٢٢
١٦٨,٤٣٥	٥٧,١٦٠,٨٢٠

تم إحتساب الفائدة المحملة للسنة بتطبيق سعر الفائدة الفعّال بمعدل ٧,٨٠ ٪ سنوياً. يتم قياس عنصر المطلوبات بالتكلفة المطنأة.

حسابات جارية وودائع تحت الطلب
ودائع - بنوك

١٦ وودائع العملاء

الفترة:
ودائع لأجل وتحت الطلب
حسابات توفير
ودائع ثابتة
ودائع حكومية طويلة الأجل (إيضاح ٨)
ودائع متعلقة بمنتجات إسلامية
أوراق تجارية باليورو

القطاع:
أفراد
تجاري
حكومي

٢٠٠٨	٢٠٠٧
ألف درهم	ألف درهم
١٤,٦٥٣,٨٢٨ ١,٢٣٠,٦٤٨ ٦٤,٤٣٨,٧٠٢ ٥٤٥,٤٠٠ ٢,١١٥,٠٦٢ ١,٣٧٧,١٨١	١٣,٣٤٧,٨٣٨ ١,١١٤,٢٣٥ ٢٨,٨٦٦,٨٤٦ ٦٠٩,٤٨٠ -
٨٤,٣٦٠,٨٢١	٥٧,١٦٠,٨٢٠
١٥,٤٨٩,٤٦١ ٣٨,٦٩٠,١٠٢ ٣٠,١٨١,٢٥٨	١٧,٧٥٥,٨٦٣ ٢٥,٢٩٨,٠٣٥ ١٤,١٠٦,٩٢٢
٨٤,٣٦٠,٨٢١	٥٧,١٦٠,٨٢٠

تم اصدار الأوراق التجارية باليورو عالمياً وصدرت غالبيتها في المملكة المتحدة وبلدان اوروبيه اخرى.

تتضمن الودائع المتعلقة بمنتجات إسلامية ما يلي:

٢٠٠٨	٢٠٠٧
ألف درهم	ألف درهم
١٥٨,٦٩٧ ١,٩٣٧,٩٨٤ ١٨,٣٨١	- - -
٢,١١٥,٠٦٢	-

المنتجات
ودائع مضاربة وحسابات توفير
ودائع وكالة
وديعة

إن توزيعات أرباح حاملي وودائع وكالة خلال السنة بلغت ٢٧,٨٦٥ ألف درهم (٢٠٠٧ - لا شيء).

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٦٨ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

١٨ قروض قصيرة ومتوسطة الأجل (يتبع)

تستحق دفعات الفائدة على الأوراق المالية غير المضمونة كل ربع سنة ونسبة الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ هي كما يلي:

العملة	خلال سنة	٣-١ سنوات	أكثر من ٣ سنوات
دولار استرالي	-	-	فائدة على أساس معدل سعر الدولار الأسترالي لثلاثة أشهر زائد ٣٠ نقطة أساسية
يورو	فائدة على أساس ليبور لثلاثة أشهر زائد ١٢ نقطة أساسية.	-	-
دولار هونج كونج	-	فائدة على أساس معدل سعر هونج كونج المعروض لثلاثة أشهر زائد ٣٥ نقطة.	فائدة على أساس معدل سعر هونج كونج المعروض لثلاثة أشهر زائد ٢٩ نقطة.
ين ياباني	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ١,٦٦ % بالسنة.	-
جنيه استرليني	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٦٢٥ % بالسنة.	-
كرونا سلوفاكية	-	-	فائدة على أساس برييور لثلاثة أشهر زائد ١١ نقطة أساسية.
رند جنوب أفريقيا	-	-	فائدة على أساس جيبار لثلاثة أشهر زائد ٤١ نقطة أساسية.
فرنك سويسري	-	فائدة على أساس ليبور لثلاثة أشهر زائد ١٠ نقاط أساسية وفائدة بمعدل ثابت بسعر ٢.٧٦ % بالسنة.	-
دولار سنغافوري	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٤,٠٠٨ % بالسنة.	-
ليرة تركي	-	-	فائدة بمعدل ثابت بسعر ١٢.٧٥ % بالسنة.
درهم إماراتي	فائدة على أساس اييور لثلاثة أشهر زائد صفر إلى ٥٢ نقطة أساسية وفائدة على أساس اييور لسنة أشهر أساسية زائد ٨ نقاط أساسية.	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٦ % بالسنة.	-
دولار أمريكي	فائدة على أساس ليبور لثلاثة أشهر زائد ٢٤ إلى ٣٠ نقطة أساسية.	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٣٨٧٥ % بالسنة.	فائدة بمعدل ثابت بسعر ٥,٣٨٧٥ % سنوياً وثلاثة أشهر ليبور زائد ٣٥ نقطة أساسية.

تستحق دفعات الفائدة على القرض المشترك كل شهر بسعر كوبون يعادل ٢٥ نقطة أساسية إلى ٢٧,٥ نقطة أساسية زيادة على ليبور لشهر، وتستحق دفعات الفائدة على القرض المشترك كل ربع سنة بسعر كوبون يعادل ٢٧,٥ نقطة أساسية إلى ١١٠ نقطة أساسية زيادة على ليبور لثلاثة أشهر، وتستحق دفعات الفائدة على القرض المشترك كل سنة بسعر كوبون يعادل ١١٥ نقطة أساسية على ليبور لسنة. يحق للبنك أن يمدد القرض المشترك لمدة عامين إضافيين من تاريخ الإستحقاق. تستحق دفعات الفائدة على الأوراق المالية الثانوية بسعر صرف عائم كل ربع سنة بسعر كوبون يعادل ٦٠ نقطة أساسية زيادة على ليبور لثلاثة أشهر.

تم الحصول على الأوراق المالية الثانوية من مؤسسات مالية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة وهي مؤهلة كقرض ثانوي رأسمالي بالدرجة الثانية للخمس سنوات الأولى ولغاية عام ٢٠١١ وبعد ذلك يتم إطفائها بمعدل ٢٠% سنويا ولغاية ٢٠١٦ وذلك لأغراض إحتساب كفاية رأس المال (إيضاح ٤٥) إذا لم يتم إسترجاعها خلال عام ٢٠١١. تم إعتداد هذا من قبل البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

لدى البنك أيضاً تسهيلات غير مضمونة وغير مستخدمة بقيمة ١٧٥,٠٠٠ ألف دولار أمريكي (٢٠٠٧ - ٨٥٠,٠٠٠ ألف دولار أمريكي) من مجموعة بنوك مع فترة سحب لسنة واحدة.

١٩ مطلوبات أخرى

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
فوائد مستحقة الدفع	٦٧٣,٧٨٢	٥٤٧,٧٤٢
مخصصات نهاية الخدمة للموظفين	١٠٩,٩٠٦	٦٧,٦١٠
دائتوں وأرصدة دائنة أخرى	٥٠٣,٩٦٨	٧٧,١٤٣
حساب مقاصة دائن	٢٧١,١٩٤	٣٤٧,٦٢٧
إيرادات مؤجلة	١٠٨,٨٦٣	١٠٤,١٢٣
أوراق قبول	٨٨٧,٦٦٩	٤٩٣,١٢٠
أخرى	٨٩٢,٦٤٣	٦٢٢,٠١٢
	٣,٤٤٨,٠٢٥	٢,٢٥٩,٣٧٧

تشأ أوراق القبول عندما يضمن البنك الدفعات مقابل تقديم مستندات مسحوبة بموجب خطابات الإئتمان.

٢٠ رأس المال

	٢٠٠٨	٢٠٠٧	المصدر والمدفوع بالكامل
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
اسهم عادية بقيمة ١ درهم	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠
	=====	=====	=====
	٢٠٠٨	٢٠٠٧	
	عدد الأسهم	عدد الأسهم	ألف درهم
كما في ١ يناير	٤,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠
أسهم منحة صادرة خلال السنة	٨١٠,٠٠٠,٠٠٠	-	-
	=====	=====	=====
كما في ٣١ ديسمبر	٤,٨١٠,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠

خلال سنة ٢٠٠٦، تم تحويل كامل الأسهم المملوكة من قبل هيئة أبوظبي للاستثمار والبالغة ٦٤,٨٤١% من رأس المال المصدر والمدفوع الى مجلس أبوظبي للاستثمار وذلك بموجب القانون رقم ١٦ من عام ٢٠٠٦. وافق مساهمو البنك بتحويل هذه الأسهم في إجتماع الجمعية العمومية غير العاديه للبنك التي عقدت في ١٨ مارس ٢٠٠٧.

وافق المساهمون في إجتماع الجمعية العمومية السنوية المنعقدة بتاريخ ٢١ ابريل ٢٠٠٨ على توزيع أرباح لسنة ٢٠٠٧ بقيمة ٢٠٠٧,٠٠٠ ألف درهم تتكون من توزيعات نقدية بنسبة ١٠% من رأس المال المدفوع تبلغ ٤٠٠,٠٠٠ ألف درهم وأسهم منحة بمعدل ٢٠,٢٥% من رأس المال المدفوع بقيمة ٨١٠,٠٠٠ ألف درهم.

٢١ الاحتياطيات

الاحتياطي النظامي

وفقا للمادة رقم ٨٢ من القانون الاتحادي رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠، يتم تحويل ١٠% من صافي أرباح السنة إلى الاحتياطي النظامي. يمكن للبنك إيقاف هذا التحويل عندما يبلغ رصيد الاحتياطي النظامي ٥٠% من رأسمال البنك المدفوع. إن هذا الاحتياطي غير قابل للتوزيع.

الاحتياطي القانوني

وفقا لقانون الشركات التجارية الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته) والمادة رقم ٨٤ من النظام الأساسي للبنك، يتم تحويل ١٠% من صافي أرباح السنة إلى الاحتياطي القانوني. يمكن للبنك إيقاف هذا التحويل عندما يبلغ رصيد الاحتياطي القانوني ٥٠% من رأسمال البنك المدفوع. إن هذا الاحتياطي غير قابل للتوزيع.

الاحتياطي العام

وفقاً للمادة ٨٤ في النظام الأساسي للمصرف، تم تحويل نسبة إضافية من صافي أرباح السنة إلي احتياطي عام بناءً على توصية مجلس الإدارة. يمكن للبنك إيقاف هذا التحويل عندما يبلغ رصيد الاحتياطي العام ٢٥% في رأس مال البنك المدفوع. إن هذا الاحتياطي ممكن أن يستخدم فقط بناءا على توصية مجلس الإدارة وموافقة المساهمين.

احتياطي طوارئ

لقد تم انشاء هذا الاحتياطي لمقابلة المخاطر أو الطوارئ المستقبلية غير المتوقعة وغير المنظورة التي قد تنتج عن المخاطر البنكية العامة.

٧٠ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٢٢ برنامج خيار شراء الأسهم للموظفين

خلال السنة، كون البنك برنامج خيار شراء الأسهم طويل الأجل للموظفين ("البرنامج") وذلك بغرض تقدير الموظفين الرئيسيين الجيدين وإبقائهم. ووفقاً للبرنامج، سيتم منح الموظفين أسهم في البنك والتي سيتم شراؤها بأسعار محددة وسيتم الاحتفاظ بهم من قبل ACB LTIP (IOM) Limited وهي شركة تضم في التوحيد إلى تاريخ الإكتساب. إن الأسهم الممنوحة تكتسب على فترة ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ منحها.

بموجب برنامج خيار الشراء المذكور أعلاه، منح البنك للموظفين الرئيسيين أسهم بقيمة عادلة بلغت ١٣١, ٢٨ ألف درهم من تاريخ المنح، وتم الإعتراف بها في بيان الدخل على أساس معدل ثابت لمدة ٢ سنوات من تاريخ المنح.

٢٣ أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨، إقترح مجلس الإدارة على أن يتم توزيع أرباح نقدية بقيمة ٤٨١,٠٠٠ ألف درهم تمثل ١٠٪ من رأس المال المدفوع كتوزيعات. (٢٠٠٧: دفع توزيعات أرباح نقدية بقيمة ٤٠٠,٠٠٠ ألف درهم وأسهم منحة بقيمة ٨١٠,٠٠٠ ألف درهم والتي تمثل ١٠٪ و ٢٠,٢٥٪ من رأس المال المدفوع على التوالي). يخضع هذا إلى إعتماد المساهمين في الإجتماع السنوي للجمعية العمومية.

٢٤ إيرادات الفوائد

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
قروض وسلفيات للبنوك	٦٠٨,٢٧٩	٩٦٠,٠٥٩
قروض وسلفيات للعملاء	٥,١٩٤,٩٢٦	٤,٨٢٤,٠٨١
إستثمارات في أوراق مالية	١٤٢,٧٠٥	٢٠٨,٠٨٤
	<u>٥,٩٤٥,٩١٠</u>	<u>٥,٩٩٢,٢٢٤</u>

في سنة ٢٠٠٧ تضمنت إيرادات الفوائد من إستثمارات في أدوات مالية على مبلغ ١٣,٠٨٦ ألف درهم نتجت عن الاستثمارات المحتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق والتي تم إدراجها بالتكلفة المطفأة. لم تتضمن سنة ٢٠٠٨ إيرادات مماثلة لأن هذه الإستثمارات تم إستبعادها أو شطبها خلال السنة.

٢٥ مصاريف الفوائد

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
ودائع البنوك	٢٧٩,٦١٢	٣٧٢,٤٢٦
ودائع العملاء	١,٨٢٠,٨٨١	٢,٠٥٩,٦٣٦
أوراق مالية مدينة تم إصدارها ومطلوبات تابعة	١,١٦٨,٨٣٥	١,٢٧١,٧٤٧
فوائد أوراق مالية إلزامية التحويل	١٦٨,١٠٦	-
	<u>٣,٤٣٧,٤٣٤</u>	<u>٣,٧٠٣,٨٠٩</u>

٢٦ صافي إيرادات الرسوم والعمولات

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
إيرادات من الرسوم والعمولات	٤٦٢,٦٤٩	٣١٠,٩٩٥
رسوم بنكية للأفراد	٣٢٠,٤٦٨	٣٥٤,٢٢٩
رسوم بنكية للشركات	١٧٠,١٤١	٩٦,٢١٤
رسوم الأنشطة البنكية الإستثمارية	٣١,١٠٩	٣٧,٦١٢
رسوم وساطة	٥٢,٥٨٩	٨٣,٢٣٦
رسوم من صناديق الإئتمان والأنشطة الإئتمانية الأخرى	١٧,٥٧٩	١٥,٦٧٦
رسوم أخرى		
مجموع إيرادات الرسوم والعمولات	<u>١,٠٥٤,٥٣٥</u>	<u>٨٩٧,٩٦٢</u>
مصاريف الرسوم والعمولات	(٧٢,٤٤١)	(٢٤,٠٠٢)
صافي إيرادات الرسوم والعمولات	<u>٩٨٢,٠٩٤</u>	<u>٨٧٣,٩٦٠</u>

٢٧ صافي الربح من التعامل بالعملات الأجنبية

يتضمن صافي الربح من التعامل بالعملات الأجنبية صافي أرباح المتاجرة، الأرباح والخسائر الناتجة من العقود الفورية والأجلة، الخيارات، العقود المستقبلية، والفروقات الناتجة عن تحويل الموجودات والمطلوبات المالية للبنك.

٢٨ صافي أرباح إستثمارات لغرض المتاجرة والإستثمار

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
(خسائر)/ أرباح من إستثمارات لغرض المتاجرة	(١٠,٦٨٧)	٤٥,٢٩٥
ربح بيع إستثمارات متاحة للبيع	٨٩,٢٥٢	٦٠,١٦١
	<u>٧٨,٥٦٥</u>	<u>١٠٥,٤٥٦</u>

٢٩ خسائر إنخفاض قيمة الموجودات المالية

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
مخصصات إنخفاض القيمة على القروض والتسهيلات، صافي من المبالغ المستردة	٧٥٨,٤٤٠	١٤٣,٣٦٣
مخصصات إنخفاض القيمة على الإستثمارات في الأوراق المالية - (إيضاح ١٠)	٢٩٦,٠٧٠	٤٩٣,٥٣٥
مخصصات إنخفاض القيمة من مقايضات عدم تسديد إئتمان (إيضاح ٨)	٤٤٣,٦٣٧	٦٦,٠٦٠
	<u>١,٤٩٨,١٤٧</u>	<u>٧٠٢,٩٥٨</u>

٧٢ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٠ العائد على السهم

العائد الأساسي والمخفض على السهم

يتم احتساب العائد الأساسي على السهم وذلك بقسمة صافي أرباح السنة العائدة إلى حقوق الملكية في الشركة الأم على المتوسط المرجح لعدد الأسهم القائمة خلال السنة على النحو التالي:

٢٠٠٨	٢٠٠٧
ألف درهم	ألف درهم
١,٢٣٦,٥٩٢	١,٩٨٧,٥١٨
صافي أرباح السنة العائدة إلى مساهمي البنك (بآلاف الدراهم) (أ)	
٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠
١,٠١٨)	-
المتوسط المرجح لعدد الأسهم في الإصدار خلال السنة (بالآلاف)	
ينزل: المتوسط المرجح لعدد الأسهم الناتجة من برنامج خيار شراء الأسهم للموظفين	
٤,٨٠٨,٩٨٢	٤,٨١٠,٠٠٠
المتوسط المرجح لعدد الأسهم في الإصدار خلال السنة (بآلاف الدراهم) (ب)	
٠,٢٦	٠,٤١
العائد الأساسي والمخفض على السهم (بالدراهم) (أ)/(ب)	

إن تحويل الأوراق المالية الإلزامية التحويل الإجمالي(إيضاح ١٧) إلى أسهم عادية يزيد العائد على سهم البنك للسنة. ووفقاً لذلك، لم يتم إدراج الأوراق المالية الإلزامية التحويل التي صدرت خلال السنة في احتساب العائد المخفض على السهم لأنها لم تكن مخفضة للسنة.

٣١ الضرائب

إن الضرائب الناتجة عن عمليات الفروع العاملة في الهند والشركات التابعة الخارجية تم إحتسابها وفقاً لقانون الضرائب في الهند والبلدان المتواجدة فيها الشركات التابعة.

٣٢ النقد ومرادفات النقد

تشتمل النقد ومرادفات النقد والمدرجة في بيان التدفقات النقدية الموحد على مبالغ الميزانية العمومية التالية:

٢٠٠٨	٢٠٠٧
ألف درهم	ألف درهم
٣,٩١١,٠٠٩	١٥,٦٥٧,٥٨٨
١٧,٥٢٨,٤٢٢	٦,٠٣٠,٣٦٤
(٦,٩٠٥,٢٦٣)	(٥,٥٩٨,٢٧٦)
١٤,٥٣٤,١٦٨	١٦,٠٨٩,٥٧٦
أرصدة مستحقة من البنوك ونقد وأرصدة لدى البنوك المركزية - ينزل:	
أرصدة مستحقة من البنوك ونقد وأرصدة لدى البنوك المركزية - تاريخ الإستحقاق أكثر من ٣ أشهر	
١,٠٩٨,١٠٩	٢,٥٠٢,٢٨٦
أرصدة مستحقة للبنوك - تاريخ الإستحقاق أكثر من ٣ أشهر	
١٥,١٤٤,١٠٩	١٧,٨٥١,٨٨٩

٣٣ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة

يقوم البنك بإبرام تعاملات مع كبار المساهمين وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا للبنك والمنشآت المتعلقة بهم ضمن سياق أعماله الاعتيادية وبأسعار التجارية للفوائد والممولات.

إن المعاملات بين البنك والشركات التابعة قد تم حذفها عند التوحيد ولم يتم الإفصاح عنها في هذا الإيضاح.

إن الأرصدة المتعلقة بالأطراف ذات العلاقة والمدرجة ضمن الميزانية العمومية الموحدة هي كما يلي:

٢٠٠٨	٢٠٠٧
ألف درهم	ألف درهم
١١٦,٦٩٧	١٠٦,٠٣٥
٣٦,٠١٨	١٠,٨٨٦
قروض وسلفيات:	
إلى أعضاء مجلس الإدارة	
إلى المدراء الرئيسيين	
١٥٢,٧١٥	١١٦,٩٢١
ودائع العملاء:	
من أعضاء مجلس الإدارة	
من كبار المساهمين	
من المدراء الرئيسيين	
١٤,٢٩١	١٨,٠٧٧
٦,٦١١,٤٠٠	٤,٤٩٧,٦٦٧
٨,٣٤٥	٦,٨٦٣
٦,٦٣٤,٠٣٦	٤,٥٢٢,٦٠٧
أوراق مالية إلزامية التحويل:	
من كبار المساهمين	
٨٠٠,٠٠٠	-
استثمارات في محافظ مدارة بواسطة البنك - بالقيمة العادلة:	
إستثمارات لغرض المتاجرة	
استثمارات متاحة للبيع	
٧١,٢٨٣	١٢٢,٢٧٨
٣٠,٦٢٥	
٧١,٢٨٣	١٥٢,٩٠٣
التزامات ومطلوبات طارئة غير قابلة للتقص:	
إلى أعضاء مجلس الإدارة	
٦٢,٢٧٦	٧٦,٢٩١

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٧٤ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٣ المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (يتبع)

إن أهم المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة خلال السنة هي كما يلي:

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
إيرادات الفوائد والرسوم والعمولات:		
أعضاء مجلس الإدارة	١,٧٠٢	٢,٧٧٥
المدراء الرئيسيين	٥٨٨	١٢٨
نشاطات إئتمان	١٢٦,٣٧٦	٧٠,٤٠٧
الربح من إستبعاد إستثمارات متاحة للبيع	-	٢٦,٥٨٥
	=====	=====
	١٢٨,٦٦٦	٩٩,٨٩٥
	=====	=====
مصروفات الفوائد:		
أعضاء مجلس الإدارة	٢٢٩	٤٠٤
كبار المساهمين	٦٦,٧٢٩	١٦٦,١٥١
المدراء الرئيسيين	٨٤	١٢
	=====	=====
	٦٧,٠٤٢	١٦٦,٥٦٧
	=====	=====

إن مكافآت المدراء الرئيسيين خلال السنة كانت كما يلي:

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
مكافآت قصيرة الأجل	٥٠,٦٧٥	٣٦,١٠٢
	=====	=====

يتم تخصيص وتسديد مكافآت أعضاء مجلس الإدارة كتوزيع من صافي ربح السنة وفقاً لبنود القانون الاتحادي رقم (٨) الخاص بالشركات التجارية في دولة الإمارات العربية المتحدة. وقد تم إدراجها ضمن مكافآت قصيرة الأجل أعلاه.

٣٤ التزامات ومطلوبات طارئة

لقد كان لدى البنك الالتزامات والمطلوبات الطارئة التالية كما في ٣١ ديسمبر:

	٢٠٠٨	٢٠٠٧
	ألف درهم	ألف درهم
التزامات نيابةً عن عملاء		
اعتمادات مستندية	٨,٦٨٢,٨٥٢	٥,٨٩٣,٩٣٠
خطابات ضمان	١٥,٩٨٩,٦٣٢	١٤,٧٦٠,٠٤٠
التزامات قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات إئتمانية	٦,١٤٤,٤٨٧	١٠,٥١٢,٢٦٨
التزامات غير قابلة للإلغاء لتقديم تسهيلات إئتمانية	١٨,٣٢٤,٠٣٢	٢١,٠٦٦,١٥٩
مقايضات عدم تسديد إئتمان	٢,٣٩٥,٠٩٤	٣,٢٢١,٦٨٥
	=====	=====
	٥١,٥٣٦,٠٩٧	٥٥,٤٥٤,٠٨٢
	=====	=====
أخرى		
التزامات مصاريف رأسمالية مستقبلية	٥٠٥,٥٩٠	٥٦,٩٨٠
التزامات لإستثمارات لغير غرض المتاجرة	١١٩,٥٧٩	٩٣,٥٨٠
	=====	=====
	٥٢,١٦١,٢٦٦	٥٥,٦٠٤,٦٤٢
	=====	=====

الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات

تشتمل الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات على الالتزامات المتعلقة بتقديم تسهيلات وخطابات اعتماد وخطابات ضمان مخصصة لتلبية احتياجات عملاء البنك.

تمثل الالتزامات المتعلقة بتقديم تسهيلات الالتزامات التعاقدية لتقدم قروض وسلفيات وتسهيلات تجدد تلقائياً. وعادة ما يكون لهذه الالتزامات تواريخ صلاحية محددة، أو تشتمل على شروط لالغائها. ونظرا لامكانية انتهاء صلاحية هذه العقود دون استعمالها، فإن إجمالي مبالغ هذه العقود لا تمثل بالضرورة التزامات مالية مستقبلية.

يلتزم البنك بموجب خطابات الاعتماد وخطابات الضمان بالسداد نيابة عن عملائه في حالة عدم قيام العميل بالوفاء بالتزاماته وفقاً لشروط العقد. قد تحمل هذه العقود، مخاطر سوقية عند اصدارها أو تمديد صلاحيتها بأسعار فائدة ثابتة. غير أن هذه العقود تكون بصورة رئيسية ذات أسعار متغيرة.

إن مقايضات عدم تسديد الإئتمان تعني ضمان مع مستوى مخاطرة وخيارات سعر مبنية على عدم تسديد من قبل واحد أو أكثر من مصدري الأوراق المالية. إن عقود عدم تسديد الإئتمان تتضمن مقايضات عدم تسديد إئتمان عقود مؤشرات عدم تسديد إئتماني، خيارات عدم تسديد إئتماني ومجموعة خيارات عدم تسديد إئتماني. كذلك تستخدم عقود عدم تسديد إئتمان كجزء من الآليات خلف العديد من الإلتزامات المدينة المضمونة، في هذه الحالات يمكن أن تكون للعقود شروط فريدة لا تتضمن أحداث الشركة، مثل إعادة جدولة ديون ”حدث دأثن“.

بلغ تعرض البنك لمقايضات عدم تسديد إئتمان صافي من المخصصات مبلغ ٢,٣٩٥,٠٩٤ ألف درهم. خلال السنة، قام البنك بتخصيص مبلغ ٤٤٢,٦٢٧ ألف درهم (إيضاح ٨)، (٢٠٠٧ – ٦٦,٠٦٠ ألف درهم) مقابل طلبات تسديد متوقعة لإنخفاض المقايضات وذلك بالإعتماد على تقارير وتوصيات المقيمين المستقلين كما تم شرحه في الإيضاح ١٠.

٧٦ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٥ المعلومات القطاعية

المطلوبات القطاعية الرئيسية

لأغراض تشغيلية، تم توزيع أنشطة البنك إلى قطاعين رئيسيين هما: (أ) الأنشطة البنكية التجارية والتي تمثل بشكل رئيسي تقديم القروض والتسهيلات الإئتمانية الأخرى والودائع والحسابات الجارية لعملاء البنك، (ب) الأنشطة البنكية الاستثمارية والتي تمثل بشكل رئيسي إدارة المحفظة الاستثمارية للبنك والتعامل بالأدوات المشتقة وعمليات الخزينة. تمثل هذه القطاعات الأساس الذي يبني عليه البنك تقاريره عن المعلومات القطاعية الرئيسية. يتم تنفيذ المعاملات بين القطاعين وفقا لأسعار تحددها الإدارة مع الأخذ بعين الاعتبار تكلفة الأموال.

كانت المعلومات القطاعية للسنة كما يلي:

	الأنشطة البنكية التجارية		الأنشطة البنكية الاستثمارية		الإجمالي
	٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٧	٢٠٠٨	
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
إيرادات العمليات	٣,٩٩٠,٤٤٣	٣,٢٢٠,٤٨١	٤٧٩,٣٩٣	٤,٤١٨,١٦٤	٣,٧٩٩,٨٧٤
نتائج القطاع وأرباح العمليات	١,٨٨٥,٢٠٥	٢,٢١٤,١٤٥	(٤٩٠,٣٤٩)	(١٢٥,٨٥٩)	٢,٠٨٨,٢٨٦
حصة حقوق الأقلية	-	-	(٩٧,٤١٢)	(١٢١,٨٨١)	(٩٧,٤١٢)
صافي الأرباح قبل توزيعات للمودعين وضريبة الدخل	١,٨٨٥,٢٠٥	٢,٢١٤,١٤٥	(٦١٢,٣٣٠)	(١٢٥,٨٥٩)	١,٩٩٠,٨٧٤
توزيعات للمودعين	(٢٧,٨٦٥)	-	-	(٢٧,٨٦٥)	-
صافي الربح قبل ضريبة الدخل	١,٨٥٧,٣٤٠	٢,٢١٤,١٤٥	(٦١٢,٣٣٠)	(٩٣,٩٩٤)	١,٩٩٠,٨٧٤
مصرفات ضريبة الدخل غير موزعة	-	-	-	(٨,٥١٨)	(٨,٥١٨)
صافي أرباح/ (خسائر) السنة	١,٨٥٧,٣٤٠	٢,٢١٤,١٤٥	(٦١٢,٣٣٠)	(١٠٢,٥١٢)	١,٩٨٧,٥١٨
معلومات أخرى	١١٠,٦١٦,٧٧٩	٧٧,٨٧٥,١٥٤	٣٧,١١١,٤٣١	٢٨,٣٣٨,٦٩٥	١٠٦,٢١٣,٨٤٩
مطلوبات القطاع	١٠٠,٠٦٦,٨٥٦	٦٦,٣٣١,٣٨٠	٣١,٧٤٦,٢٠٢	٢٨,٤٧٠,٧٢٦	٩٤,٨٠٢,١٠٦
حقوق الملكية	١١,٤١١,٧٤٣	١٥,٩١٥,١٥٢	١٥,٩١٥,١٥٢	١٥,٩١٥,١٥٢	١١,٤١١,٧٤٣
إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية	١١١,٤٨٨,٦١٢	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩
المصرفات الرأسمالية المتكبدة	١٥٤,٥٦٠	٩٠,٢٥٣	٢٣٨	٢٦٢	٩٠,٥١٥
خالل السنة، بالصافي	١٥٤,٥٦٠	٩٠,٢٥٣	٢٣٨	٢٦٢	٩٠,٥١٥
مصاريف الاستهلاك خلال السنة	٥٣,١٩٥	٤٥,٨٨٤	٤,١٣٥	٤,٣٦٨	٥٠,٢٥٢

المعلومات القطاعية الثانوية

بالرغم من أن البنك منظم بشكل رئيسي من قطاعات عمل، إلا أن البنك يعمل ضمن أسواق جغرافية، السوق المحلي في دولة الإمارات العربية المتحدة يمثل عمليات البنك التي تنشأ من فروع البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة، والسوق الدولي والذي يمثل عمليات البنك التي تنشأ من فروعها في الهند ومن خلال شركاته التابعة وشركته الزميلة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. يوضح الجدول التالي التوزيع الجغرافي لإيرادات العمليات وإجمالي الموجودات والمطلوبات والمصرفات الرأسمالية للبنك حسب القطاع الجغرافي.

	محلي		دولي		الإجمالي
	٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٧	٢٠٠٨	
	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
إيرادات العمليات	٤,٣٤٩,٥٠٨	٣,٧٧٠,٤٣٠	٦٨,٦٥٦	٢٩,٤٤٤	٣,٧٩٩,٨٧٤
ربح قبل توزيعات المودعين والضرائب	١,٣٣٦,٠٦١	٢,٠٧١,٧٥٠	٥٨,٧٩٥	١٦,٥٣٦	٢,٠٨٨,٢٨٦
توزيعات للمودعين	(٢٧,٨٦٥)	-	-	-	-
مصرفات ضريبة الدخل	-	-	(٨,٥١٨)	(٨,٥١٨)	(١٦,٠٣٦)
حصة حقوق الأقلية	(١٢١,٨٨١)	(٩٧,٤١٢)	-	-	(٢١٨,٢٩٣)
صافي أرباح السنة	١,١٨٦,٣١٥	١,٩٧٤,٣٣٨	٥٠,٢٧٧	١٣,٠١٨	١,٩٨٧,٥١٨
موجودات القطاع	١٤٢,٩٤٥,١٢٧	١٠٥,٦٩١,٤١٤	٤,٧٨٣,٠٨٣	٥٢٢,٤٣٥	١٠٦,٢١٣,٨٤٩
مطلوبات القطاع	١٢٦,٧١٠,٦٥٨	٩٤,٢٩٥,٨٧٠	٥,١٠٢,٤٠٠	٥٠٦,٢٣٦	٩٤,٨٠٢,١٠٦
المصرفات الرأسمالية المتكبدة	١٥٢,٥٢٩	٩٠,٢٩١	٢,٢٦٩	٢٢٤	٩٠,٥١٥
خالل السنة، صافي	١٥٢,٥٢٩	٩٠,٢٩١	٢,٢٦٩	٢٢٤	٩٠,٥١٥

٣٦ إطار مخاطر الائتمان وقياس ومراقبة وسياسات مخاطر الائتمان

تتمثل مخاطر الائتمان في عدم التزام أحد الأطراف لعقود الأدوات المالية بالوفاء بالتزاماته مما يؤدي إلى تكبد الطرف الآخر لخسائر مالية. يحاول البنك التحكم في مخاطر الائتمان من خلال متابعة المخاطر الائتمانية والحد من التركيز على التعامل مع أطراف محددة، والتقييم المستمر للقدرة الاقتصادية والإئتمانية المتعلقة بالأطراف التي يتعامل معها البنك. إضافة إلى مراقبة الحدود الائتمانية، يقوم البنك بإدارة التعرضات المتعلقة بأنشطة المتاجرة عن طريق الدخول في اتفاقيات التسوية وترتيبات الضمان مع الأطراف الأخرى حسبما تقتضيه الظروف وكذلك الحد من فترة التعرض للمخاطر. وقد يقوم البنك في بعض الحالات بإلغاء معاملات أو توزيعها على اطراف أخرى لتخفيض مخاطر الائتمان.

تنتج تركيزات مخاطر الائتمان عندما تتعامل مجموعة من الأطراف في أنشطة تجارية متشابهة أو في أنشطة ضمن منطقة جغرافية واحدة، أو عندما تكون لها نفس السمات الاقتصادية مما يؤثر على مقدرتها على الوفاء بالتزاماتها التعاقدية بشكل مشابه في حالة بروز تغيرات اقتصادية أو سياسية أو أي تغيرات أخرى. وتشير تركيزات الائتمان إلى حساسية واستجابة مخاطر قد تؤثر على أداء البنك تجاه التطورات التي قد تطرأ على قطاع أعمال معين أو منطقة جغرافية معينة.

إدارة مخاطر الائتمان

يضم إطار إدارة مخاطر الائتمان للبنك ما يلي:

- إنشاء هيكلية للموافقة وسقف للموافقة على التسهيلات الائتمانية وتجديدها؛
- مراجعة ومتابعة التعرضات الائتمانية بموجب هيكلية الموافقات والسقف قبل منح التسهيلات إلى العملاء. إن تجديد ومراجعة التسهيلات تخضع إلى نفس المراجعة؛
- تنويع أنشطته الإستثمار والإقتراض؛
- الحد من التعرض لتركيزات القطاعات، والمواقع الجغرافية والجهات؛
- مراجعة الإلتزام بصورة منتظمة لسقوف التعرضات المتفق عليها والمتعلقة بالقطاعات والجهات والبلدان ومراجعة السقوف بموجب إستراتيجية إدارة المخاطر وتطورات السوق؛ و

٨٠ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٧ التركزات للموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية

إن توزيع الموجودات والمطلوبات والبنود خارج الميزانية العمومية وفقاً للمنطقة الجغرافية والقطاع الصناعي خلال السنة هو كما يلي:

٢٠٠٨		٢٠٠٧	
الموجودات	المطلوبات	الموجودات	المطلوبات
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
١١٩,٥٤٩,٧٨٤	٩٧,٢١٤,١٣٨	٩١,٤٩٦,٠٢٣	٦٧,٩٧٩,٨٩٤
٦٨,٨٠٠,٨٢٣	٥,٥٧١,٣٣٢	٤,٦٥٤,١٤٩	٤,١٣٧,١٩١
٦٢١,٠٢٥	٢٩٧,٩٦١	٢١٥,٤٨٩	٥١٢,٩٩٤
٧,٤٧٤,٦١٤	١,٣٣٥,١٤٧	٣,٣٩٠,١٠٥	٩٤٧,٦٣٢
١٠,٧٧٢,٥٥٧	٣٦,٣١٠,٣٥١	٣,٢١١,٠٨٢	٣٢,٤١٣,٩٩٨
١,٥٥١,١٠٨	٢,٠١١,٦٣٥	٧٨٥,٧٨٦	(١١٧,٦٥١)
٩٥٨,٢٩٩	٤,٩٨٧,٦٤٦	٢,٤٦١,٢٠٥	٣٣٢,٥٨٦
١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	١٠٦,٢١٣,٨٤٩
١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	١٠٦,٢١٣,٨٤٩
٥١,٥٤٧,٢٦٤	٣٠,٩٤٣,٩٧٧	٣١,١٠٨,٢٥٧	٣٣,٤١١,٦٨١
٣٦,٨٦٥,٨٩٦	١٤,٦٥٣,٦٨٠	٢٨,٩٦٠,٣١٢	١٥,٢٥٧,٤٠٦
٩,٥٤١,٦٢٦	١٤,٤٤١,٧٤٦	٩١٧,٠٢٨	٧٦٨,٧٦٢
٤,٧١٨,١٣٥	٢٩,٠٨٦,٩١٦	١,٧٤٠,٩٨١	١٤,٢٤١,٤٨٢
٤٥,٠٥٥,٢٨٩	٥٨,٦٠١,٨٩١	٤٣,٤٨٧,٢٧١	٤٢,٥٣٤,٥١٨
١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	١٠٦,٢١٣,٨٤٩
١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	١٠٦,٢١٣,٨٤٩

٣٨ إطار مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها

إن الموجودات والمطلوبات المالية التي تتعرض لمخاطر أسعار الفائدة على التدفقات النقدية هي موجودات ومطلوبات مالية بمعدلات فائدة متغيرة (عائمة). جزء مهم من أرصدة القروض والسلفيات والمطلوب من البنوك وودائع العملاء والمطلوب للبنوك والقروض القصيرة ومتوسطة المدى والأوراق المالية الإلزامية التحويل لدى البنك هي من ضمن هذا البند.

تتضمن الموجودات المالية الغير معرضة لمخاطر القيمة العادلة لأسعار الفائدة أو مخاطر أسعار الفائدة بشكل رئيسي من إستثمارات في أدوات الملكية.

إن سعر الفائدة الفعلي (العائد الفعلي) للاداة المالية ذات الطبيعة النقدية هو المعدل الذي عندما يستخدم في حساب القيمة الحالية، ينتج عنه القيمة المدرجة للاداة. يتم استخدام المعدلات التاريخية لتسعير الأدوات ذات المعدل الثابت التي تظهر بالتكلفة المطفأة وباستخدام معدلات السوق الحالية لتسعير الأدوات ذات معدل الفائدة العائم وكذلك الأدوات التي تظهر بالقيمة العادلة.

تمثل البنود خارج الميزانية العمومية صافي مبالغ إسمية لأدوات مالية خارج الميزانية العمومية. مثل مقايضات سعر الفائدة التي يتم إستخدامها لإدارة مخاطر تقلبات سعر الفائدة.

تنشأ مخاطر أسعار الفائدة من الأدوات المالية المرتبطة بأسعار الفائدة وتتمثل هذه المخاطر بإحتمال تأثير التغيرات في أسعار الفائدة على قيمة هذه الأدوات المالية والربح المتعلق بها. يقوم البنك بإدارة هذه المخاطر عن طريق مراقبة فجوات معدلات أسعار الفائدة وعن طريق مطابقة عملية إعادة تسعير الموجودات والمطلوبات.

يتم إدارة مخاطر أسعار معدلات الفائدة ككل من خلال قسم الخزينة والذي يستخدم مشتقات مالية لإدارة هذه المخاطر الناشئة عن الأدوات المالية المرتبطة بأسعار الفائدة.

يستخدم البنك نموذج إقتراض كأداة لمراقبة وتحليل حساسية معدلات الفوائد ويتم تحليل ومراجعة النتائج من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات (ALCO). حيث أن معظم موجودات ومطلوبات البنك المالية هي مرتبطة بمعدلات متغيرة (عائمة)، بالتالي فإن القروض وإيداعات العملاء يتم إعادة تسعيرها بشكل متزامن ويتم

الحصول على تحوط طبيعي وبالتالي يتم تقليل مخاطر معدلات أسعار الفائدة. إضافة إلى ذلك فإنه يتم إعادة تسعير موجودات ومطلوبات البنك المالية سنوياً وبالتالي يتم الحد من مخاطر معدلات أسعار الفائدة.

إن حساسية أسعار الفائدة للبنك بناءً على أساس ترتيبات إعادة تسعير الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ كانت كما يلي:

سعر الفائدة الفعلي	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	من سنة إلى أكثر من ٣ سنوات	أكثر من ٣ سنوات	بنود غير خاضعة للفائدة الإجمالي
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات						
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	٢٠٠,٠٠٠	٥٠,٠٠٠	-	-	-	٣,٩١١,٠٠٩
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	١٥,٤٥٥,٠٣٧	٣٦,٧٣٠	٨,٥٠٠	-	٢٣,١٨٩	١٧,٥٢٨,٤٢٢
قروض وسلفيات، صافي	٩٠,٩٢٧,٨٦٠	١٧,٠٩٧,٦٠١	٢٩٢,٠٨٨	٢,٧٥٣,٥٥١	-	١٠٨,٨١٢,٩٧٠
أدوات مالية مشتقة	٣,٧٥٦,٤١٩	٩٤٢,١٧٨	٥٤٠,٤٩٩	٧٥٠,٢٠٢	٢١٢,٣٨٨	٦,٢٠٢,٦٨٦
إستثمارات في أوراق مالية ٤,٢٢٪	١,٩٧٣,٥٠٨	٤٩٣,٥٧٧	١٣,١٥٨	٤٢٨,٣٧٦	-	٣,٤٢٢,٧٩٤
إستثمارات في شركات زميلة	-	-	-	-	-	٤,٤٢٧,٥٢٩
ممتلكات إستثمارية	-	-	-	-	-	٦٣٢,٤٩٢
موجودات أخرى	-	-	-	-	-	٢,٢١٠,١٢٢
آلات ومعدات، صافي	-	-	-	-	-	٥٨٠,١٨٦
إجمالي الموجودات	١١٢,٣١٢,٨٢٤	١٨,٦٢٠,٠٨٦	٨٥٤,٢٤٥	٣,٩٣٢,١٢٩	٢٣٦,٥٧٧	١٤٧,٧٢٨,٢١٠
المطلوبات وحقوق الملكية	٥,٨٠٧,١٥٥	٧٦٠,٩٣٢	٢٣,٩٥٩	٢٤١,٤٧٧	٧١,٧٤٠	٦,٩٠٥,٢٦٣
أرصدة مستحقة للبنوك	٧١,٦٦٩,٠٨١	٧,٩٦٢,٠٧٣	٤,٤٥٣,١٢٨	٢٧٣,٧٨٤	٢,٧٥٥	٨٤,٣٦٠,٨٢١
ودائع العملاء	-	-	-	-	-	١٦٨,٤٣٥
أوراق مالية إلزامية التحويل	-	-	-	-	-	٣٠,٥٦٦,٥٤٨
قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	٢٣,٦٢٢,٩٥٥	٣,٠٢١,١٣٦	٣,٤٩٧,٥٣٠	-	-	٦,٣٦٣,٩٦٦
أدوات مالية مشتقة	٤,٧٧٠,١٣٩	٦٩٣,٥٩٠	٤٠,٨٧١	٦٥٩,٥٥٣	١٩٩,٨١٢	٣,٤٤٨,٠٢٥
مطلوبات أخرى	-	-	-	-	-	١٥,٩١٥,١٥٢
حقوق الملكية	-	-	-	-	-	١٥,٩١٥,١٥٢
إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية	١٠٦,٠٤٧,٧٦٥	١٢,٤٣٧,٧٣١	٨,٠١٥,٤٨٨	١,١٧٤,٨١٤	٢٧٤,٣٠٨	١٤٧,٧٢٨,٢١٠
فرق البنود المدرجة في الميزانية العمومية	٦,٢٦٥,٠٥٩	٦,١٨٢,٣٥٥	(٧,١٦١,٢٤٣)	٢,٧٥٧,٣١٥	(٣٧,٧٣١)	(٨,٠٠٥,٧٥٥)
فرق البنود خارج الميزانية العمومية	(٤,١٨٣,٧٩٧)	(١,٢٣١,٤٦١)	-	٤,٢٧٤,٣٠٢	١,١٤٠,٩٥٦	-
إجمالي فرق حساسية أسعار الفائدة	٢,٠٨١,٢٦٢	٤,٩٥٠,٨٩٤	(٧,١٦١,٢٤٣)	٧,٠٣١,٦١٧	١,١٠٣,٢٢٥	(٨,٠٠٥,٧٥٥)
فروقات حساسية أسعار الفائدة المتراكمة	٢,٠٨١,٢٦٢	٧,٠٣٢,١٥٦	(١٢٩,٠٨٧)	٦,٩٠٢,٥٣٠	٨,٠٠٥,٧٥٥	-

تتضمن الاستثمارات في أوراق مالية على مبالغ خاضعة للفوائد قدرها ٢٨١,٥٠٩ ألف درهم تتعلق بفرع البنك الخارجية وتتحمل أسعار فائدة فعلية قدرها ٧,٥٤٪.

التقرير السنوي لبنك أبوظبي التجاري ٢٠٠٨

٨٢ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٨ إطار مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها (يتبع)

إن حساسية أسعار الفائدة للبنك بناءً على أساس ترتيبات إعادة تسعير الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧ كانت كما يلي:

الموجودات	سعر الفائدة الضعلي	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	من ٣ سنوات إلى أكثر من ٣ سنوات	بنود غير خاضعة للفائدة الإجمالي	أكثر من ٣ سنوات	من سنة إلى أقل من ٣ سنوات	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	٣,٧٦	١٢,٥٠٠,٠٠٠	–	٥٠٠,٠٠٠	–	٢,٦٥٧,٥٨٨	–	–	١٥,٦٥٧,٥٨٨	٢,٦٥٧,٥٨٨	–	–
أوراق مالية محتفظ بها لغرض المتاجرة	٥,١٠	٥,٧٦٨,٦٣٤	٤١,٤١٨	١٥٩,٩٤٦	–	٥٠,١٥٧	١٠,٢٠٩	–	٦,٠٣٠,٣٦٤	١٢٢,٤٣٣	–	–
قروض وسلفيات، صافي أدوات مالية مشتقة	٧,٢٤	٥٧,٨٨٦,٩٨٢	١٦,٨٧٤,٣٦٣	٦٣٩,١٣٣	١,٦٠٨,٩٤٥	٧٥,٦٧٦,٠٨٢	–	–	(١,٣٣٣,٣٤٢)	٤٤٥,٧٣٠	–	–
إستثمارات في أوراق مالية	–	٢,٠٦١,١٦٨	٥٢٤,٢٩٦	٧٥,٣٧٢	٣٤٣,٢٧٤	٣,٠٦٨,٢٤٢	٦٤,١٣٢	–	–	–	–	–
ممتلكات إستثمارية	٦,٤٧	١,٦٠٥,٦٨٩	٦٦٩,٣٦١	٦٨٤,٥٩٥	٨,٥٤٣	٢,٩٦٨,١٨٨	–	–	–	٤٤٥,٧٣٠	–	–
موجودات أخرى	–	–	–	–	–	١,٧٥٢,٧٢١	–	–	١,٧٥٢,٧٢١	٤٤٥,٧٣٠	–	–
آلات ومعدات، صافي	–	–	–	–	–	٤٩٢,٥٠١	–	–	٤٩٢,٥٠١	–	–	–
إجمالي الموجودات	٧٩,٨٢٢,٤٧٤	١٨,١٠٩,٤٣٨	٢,٠٥٩,٠٤٦	١,٩٦٠,٧٦٢	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	٤,١٨٧,٧٨٨	٧٤,٣٤١	١,٩٦٠,٧٦٢	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	٤,١٨٧,٧٨٨	٧٤,٣٤١	١,٩٦٠,٧٦٢
المطلوبات وحقوق الملكية	٤,٥٢	٣,٣٥٨,٥٨٢	١,٧٣٢,٢٥٨	٢٥٢,٩٤٩	٢٦,٧٦١	٢٢٧,٨٢٥	–	٢٦,٧٦١	٥,٥٩٨,٣٧٦	٢٢٧,٨٢٥	–	–
أرصدة مستحقة للبنوك	٣,٩٦	٣٩,٥٠٦,٩٤٧	٤,٧١٢,٤٢١	٣,٥٦٤,٥٧٩	٨١,٧٦٩	٩,٢٨٣,٣٤٤	١١,٧٦٠	–	٥٧,١٦٠,٨٢٠	٩,٢٨٣,٣٤٤	–	–
ودائع العملاء	٥,٤٨	٢٠,٣٩٣,٧٧١	٢,٥٨٨,٢٧٤	٤,١٦٩,٩٧٠	–	٢١٨,٢٤٩	–	–	٢٧,٣٧٠,٢٦٤	٢١٨,٢٤٩	–	–
قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	–	١,٧٢٨,١٩١	٢٤٥,٧٢٨	٨٠,٨٧٩	٢٧٨,٦٢٥	–	٧٩,٨٤٦	–	٢,٤١٣,٢٦٩	–	–	–
أدوات مالية مشتقة	–	–	–	–	–	٢,٢٥٩,٣٧٧	–	–	٢,٢٥٩,٣٧٧	٢,٢٥٩,٣٧٧	–	–
مطلوبات أخرى	–	–	–	–	–	١١,٤١١,٧٤٣	–	–	١١,٤١١,٧٤٣	١١,٤١١,٧٤٣	–	–
حقوق الملكية	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية	٦٤,٩٨٧,٤٩٢	٩,٢٧٨,٦٨١	٨,٠٦٨,٣٧٧	٣٨٧,١٥٥	٩١,٦٠٦	٢٣,٤٠٠,٥٣٨	٩١,٦٠٦	٣٨٧,١٥٥	١٠٦,٢١٣,٨٤٩	٢٣,٤٠٠,٥٣٨	٩١,٦٠٦	٣٨٧,١٥٥
فرق البنود المدرجة في الميزانية العمومية	١٤,٨٣٤,٩٨٢	٨,٨٣٠,٧٥٧	(٦,٠٠٩,٣٣١)	١,٥٧٣,٦٠٧	(١٧,٢٦٥)	(١٩,٢١٢,٧٥٠)	–	١,٥٧٣,٦٠٧	–	(١٩,٢١٢,٧٥٠)	–	–
فرق البنود خارج الميزانية العمومية	(٣,١٠١,٧٠٤)	(٢,٢٤١,٥٦٨)	٣٢٥,٥١٧	١,٥٨٧,٧٧٢	٣,٤٢٩,٩٨٣	–	–	١,٥٨٧,٧٧٢	–	–	–	–
إجمالي فرق حساسية أسعار الفائدة	١١,٧٣٣,٢٧٨	٦,٥٨٩,١٨٩	(٥,٦٨٣,٨١٤)	٣,١٦١,٣٧٩	٣,٤١٢,٧١٨	(١٩,٢١٢,٧٥٠)	–	٣,١٦١,٣٧٩	–	(١٩,٢١٢,٧٥٠)	–	–
فروقات حساسية أسعار الفائدة المتراكمة	١١,٧٣٣,٢٧٨	١٨,٣٢٢,٤٦٧	١٢,٦٣٨,٦٥٣	١٥,٨٠٠,٠٣٢	١٩,٢١٢,٧٥٠	–	–	١٥,٨٠٠,٠٣٢	–	–	–	–

تتضمن الاستثمارات والأرصدة المستحقة للبنوك على مبالغ خاضعة للفوائد قدرها ١٧٤.٢٠٧ ألف درهم و ١٨,٩٦٤ ألف درهم على التوالي تتعلق بفروع البنك الخارجية وتتحمل أسعار فائدة فعلية قدرها ٧٪ و ١٤٪ على التوالي.

٣٩ إطار مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها

إن مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم مقدرة البنك على الوفاء بالتزاماته التمويلية عند إستحقاقها وعدم مقدرة البنك على إعادة الأموال عند سحبها وبالتالي عدم المقدرة على إعادة دفع الودائع للعملاء وعدم المقدرة على الوفاء بالإلتزام بالإقراض.

إن مخاطر السيولة قد تنتج عن حدوث اضطرابات في الأسواق أو تدني درجة التصنيف الائتماني مما قد يتسبب في نضوب مباشر لمصادر التمويل. وللوقاية من هذه المخاطر، قامت الإدارة بتنوع مصادر التمويل وإدارة الموجودات مع الأخذ في الإعتبار السيولة، والاحتفاظ برصيد جيد للنقد والبنود المرادفة للنقد والأوراق المالية القابلة للتداول.

إدارة مخاطر السيولة												
يتم مراقبة مخاطر السيولة عن طريق لجنة الموجودات والمطلوبات (ALCO) والتي تقوم بإعداد سياسة إدارة مخاطر سيولة مناسبة لإدارة متطلبات البنك النقدية للوفاء بالإلتزامات عند إستحقاقها .	٢,٦٥٧,٥٨٨	–	–	٥٠٠,٠٠٠	–	١٥,٦٥٧,٥٨٨	–	–	–			
يتم إدارة مخاطر السيولة عن طريق البنك ويتم مراقبة العملية عن طريق قسم الخزينة حيث تشمل هذه العملية:	٥٠,١٥٧	١٠,٢٠٩	–	١٥٩,٩٤٦	–	٦,٠٣٠,٣٦٤	١٢٢,٤٣٣	–	–			
<ul style="list-style-type: none">يتم إدارة عملية التمويل اليومية عن طريق مراقبة التدفقات النقدية المستقبلية للتأكد من إمكانية الوفاء بالمتطلبات. ويشمل ذلك تعويض النقص من التمويل عند إستحقاقه أو تمويله للعملاء. ولتحقيق ذلك يقوم البنك بالإحتفاظ بحضور فُعال في الأسواق المالية العالمية؛ الإحتفاظ بمحفظة موجودات عالية السيولة بحيث يتم تسهيلها بسهولة وبسرعة كحماية مقابل أي موعات للتدفقات النقدية غير المتوقعة؛ مراقبة مؤشرات سيولة الميزانية العمومية مع المتطلبات الداخلية والقانونية؛ و إدارة التركيز وإستحقاقات مجموعة المديونية.	٤٤٥,٧٣٠	–	–	–	–	–	١٢٢,٤٣٣	١٢٢,٤٣٣	–			
إن عملية المراقبة وإعداد التقارير يكون على شكل قياس للتدفقات النقدية والمتوقع لليوم والأسبوع والشهر على التوالي والتي هي فترات مهمة لإدارة السيولة. إن نقطة البداية لهذه التوقعات هو تحليل تواريخ إستحقاق المطلوبات المالية التعاقدية والتاريخ المتوقع لتحصيل الموجودات المالية.	٤٤٥,٧٣٠	–	–	–	–	١,٧٥٢,٧٢١	–	–	١,٧٥٢,٧٢١	٤٤٥,٧٣٠	–	–
	٤٩٢,٥٠١	–	–	–	–	٤٩٢,٥٠١	–	–	٤٩٢,٥٠١	–	–	–

لقد قام البنك بتحديد سقف داخلي لنسبة السلفيات إلى الإيداعات والتي يجب أن لا تزيد عن ١٠١ بين:

- قيمة القروض والسلفيات بالإضافة إلى الإيداعات مع البنوك الأخرى لفترة تزيد عن ثلاثة شهور و
- قيمة مصادر الأموال الثابتة المتمثلة بالأموال الحرة الملكية، ولفترة تزيد عن ستة شهور وإيداعات العملاء الثابتة والتسهيلات القائمة.

إن المصطلحات أعلاه متفقة مع مصطلحات البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة لنسب السلفيات والودائع فيما عدا أن المصطلح القانوني لا يأخذ بعين الإعتبار التسهيلات القائمة.

لدى البنك ايضا تسهيلات قائمة غير مضمونة بقيمة ١٧٥,٠٠٠ ألف دولار أمريكي (٢٠٠٧–٢٥٠,٠٠٠ ألف دولار أمريكي) لتمويل إحتياجات السيولة (إيضاح ١٨).

إستراتيجية التمويل									
يتم مراقبة مصادر السيولة بشكل منتظم من قبل فريق عمل منفصل في قسم الخزينة وذلك للإحتفاظ بتنوع في العملات والمناطق الجغرافية والمزود والمنتج والشروط.	٢٣,٤٠٠,٥٣٨	٩١,٦٠٦	٣٨٧,١٥٥	٨,٠٦٨,٣٧٧	٩,٢٧٨,٦٨١	٦٤,٩٨٧,٤٩٢	٢٣,٤٠٠,٥٣٨	٩١,٦٠٦	٣٨٧,١٥٥
يلخص الجدول أدناه تفاصيل استحقاق موجودات ومطلوبات البنك. لقد تم تحديد مدد الاستحقاق التعاقدية للموجودات والمطلوبات على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية الموحدة إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدى، ولم يتم الأخذ بالاعتبار الاستحقاقات الفعلية كما تمكسها خبرة البنك السابقة في الاحتفاظ بودائعه ومدى توفر السيولة النقدية لديه. تقوم الإدارة بمراقبة تواريخ الاستحقاق للتأكد من الاحتفاظ بالسيولة الكافية. إن تواريخ استحقاق الموجودات والمطلوبات للبنك كما في نهاية السنة مبنية على أساس الترتيبات التعاقدية للسداد وهي كما يلي:	–	–	–	–	–	–	–	–	–
إجمالي فرق حساسية أسعار الفائدة	١١,٧٣٣,٢٧٨	٦,٥٨٩,١٨٩	(٥,٦٨٣,٨١٤)	٣,١٦١,٣٧٩	٣,٤١٢,٧١٨	(١٩,٢١٢,٧٥٠)	–	٣,٤١٢,٧١٨	–
فروقات حساسية أسعار الفائدة المتراكمة	١١,٧٣٣,٢٧٨	١٨,٣٢٢,٤٦٧	١٢,٦٣٨,٦٥٣	١٥,٨٠٠,٠٣٢	١٩,٢١٢,٧٥٠	–	–	١٥,٨٠٠,٠٣٢	–

٨٤ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٣٩ إطار مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (يتبع)

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨:

٨٥

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧:

الإجمالي	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	أكثر من ٣ سنوات	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	أكثر من ٣ سنوات	الإجمالي	أقل من ٣ أشهر	من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر	من ٦ أشهر إلى أقل من سنة	أكثر من ٣ سنوات
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
الموجودات													
نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	٣,٩١١,٠٠٩	٣,٨٦١,٠٠٩	٥٠,٠٠٠	-	١٥,٦٥٧,٥٨٨	١٥,١٥٧,٥٨٨	-	-	١٥,٦٥٧,٥٨٨	١٥,١٥٧,٥٨٨	-	-	-
ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك	١٧,٥٢٨,٤٢٢	١٧,٠٩٠,٢٥٥	٣٦,٧٣٠	٨,٥٠٠	٥,٢٩٠,٢٩١	٥,٢٩٠,٢٩١	٥٨٦,٨٠٢	١٤٣,٠٦٣	٥,٢٩٠,٢٩١	٥,٢٩٠,٢٩١	٥٨٦,٨٠٢	١٤٣,٠٦٣	١٠,٢٠٨
قروض وسلفيات العملاء، صافي الأدوات المالية المشتقة	١٠٨,٨١٢,٩٧٠	٣٣,٦٧٤,١٧٢	١,٤١٠,٩٥٨	١٠,٧٥٤,١٣٢	٢٤,٨٥٤,٣٢٥	٢٤,٨٥٤,٣٢٥	٢,٧٢٦,٣٥٦	٢,٦٥٤,٤٤١	٢٤,٨٥٤,٣٢٥	٢٤,٨٥٤,٣٢٥	٢,٧٢٦,٣٥٦	٢,٦٥٤,٤٤١	٣٥,٤٩٠,٤١٨
إستثمارات في أوراق مالية	٦,٢٠٢,٦٨٦	٢٧١,٥٩٤	١١٨,٤٩٨	٨٦,٧٩٧	٢,٩٦٨,١٨٨	٢,٩٦٨,١٨٨	٦٤,٧١١	٩٩,٤٨٦	٢,٩٦٨,١٨٨	٢,٩٦٨,١٨٨	٦٤,٧١١	٩٩,٤٨٦	١,٣١٤,٥٤٨
ممتلكات إستثمارية	٣,٤٢٢,٧٩٤	١٨٣,٧٢٨	-	-	٤٤٥,٧٣٠	٤٤٥,٧٣٠	-	-	٤٤٥,٧٣٠	٤٤٥,٧٣٠	-	-	٤٤٥,٧٣٠
إستثمارات في شركات زميلة	٤,٤٢٧,٥٢٩	-	-	-	١,٧٥٢,٧٢١	١,٧٥٢,٧٢١	-	-	١,٧٥٢,٧٢١	١,٧٥٢,٧٢١	-	-	-
ممتلكات إستثمارية	٦٣٢,٤٩٢	-	-	-	٤٩٢,٥٠١	٤٩٢,٥٠١	-	-	٤٩٢,٥٠١	٤٩٢,٥٠١	-	-	-
موجودات أخرى	٢,٢١٠,١٢٢	٢,٢١٠,١٢٢	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ممتلكات ومعدات، صافي	٥٨٠,١٨٦	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
إجمالي الموجودات	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١١,١٥٥,٥٤٢	١,٦٦٤,٨٣٩	١٠٦,٢١٢,٨٤٩	١٠٦,٢١٢,٨٤٩	٣,٦٢٠,٨٥٩	٣,٥٤٠,٠٦٤	٣٩,٩٥١,١٦٩	٣٩,٩٥١,١٦٩	٣,٦٢٠,٨٥٩	٣,٥٤٠,٠٦٤	١١,٨٤٩,٣٤٨
المطلوبات وحقوق الملكية													
أرصدة مستحقة للبنوك	١٩,١٥٤,٢١٦	١٩,١٥٤,٢١٦	١١,١٥٥,٥٤٢	١,٦٦٤,٨٣٩	٣,٠٩٥,٩٩٠	٣,٠٩٥,٩٩٠	٢,١٦٨,٨٥٩	٢,٠٦٦,٠٧٢	٣,٠٩٥,٩٩٠	٣,٠٩٥,٩٩٠	٢,١٦٨,٨٥٩	٢,٠٦٦,٠٧٢	٣,٢٣٠,٥٢٧
ودائع العملاء	٦,٩٠٥,٢٦٣	٥,٨٠٧,١٥٤	٢٣,٩٥٩	٤٣٥,٨٧٣	٤٨,٧٩٠,٢٩٠	٤٨,٧٩٠,٢٩٠	٤,٩٦٤,٧٨٠	٣,٥٦٤,٥٧٩	٤٨,٧٩٠,٢٩٠	٤٨,٧٩٠,٢٩٠	٤,٩٦٤,٧٨٠	٣,٥٦٤,٥٧٩	٨٢٩,٤١١
قروض قصيرة ومتوسطة الأجل	٨٤,٣٦٠,٨٢١	٦٢,٤٦٨,٠٧٨	٦,٢٠٥,٦٣٥	٨,٦١٤,٥٦٦	٤٥٣,٨١٥	٤٥٣,٨١٥	١٧٠,٠٤٦	١,٣٨٣,٦٥٠	٤٥٣,٨١٥	٤٥٣,٨١٥	١٧٠,٠٤٦	١,٣٨٣,٦٥٠	١١,١٨٤,٥٥٢
الأدوات المالية المشتقة	١٦٨,٤٣٥	-	-	-	٢,٢٥٩,٣٧٧	٢,٢٥٩,٣٧٧	-	-	٢,٢٥٩,٣٧٧	٢,٢٥٩,٣٧٧	-	-	-
مطلوبات أخرى	٣٠,٥٦٦,٥٤٨	١,٤٨٦,٨٢٥	٤٠٣,٢٨٦	١٢٣,٠٠٦	١,٢٨٨,٥٧٥	١,٢٨٨,٥٧٥	-	-	١,٢٨٨,٥٧٥	١,٢٨٨,٥٧٥	-	-	-
حقوق الملكية	٦,٣٦٣,٩٦٦	٤٥١,٢٩٩	-	-	١١,٤١١,٧٤٢	١١,٤١١,٧٤٢	-	-	١١,٤١١,٧٤٢	١١,٤١١,٧٤٢	-	-	-
مطلوبات أخرى	٣,٤٤٨,٠٢٥	٣,٤٤٨,٠٢٥	-	-	١٠,١٢٣,١٦٨	١٠,١٢٣,١٦٨	-	-	١٠,١٢٣,١٦٨	١٠,١٢٣,١٦٨	-	-	-
حقوق الملكية	١٥,٩١٥,١٥٢	٥٨٨,٦٠٣	-	-	٢٦,١٣٧,٦٨٥	٢٦,١٣٧,٦٨٥	١٢,٤٥٣,٥٩٩	٥,٠٦٠,٠٧٢	٢٦,١٣٧,٦٨٥	٢٦,١٣٧,٦٨٥	١٢,٤٥٣,٥٩٩	٥,٠٦٠,٠٧٢	١٢,٤٥٣,٥٩٩
إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١٤٧,٧٢٨,٢١٠	١١,١٥٥,٥٤٢	١,٦٦٤,٨٣٩	١٠٦,٢١٢,٨٤٩	١٠٦,٢١٢,٨٤٩	٣,٦٢٠,٨٥٩	٣,٥٤٠,٠٦٤	٣٩,٩٥١,١٦٩	٣٩,٩٥١,١٦٩	٣,٦٢٠,٨٥٩	٣,٥٤٠,٠٦٤	١١,٨٤٩,٣٤٨
فجوة السيولة	-	-	-	-	(٨,٨٠١,٠٢٠)	(٨,٨٠١,٠٢٠)	(٢,٨٨٨,٢٠٥)	(١,٥٢٠,٠٠٨)	(١٣,٨١٢,٤٨٤)	(١٣,٨١٢,٤٨٤)	(٢,٨٨٨,٢٠٥)	(١,٥٢٠,٠٠٨)	(٦٠٤,٢٥١)
فجوة السيولة المتراكمة	-	(١٦,٩٥٩,١٠٤)	(٥٣٩,٩٦٥)	(٧,٩١١,٨٩٢)	(٨,٨٠١,٠٢٠)	(٨,٨٠١,٠٢٠)	(١١,٦٨٩,٢٢٥)	(١٣,٢٠٩,٢٣٣)	(١٣,٨١٢,٤٨٤)	(١٣,٨١٢,٤٨٤)	(١١,٦٨٩,٢٢٥)	(١٣,٢٠٩,٢٣٣)	(١٣,٨١٢,٤٨٤)
فجوة السيولة المتراكمة	-	(١٦,٩٥٩,١٠٤)	(٢٤,٨٧٠,٩٩٦)	(٢٥,٤١٠,٩٦١)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)	(٢٥,٤١٠,٩٦١)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)	(٢٥,٤١٠,٩٦١)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)	(٢٥,٤١٤,٧٧٣)

تعتبر الاستثمارات المحتفظ بها بفرض المتاجرة قابلة للتحقيق على الفور. لقد تم تحديد تواريخ استحقاق الموجودات والمطلوبات الأخرى على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية الموحدة إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية.

لقد تم تحديد تواريخ استحقاق الموجودات والمطلوبات الأخرى على أساس الفترة المتبقية من تاريخ الميزانية العمومية الموحدة إلى تاريخ الاستحقاق التعاقدية.

٨٦ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٤٠ إطار مخاطر العملات الأجنبية وقياسها ومراقبتها

يقوم البنك بإدارة مخاطر التقلبات في أسعار العملات الأجنبية السائدة على مركزه المالي وتدفقاته النقدية. إن مجلس الإدارة يضع حدود لمستويات المخاطر لكل عملة على حدة ومجمعة لكل من المركز اليومي ومركز اليوم التالي، والتي يتم مراقبتها بشكل يومي. كان لدى البنك في ٣١ ديسمبر صافي التعرضات الجوهرية الآتية بالعملات الأجنبية:

تركيزات مخاطر العملات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨:

المجموع	أخرى	رينغيت ماليزي	جنيه استرليني	فرنك سويسري	يورو	دولار أمريكي	درهم	الموجودات	٢٠٠٧	٢٠٠٨	
								نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	ألف درهم المعادل فائض/ (عجز)	ألف درهم المعادل فائض/ (عجز)	
٣,٩١١,٠٠٩	٢٠,٩٨٧	-	-	-	١٠	٤١٤,٣٩٥	٣,٤٧٥,٦١٧	الموجودات	٢٠٠٧	٢٠٠٨	
١٧,٥٢٨,٤٢٢	١١٧,٩٩٣	٢	١٤٠,١٤٤	٣,٧٤٠	٢,٧٠٣,٥٠٠	٩,٨٨١,٤٩٨	٤,٦٨١,٥٤٥	نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية	ألف درهم المعادل فائض/ (عجز)	ألف درهم المعادل فائض/ (عجز)	
١٠٨,٨١٢,٩٧٠	٣,١١٤,٥٦٤	-	٥,٧٦٥	١٨٦,٦٢٥	٤٦٥,٢٦٢	٢٣,٤٤٠,٢٢٤	٨١,٦٠٠,٥٣٠	ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك			دولار أمريكي
٦,٢٠٢,٦٨٦	١٨٤,٥٩٧	-	١,٢٥٧,٤٥٢	-	٥٤,٣٣٩	٣,٧٥٨,٥٠١	٩٤٧,٧٩٧	قروض وسلفيات العملاء، صافي	(١,٢٤٦,٤٦٣)	(٧,٣١٢,٨٨٥)	
٣,٤٢٢,٧٩٤	٣٤٤,٧٦٥	-	-	-	٥٧,٧٧٨	١,١٨٢,٤١٤	١,٨٣٧,٨٣٧	الأدوات المالية المشتقة			روبية هندية
٤,٤٢٧,٥٢٩	-	٤,٣٢٧,٥٢٩	-	-	-	-	١٠٠,٠٠٠	استثمارات في أوراق مالية	٧٣,٨٥٤	٧٣,٢٥٢	
٦٣٢,٤٩٢	-	-	-	-	-	-	٦٣٢,٤٩٢	إستثمارات في شركات زميلة			ريال عماني
٢,٢١٠,١٢٢	١٩٩,٠٥٦	١٣,٤٠٢	-	١٦,٨٣٥	١٥,٣٥٢	٨٦٠,٢٤٧	١,١٠٥,٢٣٠	ممتلكات إستثمارية	١,٣١٩	٢,٠٥٧	
٥٨٠,١٨٦	٤,٩٠٨	-	-	-	-	-	٥٧٥,٢٧٨	موجودات أخرى			جنيه استرليني
								ممتلكات ومعدات، صافي	(١,٨٠٣)	٢,٥٩٣	
١٤٧,٧٢٨,٢١٠	٣,٩٨٦,٨٧٠	٤,٣٤٠,٩٣٣	١,٤٠٣,٣٦١	٢٠٧,٢٠٠	٣,٢٩٦,٢٤١	٣٩,٥٣٧,٢٧٩	٩٤,٩٥٦,٣٢٦	مجموع الموجودات	٢,٣٤٨	٩,٣٨٢	يورو
								المطلوبات			
٦,٩٠٥,٢٦٣	٣٤٥,٤١٤	-	٧١,٨٩٢	-	٦٠٧,٨٣٦	٢,٨٩٧,٥٣١	٢,٩٨٢,٥٩٠	أرصدة مستحقة للبنوك	(٤٤٥)	(١٩١)	دينار بحريني
٨٤,٣٦٠,٨٢١	١,٣٤٢,٠٩٠	١٢	١٦٧,٢٥٦	٣٨,٦٥٤	٢,٦٨٢,٧٨١	٢٥,٠٠٢,٩٦٤	٥٥,١٢٧,٠٦٤	ودائع العملاء			
١٦٨,٤٣٥	-	-	-	-	-	-	١٦٨,٤٣٥	أوراق مالية إلزامية التحويل	(١,٠٨٢)	٢٣	ريال سعودي
٣٠,٥٦٦,٥٤٨	١,٠٩٦,٥٧٦	-	٢,٦٧٧,١٥٨	١,٥٥٠,٢٢٥	١,٠٧٦,٧٣٨	١٨,٢٥٢,٨٥١	٥,٩١٣,٠٠٠	قروض قصيرة ومتوسطة الأجل			ين ياباني
٦,٣٦٣,٩٦٦	-	-	-	-	-	٦,١١٧,٧٣٢	٢٤٦,٢٣٤	الأدوات المالية المشتقة	(١,٣٠٨)	٧١٢	
٣,٤٤٨,٠٢٥	٢٢٩,٠٦٣	١,٢٨٧	٣٦,٧٩٧	٢٤,٣١٧	٩٩,٣٦٠	٥٢٧,٤٣٦	٢,٥٢٩,٧٦٥	مطلوبات أخرى			دولار أسترالي
١٣١,٨١٣,٠٥٨	٣,٠١٣,١٤٣	١,٢٩٩	٢,٩٥٣,١٠٣	١,٦١٣,١٩٦	٤,٤٦٦,٧١٥	٥٢,٧٩٨,٥١٤	٦٦,٩٦٧,٠٨٨	مجموع المطلوبات	(٢,٩٥٨)	(٨,٣٢٩)	
								بنود خارج الميزانية العمومية	٨٩٩	٨	فرنك سويسري
٨,٦٨٢,٨٥٢	٧٤٧,٥٣٩	-	٧,٤٣٩	١,٦٢٨	٢٢٦,٣٧٣	٤,٦٢٩,٤٧٦	٣,٠٧٠,٣٩٧	إعتمادات مستندية			
١٥,٩٨٩,٦٣٢	٩٣١,٤٠٣	-	٢٣,٣٣٤	٢,٠١٨	٣٨٣,٩٢٢	٤,٠١٠,١٣٦	١٠,٦٣٨,٨١٩	ضمانات بنكية	(١٠)	٤,٢٨٠,٨٧٠	رينغيت ماليزي
٢٤,٤٦٨,٥١٩	١٢٥,٣٧٧	-	٣٥٧	١٧٨	٨٧,٢٣٦	٢,٧١٠,٨٧٠	٢١,٥٤٤,٥٠١	إلتزامات لتقديم تسهيلات إئتمانية			
٢,٣٩٥,٠٩٤	-	-	-	-	-	٢,٣٩٥,٠٩٤	-	مقايضات عدم تسديد الإئتمان	٤٩٢	١,٥١٢	ريال قطري
٥١,٥٣٦,٠٩٧	١,٨٠٤,٣١٩	-	٣١,١٣٠	٣,٨٢٤	٦٩٧,٥٣١	١٣,٧٤٥,٥٧٦	٣٥,٢٥٣,٧١٧	إلتزامات رأسمالية مستقبلية	(٦٠٣)	(٣٣٦)	أخرى
٥٥,٥٩٠	-	-	-	-	-	-	٥٥,٥٩٠	إلتزامات للإستثمار في أوراق مالية			
١١٩,٥٧٩	-	-	-	-	-	١١٩,٥٧٩	-	مجموع البنود خارج الميزانية العمومية			
٥٢,١٦١,٢٦٦	١,٨٠٤,٣١٩	-	٣١,١٣٠	٣,٨٢٤	٦٩٧,٥٣١	١٣,٨٦٥,١٥٥	٣٥,٧٥٩,٣٠٧				

٩٠ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٤١ إطار مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (يتبع)

قياس المخاطر

فيما يلي الأدوات المستخدمة لقياس مخاطر السوق، لأنه لا يوجد قياس منفرد يعكس جميع توقعات مخاطر السوق، فإن البنك يستخدم قياسات مختلفة إحصائية وغير إحصائية، تتضمن:

- قياسات مخاطر غير إحصائية
- تحاليل حساسية

مقاييس مخاطر غير إحصائية

إن قياسات المخاطر غير الإحصائية، فيما عدا فحص الجهد، تتضمن صافي المراكز الموقوفة، قيم الهوامش الأساسية، حساسية الخيارات، قيم السوق، تركيزات المراكز ودورانها. هذه القياسات توفر معلومات مفصلة عن تعرض البنك لمخاطر السوق.

يستخدم البنك مقاييس غير إحصائية وسيناريوهات سقف حدود المخاطر لرصد ومراقبة مخاطر السوق بشكل يومي.

إن السيناريوهات المستخدمة لمخاطر معدلات الفائدة يقدّر التغيير في المحافظ لصدمات المعدلات الموازية والغير موازية. إن صدمة المعدلات غير المتوازية تظهر التقلبات المتعددة لسيناريوهات معدلات الفائدة.

المحفظة الحساسة لعملة مخاطر معدلات الفائدة الرئيسية (صدمة المعدلات الموازية) يتم تحليلها بشكل منفصل لمحافظ البنك التجارية وغير التجارية هي كما يلي:

مخاطر السوق – المحافظ التجارية

يبين الجدول التالي الحساسية لتغير محتمل في أسعار الفائدة مع بقاء العوامل المتغيرة الأخرى ثابتة وتأثيرها على بيان الدخل الموحد وحقوق الملكية الناتجة من المحفظة التجارية.

إن حساسية الدخل هي تأثير التغيرات المفترضة في معدلات الفوائد على صافي دخل الفوائد لسنة واحدة وهي مبنية على الموجودات والمطلوبات المالية غير التجارية بمعدلات فوائد عائمة والتي يحتفظ بها البنك كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ وتضم تأثير الأدوات المالية المشتقة. إن حساسية حقوق الملكية قد تم إحتسابها بإعادة تقييم الموجودات المالية المتاحة للبيع بمعدلات ثابتة وتضم تأثيرات أية تحوطات متعلقة بها كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨ وذلك عن تأثير التغيرات المفترضة في معدلات الفوائد. إن حساسية حقوق الملكية قد تم تحليلها حسب تاريخ إستحقاق الأصل أو المقايضة.

مخاطر معدلات الفوائد

تحركات المعدلات الموازية في معدلات فوائد الدرهم الإماراتي (بآلاف الدراهم)

	زيادة في المعدل ٢٠٠ نقطة	زيادة في المعدل ١٠٠ نقطة	نقص في المعدل ١٠٠ نقطة	نقص في المعدل ٢٠٠ نقطة
٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	(٤,٦٠٥)	(٧,١٦٨)	٢٠,١٨٥	٥٧,٢٩٩
٣١ ديسمبر ٢٠٠٧	٥,٥٥٧	(١,٤١٦)	١١,٨٦٠	٣٧,٠٤١

تحركات المعدلات الموازية في معدلات فوائد الدولار الأمريكي (بآلاف الدراهم)

	زيادة في المعدل ٢٠٠ نقطة	زيادة في المعدل ١٠٠ نقطة	نقص في المعدل ١٠٠ نقطة	نقص في المعدل ٢٠٠ نقطة
٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	٣,٦٤٨	٧,٨٩٤	(٢٥,٣٨٨)	(٧٣,٨٣٣)
٣١ ديسمبر ٢٠٠٧	(٣,١٣٩)	٣,٣٨٩	(١٦,٠٦٥)	(٤٨,٣١٧)

حسب العملة

يوضح الجدول التالي تحليل حساسية التغيير في سعر العملات الأجنبية:

تغير الأسعار بالنسبة المئوية (آلاف الدراهم)

٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	+١٠%	+٥%	-٥%	-١٠%
دولار أسترالي	٩٢٩	٤١٧	(٩٤)	٢٣٩
يورو	(٤٨)	(٢٤)	٢٤	٤٨
جنيه استرليني	(١٠)	(٥)	٥	١٠
ين ياباني	(١٣٠)	(٦٥)	٦٥	١٣٠
دولار أمريكي	(٤,٥٦٦)	(٢,٣٦٩)	٢,٩٦٠	٦,٣٥٤

تغير الأسعار بالنسبة المئوية (آلاف الدراهم)

٣١ ديسمبر ٢٠٠٧	+١٠%	+٥%	-٥%	-١٠%
دولار أسترالي	٢٧	١٤	(١٤)	(٢٧)
يورو	٥٩	٢٩	(٢٩)	(٥٩)
جنيه استرليني	-	-	-	-
ين ياباني	١٩٠	٩٥	(٩٥)	(١٩٠)
دولار أمريكي	(٨,٢٤٨)	(٤,٣٢٠)	٤,٧٧٥	١٠,٠٨١

مخاطر السوق – المحافظ غير التجارية

مخاطر سعر الفائدة

يبين الجدول التالي الحساسية لتغير محتمل في أسعار الفائدة مع بقاء العوامل المتغيرة الأخرى ثابتة وتأثيرها على بيان الدخل الموحد وحقوق الملكية الناتجة من المحفظة غير التجارية.

إن حساسية الدخل هو تأثير التغيرات المفترضة في معدلات الفوائد على صافي دخل الفوائد لسنة وهي مبنية على الموجودات والمطلوبات المالية غير التجارية بمعدلات فوائد عائمة وتضم تأثيرات الأدوات المالية المشتقة. إن حساسية حقوق الملكية قد تم تحليلها بافتراض أنه هنالك تغيرات موازية في منحنى العائد.

التغير في النقاط الأساسية	حساسية التغيير في دخل الفوائد	حساسية التغيير في حقوق المساهمين
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم
٣١ ديسمبر ٢٠٠٨	٥٥,١٤٨	(٢٩,٩٩٦)
٢٥-	(٥٥,١٤٨)	٢٩,٩٩٦
٣١ ديسمبر ٢٠٠٧	٣٨,٤٢٠	(٢٣,٢٩٢)
٢٥-	(٣٨,٤٢٠)	٢٣,٢٩٢

٩٢ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٤١ إطار مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (يتبع)

مخاطر السوق – المحافظ غير التجارية (يتبع)

مخاطر التشغيل

تعرف مخاطر التشغيل على أنها المخاطر الناتجة عن مشاكل أنظمة التشغيل والأخطاء البشرية أو الغش والإحتيال أو العوامل الخارجية. وفي حالة فشل الضوابط بالعمل كما ينبغي، فإن مخاطر التشغيل قد تسبب تشويه للسمعة وعواقب قانونية وتنظيمية وبالتالي تؤدي إلى خسارة مالية. لا يتوقع البنك التخلص من جميع المخاطر التشغيلية، ولكن بوجود إطار للضوابط الرقابية ومن خلال المراقبة والإستجابة للمخاطر المحتملة، فإن البنك يستطيع إدارة المخاطر. تشمل الضوابط الرقابية وجود فصل فعّال في المهام، والدخول وإجراءات التسويات وتدريب الموظفين وإجراءات التقييم، بما في ذلك إستخدام التدقيق الداخلي.

مخاطر أسعار الأسهم

إن مخاطر أسعار الأسهم تمثل مخاطر انخفاض القيمة العادلة للأسهم نتيجة للتغيرات في مستويات مؤشرات الأسهم وقيمة الأسهم الفردية. وتنتج مخاطر الأسهم غير التجارية عن محفظة البنك الإستثمارية.

٤٢ أرصدة عملات أجنبية

إن صافي الموجودات المحتفظ بها في الهند بالروبية الهندية والتي تبلغ ٧٣,٢٤٣ ألف درهم (٢٠٠٧: ٢١١,٣١١ ألف درهم) تخضع لنظام مراقبة النقد في الهند.

٤٣ الأنشطة الإئتمانية

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨، بلغت قيمة صافي الموجودات للصندوق الإئتماني المدار من قبل البنك ١٠,١٣٧.٨٠١ ألف درهم (٢٠٠٧ – ٨,٠٥٠,٩٨٠ ألف درهم).

٤٤ الشركات التابعة

إن المنشآت (ما عدا الشركات الزميلة) تم معاملتها كشركات تابعة لغرض التوحيد حيث أن البنك سيطر على السياسات المالية والتشغيلية، وقد إستثمر في كامل أو أكثرية رأس مال هذه المنشآت وله الأحقية في كامل أو أكثرية الأرباح/ الخسائر. إن حصة البنك المباشرة أو غير المباشرة في الشركات التابعة هي كما يلي:

إسم الشركة التابعة	نسبة الإمتلاك	سنة التأسيس	بلد التأسيس	الأنشطة الرئيسية
الطبي لخدمات الوساطة ذ.م.م.	١٠٠٪	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	الوساطة في تجارة الأدوات المالية والأسهم
أبوظبي للمخاطرة وحلول الخزينة ذ.م.م. (راجع إيضاح (١) أدناه)	٥١٪	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	توفير برامج الحاسوب والتي لها علاقة مع المخاطرة وحلول الخزينة
أبوظبي للعقارات التجارية ذ.م.م.	١٠٠٪	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة	إدارة العقارات واستشارات
أبوظبي التجاري للخدمات الهندسية ذ.م.م.	١٠٠٪	٢٠٠٧	الإمارات العربية المتحدة	خدمات هندسية
بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (كايمان) المحدودة	١٠٠٪	٢٠٠٨	جزر كايمان	خدمات مالية وشركة قابضة
بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (لابوان) المحدودة	١٠٠٪	٢٠٠٨	ماليزيا	خدمات مالية وشركة قابضة
بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (ماليزيا) اس دي ان برهاد	١٠٠٪	٢٠٠٨	ماليزيا	خدمات مالية وشركة قابضة
بنك أبوظبي التجاري فايننس (كايمان) المحدودة	١٠٠٪	٢٠٠٨	جزر كايمان	خدمات مالية
أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي ش.م.خ.	١٠٠٪	قيد التأسيس	الإمارات العربية المتحدة	خدمات مصرفية إسلامية
أس ب أل ت أي ب (أي أو أم) المحدودة	حق السيطرة	٢٠٠٨	جزيرة مان	أنشطة إئتمان

٩٣

إسم الشركة الزميلة	نسبة الإمتلاك سنة التأسيس	بلد التأسيس	الأنشطة الرئيسية
شركة أبوظبي التجاري لتطوير الأملاك ذ.م.م. (*)	١٠٠٪	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة
أبوظبي التجاري للإستشارات العقارية ذ.م.م. (*)	١٠٠٪	٢٠٠٨	الإمارات العربية المتحدة
شركة أبوظبي التجاري للحلول المالية ذ.م.م. (*)	١٠٠٪	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة
شركة أبوظبي التجاري للخدمات الإستثمارية ذ.م.م. (*)	١٠٠٪	٢٠٠٥	الإمارات العربية المتحدة
بنك أبوظبي التجاري (المملكة المتحدة) المحدودة (*)	١٠٠٪	٢٠٠٨	المملكة المتحدة
بنك أبوظبي التجاري لخدمات المشاريع (*)	١٠٠٪	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة
كينتك لتطوير البنية التحتية ذ.م.م. (*)	١٠٠٪	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة
الريم لتطوير البنية التحتية ذ.م.م. (سابقا التوسع للمقاولات ذ.م.م.) (*)	١٠٠٪	٢٠٠٦	الإمارات العربية المتحدة
الإستثمار في المشاريع التجارية			

(*) هذه الشركات التابعة غير عاملة حالياً.

(١) يشارك البنك في أرباح شركة أبوظبي للمخاطرة وحلول الخزينة ذ.م.م. عن طريق إتفاقية خاصة مع مساهمي الأقلية وهي كالتالي:

خصائص	البنك	حصة الأقلية من رأس المال
حتى سنة ٢٠١١	٥١٪	٤٩٪
من سنة ٢٠١٢ حتى ٢٠١٥	٧٥٪	٢٥٪

توجب الإتفاقية مع مساهمي الأقلية عدم مشاركة مساهمي الأقلية في خسائر الشركة التابعة الناتجة عن مخالفات الأطراف الأخرى لإلتزاماتها تجاه شركة أبوظبي للمخاطرة وحلول الخزينة ذ.م.م.

٩٤ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٤٥ كفاية وإدارة رأس المال

إدارة رأس المال

إن أهداف البنك عند إدارة رأس المال وهو مفهوم أكبر مما هو ظاهر في "حقوق الملكية" في الميزانية العمومية هي:

- الإلتزام بمتطلبات رأس المال حسب التعليمات والتوجيهات الصادرة عن البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة؛
- المحافظة على مقدرة البنك على الإستمرار في العمل وزيادة العائدات للمساهمين؛ و
- الإحتفاظ بقاعدة رأس مال قوية بهدف مواصلة تطور أعمال البنك.

يتم مراقبة كفاية رأس المال والاستخدام المنظم له بشكل مستمر من قبل إدارة البنك، واستخدام التقنيات إستناداً إلى المبادئ التطويرية التي وضعتها لجنة بازل والمصرف المركزي لدولة الامارات العربية المتحدة. ويتم تقديم المعلومات المطلوبة إلى لجنة الرقابة كل ربع سنة.

إن المصرف المركزي يتطلب من كل بنك المحافظة على معدل مجموع رأس المال النظامي إلى مخاطر الموجودات المرجحة ("معدل بازل") بعد أدنى ١٠٪ أو أكثر.

في تعميمه رقم ٢٥٤٥/٢٠٠٧ الصادر بتاريخ ٣١ يوليو ٢٠٠٧ إقترح البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة على كل البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة على كل البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة تطبيق المقاربة الموحدة لبازل "٢" ابتداءً من ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧. أصدر البنك المركزي مسودة توجيهات لتطبيق المقاربة الموحدة بخصوص مخاطر الإئتمان والسوق. أما بالنسبة للمخاطر التشغيلية، فقد أعطى البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة الخيار للبنوك باستخدام مقاربة الدلائل الأساسية أو المقاربة الموحدة. وقد قام البنك بإختيار المقاربة الموحدة. تقوم البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة حالياً بتطبيق متوازن لبازل "١" و بازل "٢".

إن النسب المحتسبة بما يتماشى مع بازل "١" و بازل "٢" هي كما يلي:

بازل ١		بازل ٢		
٢٠٠٧	٢٠٠٨	٢٠٠٧	٢٠٠٨	
ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	ألف درهم	
رأس المال الطبقة الأولى "١"				
٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	٤,٠٠٠,٠٠٠	٤,٨١٠,٠٠٠	رأس المال
٢,٣٨٠,٦٦١	٢,٦٢٧,٩٧٩	٢,٣٨٠,٦٦١	٢,٦٢٧,٩٧٩	إحتياطي نظامي وقانوني
٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠	٢,١٥٠,٠٠٠	إحتياطي عام وإحتياطي طوارئ
٨,٢٥٣	(٣٩٢,٠٢٢)	٨,٢٥٣	(٣٩٢,٠٢٢)	فرق عملة ناتج عن تحويل العمليات الخارجية
١,٢١٠,٠٠٠	٤٨١,٠٠٠	١,٢١٠,٠٠٠	٤٨١,٠٠٠	أنصبة أرباح مقترحة للتوزيع
١,٥٤٨,٥٩٨	١,٥٢٢,٤١٧	١,٥٤٨,٥٩٨	١,٥٢٢,٤١٧	أرباح مستبقة
				حصة الأقلية في صافي موجودات الشركات التابعة
١١٤,٢٣١	١٠٧,٦٠٣	١١٤,٢٣١	١٠٧,٦٠٣	برنامج خيار شراء أسهم للموظفين
-	(٢٥,٧٠٨)	-	(٢٥,٧٠٨)	أوراق مالية إلزامية التحويل (إيضاح ١٧)
-	٤,٨٠٢,٣١٨	-	٤,٨٠٢,٣١٨	ينزل: إستثمارات في شركات زميلة (٥٠٪)
-	(٢,٢١٣,٧٦٥)	-	(٢,٢١٣,٧٦٥)	
١١,٤١١,٧٤٣	١٣,٨٦٩,٨٢٢	١١,٤١١,٧٤٣	١٣,٨٦٩,٨٢٢	
رأس المال الطبقة الثانية "٢"				
خسائر إنخفاض القيمة للقروض والسلفيات المقيمة كمجموعة				
٤٣٣,٤٦٥	١,٣٢٧,٣٩١	٤٣٣,٤٦٥	١,٣٢٧,٣٩١	أوراق مالية ثانوية بسعر صرف عائم (إيضاح ١٨)
١,٤٦٩,٢٠٠	١,٤٦٩,٢٠٠	١,٤٦٩,٢٠٠	١,٤٦٩,٢٠٠	ينزل: إستثمارات في شركات زميلة (٥٠٪)
-	(٢,٢١٣,٧٦٥)	-	(٢,٢١٣,٧٦٥)	
١,٩٠٢,٦٦٥	٥٨٢,٨٢٦	١,٩٠٢,٦٦٥	٥٨٢,٨٢٦	
١٣,٣١٤,٤٠٨	١٤,٤٥٢,٦٤٨	١٣,٣١٤,٤٠٨	١٤,٤٥٢,٦٤٨	مجموع قاعدة رأس المال المؤهل
الموجودات المرجحة بالمخاطر:				
٨٠,٦٠٧,٧١٧	١١٤,١٥٢,١٣٩	-	-	بنود مدرجة في الميزانية العمومية
١٥,٠٧٧,٢٦٥	١٦,٣٩٩,٨١٧	-	-	بنود خارج الميزانية العمومية
-	-	٨٤,٠١٠,٣٧٧	١١٤,٣٧٧,٥٦٩	مخاطر الإئتمان
-	-	٤,٢٣٩,٩٣٢	٤,٣٨٣,٨٩٦	مخاطر السوق
-	-	٥,٤٤٩,٣٧٩	٥,٩٦٦,٩١٣	مخاطر التشغيل
٩٥,٦٨٤,٩٨٢	١٣٠,٥٥١,٩٥٦	٩٣,٦٩٩,٦٨٨	١٢٤,٧٢٨,٣٧٨	مجموع الموجودات المرجحة بالمخاطر
				نسبة كفاية رأس المال
٪١٣,٩١	٪١١,٠٧	٪١٤,٢١	٪١١,٥٩	

بما يتماشى مع توجيهات البنك المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة، تم تعديل قيمة مخصص القروض والسلفيات المقيمة كمجموعة من القيمة المدرجة للقروض والسلفيات عند إحتساب الأصول المرجحة بالمخاطر. بلغت نسبة كفاية رأس المال بحسب هذه التوجيهات ١٠,١٦٪ (٢٠٠٧ - ١٣,٤٦٪).

٩٦ إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٨

٤٦ أحداث لاحقة

لاحقاً لنهاية السنة، وافق البنك على إصدار سندات رأسمال الطبقة الأولى "١" ("السندات") لصالح حكومة أبوظبي، بقيمة أساسية تبلغ ٤,٠٠٠,٠٠٠ ألف درهم. تمت الموافقة على إصدار هذه السندات من قبل مجلس إدارة البنك بموجب القرار رقم ٢٠٠٩/١١/٠٣ في إجتماعه المنعقد بتاريخ ٤ فبراير ٢٠٠٩.

تمثل السندات مطلوبات مباشرة وغير مضمونة وثانوية للمصدر وهي تصنف بالتساوي من دون أي مفاضلة فيما بينها. إن حقوق ومطالبات حاملي السندات ستكون ثانوية بالنسبة لمطالبات الدائنين الرئيسيين. لا تحمل هذه السندات حق التصويت وهي تشكل أوراق مالية دائمة وغير متراكمة، كما يمكن طلب تسديدها بموجب شروط معينة.

إن نسبة كفاية رأس المال للبنك حسب بازل "١" و"٢" وبازل "٣" فيما لو تم احتساب أجور هذه السندات كما في تاريخ الميزانية العمومية كانت ١٤.٨٪ و ١٤.١٣٪ على التوالي.

٤٧ أرقام المقارنة

لقد تم إعادة تصنيف بعض أرقام المقارنة للسنة السابقة لتتوافق مع تصنيف أرقام السنة الحالية.

٤٨ تاريخ اعتماد البيانات المالية الموحدة

لقد تم اعتماد البيانات المالية الموحدة وإجازة إصدارها من قبل مجلس الإدارة بتاريخ ٤ فبراير ٢٠٠٩.